

Tahograf digital – DTCO 3.0 ... 3.0b

RO Manual de utilizare pentru întreprindere și
conducătorul auto



VDO

Stimate utilizator,

Tahograful Digital, DTCO 1381, împreună cu componentele sale de sistem este un aparat de control EG și corespunde specificațiilor tehnice conform regulamentului VO(EWG) 3821/85 anexa I B, în varianta actualizată.

Datele editate vin în ajutorul ...

- conducătorului auto prin acordul cu regulamentul social în circulația rutieră.
- și oferă agentului economic (prin intermediul unui software special) date utile despre conducătorul auto și despre utilizarea vehiculului.



Acest manual de instrucțiuni se adresează **întreprinderii și personalului** auto și descrie manipularea profesională și regulamentară a tahografului DTCO 1381 Release 3.0 – 3.0b. Citiți cu atenție instrucțiunile, familiarizați-vă cu DTCO 1381.

Mai multe informații despre DTCO 1381 și adresele de contact se găsesc pe internet la: **www.fleet.vdo.com**

Vă urăm mereu călătorie plăcută.

AI dv AUMOVIO Germany GmbH

© 2026 by AUMOVIO Germany GmbH

Responsabil pentru conținut:

AUMOVIO Germany GmbH

P.O. Box 1640

78006 Villingen-Schwenningen GERMANY

Modificările detaliilor tehnice din descrieri, date și grafice sunt rezervate acestui manual de instrucțiuni. Copierea, traducerea și multiplicarea nu sunt permise fără acordul scris al firmei producătoare.

Rezumat achiziție 6

Indicații generale 1

Mod de reprezentare 8

Utilizarea DTCO 1381 9

Dispoziții legale 10

 Îndatoririle conducătorului auto 10

 Îndatoririle întreprinzătorului 11

 Manipularea imprimărilor 11

Manipularea cartelei tahografice 12

 Curățarea cartelei tahograf 12

Introducere 2

Elemente de afișaj și comandă 14

 Descriere pe scurt 15

Primii pași în exploatare 17

 Pentru întreprindere 17

 Pentru conducătorul auto 17

Variante de afișaj 18

 Modul Stand-by 18

 VDO GeoLoc * 18

 Indicații după pornit/oprit contact 19

 Afișaj(e) standard 19

 Afișarea datelor când vehiculul

 staționează 20

Afișarea informațiilor 20

 Producător 20

 Out-of-scope (în afara zonei de

 aplicare a reglementărilor) 20

 Traversare în feribot sau tren 21

 Comportament la sub- /

 supratensiune 21

 Întrerupere curent 21

 Eroare de comunicare a cartelei 22

Interfața frontală 23

 Setări ale tahografului 23

 Comanda de la distanță a

 dispozitivului DTCO 1381 23

 Introducerea numărului de

 înmatriculare 23

Regim de lucru "întreprinderi" 3

Funcțiile cartelei întreprinderii 26

 Funcțiile meniului în regimul de

 lucru "întreprindere" 26

Introducerea cartelei de întreprindere 27

 Introducerea numărului de

 înmatriculare 28

Pregătirea descărcării datelor 29

Retragerea cartelei de întreprindere 30

Regimul de lucru "exploatare" 4

Introducere cartelă (cartele) conducător auto 32

 Introduceri manuale 32

 Posibilități de corectare 35

 Introducerea țării în cursul

 introducerii manuale a datelor 35

 Respingerea procedurii de

 introducere de date 36

 Adăugarea activității "Timp de

 odihnă" 37

 Continuare tură de lucru 38

 Continuarea turei și trecerea

 înainte a activităților dintr-o tură 39

Setare activități 40

 Setare manuală 40

 Setare automată 40

 Setare automată după

 pornire/oprire contact * 40

 Activități înregistrate în scris 41

Descărcarea datelor de pe cartela conducătorului auto 42

Cuprins

Retragere cartelă (cartele) conducător auto	43	Structura afișajului VDO Counter	54	Printare profilul frecvenței de rotație *	64
Citirea meniului după scoaterea cartelei conducătorului auto	44	Afișaje în timpul cursei	55	Meniu principal intrare date conducătorul auto-1/conducătorul auto-2.....	65
Schimb de conducător auto / vehicul la exploatare	45	Afișare la activitatea "Pauză"	56	Introducere început țară	65
Documente însoțitoare	46	Afișaj la activitatea "timp de lucru" ..	56	Introducere sfârșit țară	65
Manipularea imprimantei	5	Afișare valori zilnice.....	57	Activarea comenzii la distanță	66
Introducerea rolei de hârtie.....	48	Afișare valori săptămânale	57	Meniul principal introducere date vehicul	67
Printarea datelor.....	49	Afișarea stării.....	57	Out introducere început / sfârșit	67
Începerea imprimării	49	Structura meniului	59	Introducere început feribot / tren	67
Înterupere imprimare	49	Navigare prin funcțiile meniului	60	Setare timpul local	67
Specificații pentru printare	50	Acces blocat la meniu!	61	Setarea orei locale a întreprinderii ..	68
Îndepărtarea hârtiei prinsă în imprimantă	50	Părăsirea funcțiilor meniului	61	Introducere corectură UTC	68
Funcțiile meniului	6	Meniu principal imprimare conducătorul auto-1 / conducătorul auto-2	62	Pornirea/oprirea detecției vehiculului	69
Apelarea funcțiilor meniului	52	Printare bilanțul zilei	62	Deblocarea funcțiilor suplimentare..	69
Pentru vehicul oprit	52	Printare evenimente	62	Meniu principal afișare conducătorul auto-1/conducătorul auto-2	70
Afișaj la începerea cursei.....	53	Imprimare activități	62	Meniul principal afișare vehicul	71
Afișare timpii cartelei de conducător auto	53	Meniul principal imprimare vehicul	63	Anunțuri	7
Setare limbă	53	Printarea bilanțului zilei din memorie	63	Apare un anunț	74
VDO Counter *	54	Printarea evenimentelor din memorie	63	Observații anunțuri.....	74
		Printarea depășirilor de viteză	63	Confirmare anunțuri	75
		Printarea datelor tehnice	63	Sumarul evenimentelor.....	76
		Imprimare diagramă-v	64		
		Imprimare stare D1/D2 *	64		
		Printarea profilului vitezei *	64		

Sumarul deranjamentelor.....	78
Avertizări timp de condus	80
Sumarul indicațiilor de control	81

Descrierea produsului 8

Regimuri de lucru DTCO 1381	88
Cartelele tahografice	89
Cartela de conducător auto	89
Cartela de întreprindere	89
Cartela de control	89
Cartela atelierului	89
Blocarea cartelelor tahografului	89
Dreptul de accesare al cartelei tahografice	90
Date salvate	91
Cartela de conducător auto	91
Cartela de întreprindere.....	91
Memoria de masă.....	91
VDO GeoLoc *	91
Managementul timpului	92
Convertire în timp UTC	92
Întreținere și asistență.....	93
Curățare DTCO 1381	93
Obligația verificării pt tahografe	93
Comportament la reparare /	
înlocuire DTCO 1381	93
Îndepărtarea componentelor	93

Date tehnice	94
DTCO 1381	94
Rolă de hârtie	94

Pictograme și exemple de printare 9

Aspectul pictogramei	96
Combinății-pictograme	97
Simbol țări	99
Simboluri regiuni	100
Exemple printare	101
Printare zi cartelă conducător auto	101
Evenimente / deranjamente	
cartela de conducător auto	102
Printare zi vehicul	103
Evenimente / deranjamente	
vehicul	104
Depășiri viteză	105
Date tehnice	105
Activitățile șoferului	106
Diagramă-v.....	106
Diagramă stare D1/D2 *	106
Profiluri viteză *	107
Profiluri turajie *	107
Imprimare în ora locală	107

Explicație la exemple de printare	108
--	------------


Legendă blocuri de date	108
Caracteristica setului de date pentru evenimente sau deranjamente.....	115
Criptare aplicație set de date	115
Criptarea următoarei descrieri	117

Anexă A


Registru parole.....	119
Setarea automată a activităților după pornit / oprit aprindere	122
Accesorii	123
DLKPro Download Key	123
DLKPro TIS-Compact (EE).....	123
Remote DL 4G.....	123
Cartelele și șervețelele de curățare	123
Declarații de conformitate /	
Autorizații.....	124
Notă	130

■ Rezumat achiziție

Prezentul manual de utilizare certificat este valabil pentru următoarele versiuni de aparat DTCO 1381:

Stare achiziție (vezi pe plăcuța cu caracteristici)	Manual de utilizare certificat	Observații importante pentru utilizare
 <p>Rel. 3.0a/b</p>	BA00.1381.30 100 125	<ul style="list-style-type: none">• Procedură nouă la introducerea cartelei întreprinderii; ➤ <i>vezi pagina 27.</i>• Introducerea numărului de înmatriculare precum și a statului membru în care este înmatriculat vehiculul prin portul de diagnoză cu ajutorul unei cartele a întreprinderii; ➤ <i>vezi pagina 28.</i>• Procedură nouă la introducerea cartelei conducătorului auto; ➤ <i>vezi pagina 32.</i>• Mod nou de operare a imprimantei; ➤ <i>vezi pagina 47.</i>• Activarea comenzii la distanță; ➤ <i>vezi pagina 66.</i>• Deblocarea unor funcții suplimentare cu cod de licență; ➤ <i>vezi pagina 69.</i>

Rel. = varianta

 Aceste instrucțiuni de utilizare nu sunt adecvate pentru aparatele din versiunile anterioare.



Produsul și instrucțiunile conțin încă referiri la denumirea anterioară a producătorului „Continental Automotive Technologies GmbH” Acest lucru nu constituie un motiv de reclamație, deoarece schimbarea denumirii producătorului în „AUMOVIO Germany GmbH” reprezintă un proces de tranziție cu preluarea tuturor drepturilor și obligațiilor producătorului.

Indicații generale

Mod de reprezentare

Utilizarea tipului DTCO 1381

Dispoziții legale

Manipularea cartelei tahografice

1

■ Mod de reprezentare

În acest manual de instrucțiuni găsiți următoarele sublinieri:



Avertizare

Avertizarea vă atrage atenția asupra posibilelor pericole de accidentare sau vătămare corporală.



Atenție!

Textul de lângă sau de sub acest simbol conține informații importante pentru evitarea pierderii de date, a deteriorării aparaturii și pentru respectarea cerințelor legale.



Tip

Acest simbol vă dă sfaturi sau informații pentru evitarea dereglării aparaturii din neglijență.



Cartea face trimitere și la altă documentație.

Pașii în manipulare

1. Numerotarea descrie o acțiune – Trebuie să faceți ceva. Sau sunteți condus pas cu pas prin meniu și vi se cere introducerea unei date.
2. Următoarele activități sunt numerotate în ordine crescătoare.

Simboluri

- * Steluța înseamnă o dotare specială.
Observație: Aveți în vedere indicațiile **variantei ADR "☺"** și ale opțiunii **"Setare automată a activităților după pornirea/oprirea contactului"**, pentru că funcțiile individuale depind de contact.
VDO Counter vă asistă la planificarea dv. zilnică, săptămânală atunci când sunteți în călătorie.
- ➡ Acest simbol indică pagina la care mai puteți găsi informații pe această temă.
- ↔ Acest simbol marchează trecerea la pagina următoare.

Prezentarea meniului



Liniile sau semnele luminoase din afișajul meniului sunt reprezentate *cursiv* în această carte tehnică (1).

Definiții

Conducătorul

auto-1 =

Persoana care va conduce sau conduce momentan vehiculul.

Conducătorul

auto-2 =

Persoana care nu conduce vehiculul.

■ Utilizarea DTCO 1381



Pericol de accidentare

În timpul drumului pot să apară anunțuri pe display. Cartela conducătorului auto poate fi de asemenea aruncată automat în afară.

Nu vă abateți atenția din această cauză, ci concentrați-vă întreaga atenție asupra circulației rutiere.



Pericol de accidentare

Dumneavoastră sau alte persoane vă puteți răni în fanta pentru cartelă, dacă este deschisă.

Deschideți fanta doar pentru a introduce cartela tahografului.



Pericol de accidentare

În funcție de volumul imprimării, capul de imprimare termică poate fi foarte fierbinte! Așteptați răcirea capului de imprimare înainte de a introduce o nouă rolă de hârtie.



Pericol de explozie

Varianta DTCO 1381 ADR * este concepută pentru exploatare în medii cu risc de explozie.

Vă rugăm, respectați indicațiile pentru transportul și manipularea substanțelor periculoase în medii cu risc de explozie.



Pentru a evita daunele la DTCO 1381 luați în considerație următoarele indicații!

- DTCO 1381 este instalat și sigilat numai de persoane autorizate.
Vă rog nu întreprindeți intervenții la aparatură și cabluri.
- Nu introduceți alte cartele, de exemplu cărți de credit, catele imprimate în relief sau cartele metalice, etc. în fanta cartelei. Avariați fanta cartelei a DTCO 1381!

- Utilizați numai role de hârtie aprobate pentru tipul respectiv și recomandate de producător (hârtie pentru imprimat originală VDO). Atenție la semnul de acreditare.
➔ *Vezi detalii "Rolă de hârtie" la pagina 94.*
- Nu activați tastele cu obiecte ascuțite sau tăioase, de exemplu pixuri, etc.
- Curățați aparatul cu o lavetă ușor umezită sau cu o lavetă pentru curățare cu microfibre. (Se pot obține de la centrul dvs autorizat de service & distribuție.)
➔ *Vezi "Întreținere și asistență" la pagina 93.*



Plombările și sigilările DTCO 1381 nu trebuie deteriorate. În caz contrar, DTCO 1381 se va afla într-o stare care nu mai este conformă cu aprobările, iar datele nu mai prezintă încredere.

■ Dispoziții legale



Cine operează schimbări la tahografe sau la alimentarea cu semnal care influențează înregistrarea și memoria tahografului, în special cu intenția de a induce în eroare, se supune sancțiunilor prevăzute de lege, respectiv de regulament.

Falsificarea, suprimarea sau distrugerea înregistrărilor tahografului, cartelelor tahografice și documentelor tipărite este interzisă.

Suport legal

Utilizarea tahografelor digitale este reglementată de Regulamentul (UE) nr. 165/2014 în combinație cu Regulamentul (CE) nr. 561/2006 și cu legile naționale relevante. Ea atrage după sine o serie de îndatoriri și răspunderi pentru conducătorul și pentru proprietarul vehiculului (pentru întreprinzător). Următoarea enumerare nu are pretenția de a fi completă sau valabilă legal!

▶ Îndatoririle conducătorului auto

- Conducătorul auto trebuie să respecte regulamentul de utilizare a cartelei și tahografului.
- Comportamentul în cazul funcționării eronate a tahografului:
 - Conducătorul auto trebuie să noteze pe o foaie separată sau pe spatele rolei de hârtie informații despre activitățile care nu mai sunt înregistrate, imprimate sau afișate corespunzător.
 - ➔ *Vezi "Activități înregistrate în scris" la pagina 41.*
 - Dacă vehiculul nu se întoarce într-o săptămână la sediul companiei, reparația tahografului va fi efectuată de un service autorizat pe traseu.
- În timpul exploatării mixte a tahografului (conducerea vehiculelor atât cu tahografe analogice cât și digitale), trebuie să aveți asupra dumneavoastră următoarele documente.
 - ➔ *Vezi "Schimb de conducător auto / vehicul la exploatare" la pagina 45.*

- În cazul pierderii, furtului, avarierii sau funcționării eronate a cartelei de conducător auto, acesta trebuie ca la începutul și sfârșitul cursei să genereze un imprimat din DTCO 1381 și să-și noteze pe el datele personale. Dacă este necesar se vor trece în scris și timpii de conducere, pauză și alte activități.
 - ➔ *Vezi "Activități înregistrate în scris" la pagina 41.*
- Cartela de conducător auto trebuie predată autorităților abilitate în caz de avariere sau funcții eronate, iar în cazul pierderii, aceasta trebuie anunțată în conformitate cu regulamentul. Cartela înlocuitoare trebuie solicitată în curs de șapte zile calendaristice.
- Este permisă continuarea călătoriei fără cartelă pe o perioadă de 15 zile calendaristice, dacă acest lucru este necesar pentru înapoierea vehiculului la întreprindere.



- Motivele exacte pentru reînnoirea, înlocuirea sau schimbarea cartelei conducătorului auto trebuie comunicate imediat autorității abilitate printr-o altă autoritate a statelor membre.
 - Conducătorul auto trebuie să ia cu sine în vehicul cartela de conducător auto după expirarea valabilității acesteia încă cel puțin 28 zile calendaristice. (Regulamentul pentru conducători auto în Germania).
- **Îndatoririle întreprinzătorului**
- Aveți grijă, ca la livrarea vehiculului, un service autorizat trebuie să introducă datele de calibrare, statul membru autorizat și numărul de înmatriculare.
 - La introducerea cartelei întreprinderii vi se cere eventual introducerea statului membru și a numărului de înmatriculare a autovehiculului în DTCO 1381.
 - *Vezi detalii "Introducerea numărului de înmatriculare" la pagina 28.*
 - Blocați întreprinderea în DTCO 1381 la începutul și sfârșitul intrării în exploatare.
 - *Vezi detalii "Introducerea cartelei de întreprindere" la pagina 27.*
 - Asigurați-vă că există suficiente role de hârtie admise în vehicul.
 - Supravegheați funcționarea impecabilă a tahografului. Respectați intervalele de verificare ale tahografului conform reglementărilor. (Verificarea periodică cel puțin doi ani.)
 - Descărcați regulat datele din memoria DTCO 1381 și de pe cartelele conducătorilor auto și salvați-le conform prevederilor legale.
 - Realizați reparațiile și calibrările numai în ateliere abilitate.
 - *Vezi detalii "Obligația verificării pt tahografe" la pagina 93.*
 - Supravegheați utilizarea regulamentară a tahografului de către șoferi. Verificați timpii de lucru și de repaus la intervale regulate și indicați eventualele abateri.
- **Manipularea imprimărilor**
- Aveți grijă ca imprimările să nu fie deteriorate (nelizibile) din cauza luminii, expunerii la soare, umidității sau frigului.
 - Imprimările trebuie păstrate de către proprietarul vehiculului/antreprenor cel puțin un an.

■ Manipularea cartei tahografice

Deținerea unei cartei tahografice autorizează utilizarea DTCO 1381. Domeniile de activitate și drepturile de utilizare sunt descrise în lege.

➔ *Vezi "Cartelele tahografice" la pagina 89.*



Cartela de conducător auto este nominală. Cu ea se identifică șoferul în raport cu DTCO 1381.

Cartela conducătorului auto nu este transmisibilă!



Cartela a întreprinderii este destinată proprietarului vehiculului cu tahograf digital și nu poate fi transmisibilă.

Cartela întreprinderii nu servește condusului!



Manipulați cu atenție cartela tahografului și respectați de asemenea indicațiile centrelor de distribuție a cartelelor tahografului pentru a evita pierderea datelor.

- Nu îndoiiți, nu încovoiați și nu utilizați cartela tahografică în alte scopuri.
- Nu utilizați cartele tahografice deteriorate.
- Păstrați suprafețele de contact curate, uscate, neunse cu ulei sau grăsime (păstrați-le întotdeauna în folia protectoare).
- Protejați-le de expunerea directă la soare (nu le lăsați să stea pe tabloul de bord).
- Nu le țineți în apropierea unui câmp electromagnetic puternic.
- Nu utilizați cartela în afara perioadei de valabilitate, solicitați din timp o nouă cartelă tahografică, înainte de expirare.

► Curățarea cartei tahograf

Curățați contactele murdărite ale cartei tahografului cu o lavetă ușor umezită sau cu o lavetă pentru curățare cu microfibre. (Se pot obține de la centrul dvs autorizat de service & distribuție.)



Nu folosiți pentru curățarea contactelor unei cartei tahografice solvenți cum ar fi diluanți sau benzină.

Introducere

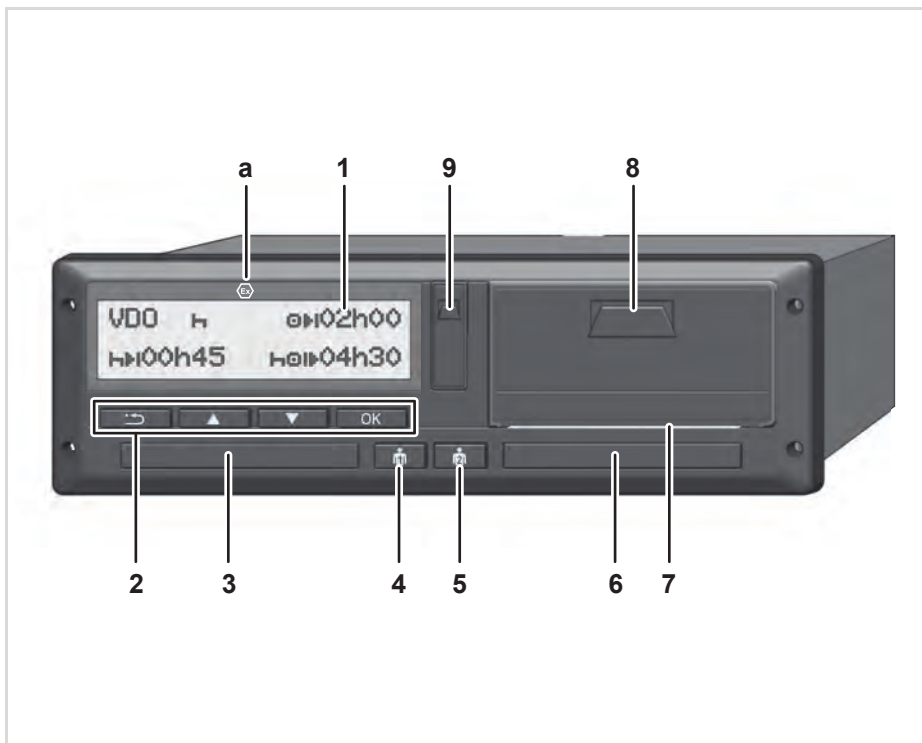
Elemente de afișaj și comandă

Primii pași în exploatare

Variante de afișaj

Interfața frontală

■ Elemente de afișaj și comandă



- (1) Display
- (2) Taste meniu
- (3) Slotul cartei-1
- (4) Tastă combinată conducătorul auto-1
- (5) Tastă combinată conducătorul auto-2
- (6) Slotul cartei-2
- (7) Marginea de rupere
- (8) Sertar imprimanta
- (9) Download Interfață

(a) Simbol "Ⓜ" pentru varianta ADR *
(ADR = Acordul European cu privire la transportul de mărfuri periculoase rutiere.)

DTCCO 1381 poate fi comandat de la distanță, cu accesoriile corespunzătoare.

Atenție!


Capacele fantelor pentru cartele nu trebuie înlăturate, pentru a împiedica pătrunderea prafului și mizeriei sau a stropilor de apă!


Țineți fantele pentru cartele întotdeauna închise.

► Descriere pe scurt

Display (1)

Toate modelele DTCO 3.X sunt prevăzute cu un afișaj negativ.


 Pentru o mai bună lizibilitate, afișajele din aceste instrucțiuni de utilizare vor fi reprezentate inversat.


 Afișajul nu poate fi oprit complet decât în modul Standby. Are loc doar o estompare la o valoare minimă.


În funcție de regimul de lucru al vehicului apar diverse afișaje sau pot fi afișate date.
 ➔ *Vezi "Indicații după pornit/oprit contact" la pagina 19.*

Taste meniu (2)

Pentru introducerea, afișarea sau tipărirea datelor utilizați următoarele taste:

 Selectarea funcției dorite sau alegerea din pagini. (Prin apăsarea și ținerea apăsată a tastei auto-repeat-function este posibil).


 Confirmați sau notați funcția / alegerea făcută.

 Înapoi la ultimul câmp de editare, anularea precizării țării sau ieșirea pas cu pas din funcțiile meniului.


Slotul cartelei-1 (3)

Conducătorul auto-1, care conduce vehiculul momentan introduce cartela sa în slotul cartelei-1.

➔ *Vezi detalii "Introducere cartelă (cartele) conducător auto" de la pagina 32.*

 Dacă sunt defecte, capacele fantelelor pentru cartele pot fi înlocuite. Pentru aceasta, adresați-vă partenerului dvs. de service.

Tastă combinată conducătorul auto-1 (4)


 Tasta de activități și tasta de extragere pentru conducătorul auto-1

Se apasă scurt tasta: Se schimbă activitatea

➔ *Vezi detalii "Setare activități" la pagina 40.*

Se ține apăsată tasta (min. 2 sec.): Fanta pentru cartelă se deschide pentru introducerea sau extragerea cartelei tahografului.

Tastă combinată conducătorul auto-2 (5)

 Tasta de activități și tasta de extragere pentru conducătorul auto-2:

Se apasă scurt tasta: Se schimbă activitatea

➔ *Vezi detalii "Setare activități" la pagina 40.*

Se ține apăsată tasta (min. 2 sec.): Fanta pentru cartelă se deschide pentru introducerea sau extragerea cartelei tahografului.



Slotul cartelei-2 (6)


Conducătorul auto-2, care nu conduce vehiculul momentan introduce cartela sa în slotul cartelei-2 (exploatare în echipă).

Marginea de rupere (7)

Prin marginea pentru rupere puteți separa de rola de hârtie, partea care a fost imprimată de printerul integrat.

Sertar imprimanta (8)

Sertar imprimanta pentru introducerea rola.

 Dacă este defect, sertarul imprimantei poate fi înlocuit. Pentru aceasta, adresați-vă partenerului dvs. de service.

Download Interfață (9)

Sub capac găsiți interfața de download. Drepturile de acces la această interfață sunt reglementate în funcție de cartela introdusă în tahograf.

➔ *Vezi detalii "Dreptul de accesare al cartelei tahografice" la pagina 90.*

Varianta ADR * (a)



La încărcarea și descărcarea substanțelor periculoase

- clapeta de acoperire a interfeței de descărcare de la DTCO 1381 trebuie să fie închisă.
- nu este permisă apăsarea tastelor tahografului
- nu este permisă introducerea unei cartele de service, de control sau de întreținere.




Eventual, în cazul variantelor ADR, porniți contactul pentru a putea utiliza fără restricții modulele de operare Imprimantă, Fantele pentru cartelă și Afișaj.

■ Primii pași în exploatare

► Pentru întreprindere

1. Înregistrați întreprinderea la DTCO 1381. Introduceți cartela întreprinderii într-unul din sloturile pentru cartele.
 - *Vezi detalii "Introducerea cartelei de întreprindere" la pagina 27.*

 Cartela întreprinderii nu servește condusului vehiculului!

2. Retrageți cartela întreprinderii din slot după înscriere sau după descărcarea datelor.
 - *Vezi detalii "Retragerea cartelei de întreprindere" la pagina 30.*

► Pentru conducătorul auto

1. Introduceți cartela dumneavoastră de conducător auto în slotul pentru cartele la începutul turei (începutul zilei lucrătoare).
 - *Vezi detalii "Introducerea cartelă (cartele) conducător auto" de la pagina 32.*
2. Prin "introducerea manuală" a datelor puteți să completați activitățile pe cartela conducătorului auto
 - *Vezi detalii "Introduceri manuale" de la pagina 32.*
3. Setează activitatea, pe care doriți să o desfășurați în prezent cu tasta pentru activități.
 - *Vezi detalii "Setare activități" la pagina 40.*
4. Setează ora la ora locală.
 - *Vezi detalii "Setare timpul local" la pagina 67.*

DTCO 1381 este pregătit!

5. **Important!** Setează neapărat activitatea pe "H" în cazul pauzei sau a timpului de odihnă.

6. Eventualele deranjamente ale aparatului sau ale componentelor sistemului apar pe display. Notați atenționarea.
 - *Vezi detalii "Apare un anunț" de la pagina 74.*
7. La sfârșitul turei (sfârșitul zilei lucrătoare) sau la schimbarea vehiculului retrageți cartela dumneavoastră din slot.
 - *Vezi detalii "Descărcarea datelor de pe cartela conducătorului auto" de la pagina 42.*
8. Puteți afișa sau imprima activitățile zilelor anterioare, evenimentele, etc prin intermediul funcțiilor meniului.
 - *Vezi detalii "Apelarea funcțiilor meniului" de la pagina 52.*



Aceste instrucțiuni de operare nu conțin toate cerințele legale valabile în toate țările. Dacă este necesar acestea se vor alinia la legile țărilor deasemenea.

■ Variante de afișaj

În general

Afișajele constau din pictograme și text, pentru care se poate seta limba automat după cum urmează:

- Limba afișată este determinată de cartela conducătorului auto, care este introdusă acum sau care a fost ultima dată introdusă în slotul cartelei-1, respectiv în DTCO 1381.
- Sau cartela de tahograf cu valență mai mare, de exemplu cartela întreprinderii, cartela de control.

Alegeți limba

Alternativ, la setarea automată a limbii prin cartela tahografică, puteți seta individual o limbă preferată.

➔ *Vezi detalii "Setare limbă" la pagina 53.*

► Modul Stand-by

În regimul de funcționare Funcționare "☐", după cca 1 minut DTCO 1381 comută în regimul stand-by în următoarele condiții:

- Contactul este oprit,
- și nu există niciun anunț.



După oprirea contactului, afișajul se va estompa la o valoare prestabilită. Apoi, după un minut (valoare specifică clientului), afișajul se stinge. Opțional, pentru operarea mai ușoară a dispozitivului, se poate seta încă o valoare de estompere, după un anumit interval de timp de la oprirea contactului.

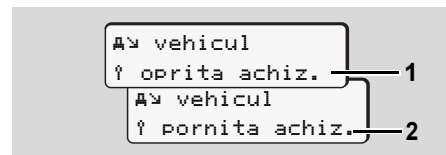
Dacă DTCO 1381 este scos din modul Standby prin acționarea unui buton, iluminarea afișajului în modul Standby se reactivează. Această apăsare de buton are doar rolul de a „trezi” dispozitivul și nu declanșează alte acțiuni.

La părăsirea modului Standby, dacă vehiculul stă pe loc, DTCO 1381 trece la ultimul afișaj standard selectat.



Dacă varianta configurată a estompării selectată pentru o variantă ADR este prea mare, aceasta se reduce.

► VDO GeoLoc *

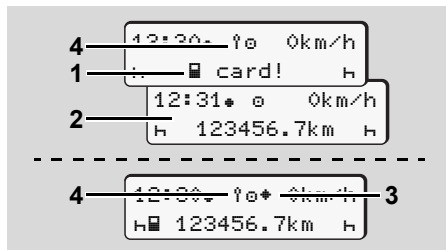


VDO GeoLoc

Aveți posibilitatea de a activa (2) înregistrarea datelor de poziție și datelor vehiculului sau de a o dezactiva (1).

➔ *Vezi detalii "Pornirea/oprirea detecției vehiculului" la pagina 69.*

► Indicații după pornit/oprit contact



Indicații după pornit/oprit contact

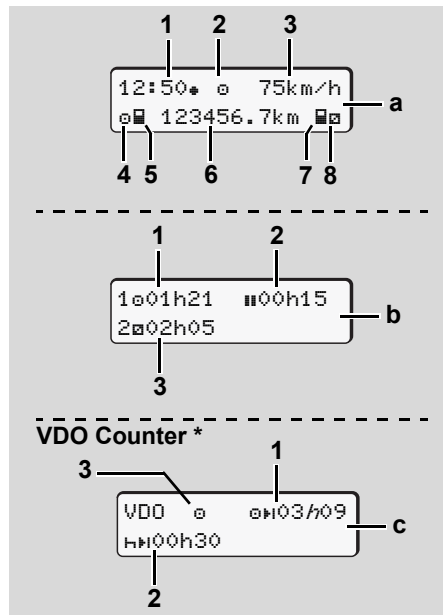
Pornit contact: Dacă nu introduceți nicio cartelă tahografică în slotul pentru cartelă-1, apare o indicație (1) pentru cca 20 de secunde, după care apare afișajul standard (2).

După introducerea cartelei conducătorului auto și după înregistrarea manuală, simbolul (4) clipește timp de cca. 5 secunde. Acest lucru înseamnă că sistemul de înregistrare este pornit.

Oprit contact: Simbolul (3) înseamnă că funcția IMS este disponibilă.

(IMS = Independent Motion Signal)
Simbolul (4) semnifică activarea funcției VDO GeoLoc.

► Afișaj(e) standard



Afișaje standard în timpul cursei

Atât timp cât vehiculul merge și nu este afișat niciun anunț, apare afișajul standard setat anterior.


Prin apăsarea unei taste oarecare din meniu puteți să schimbați între (a), (b) sau (c) în afișajul standard.

Afișaj standard (a):

- (1) Oră
cu simbol "*" = Ora locală
fără simbol "*" = Ora UTC
- (2) Simbolul tipului de funcționare "Funcționare"
- (3) Viteza
- (4) Activitate conducător auto-1
- (5) Simbolul cartelei conducător auto-1
- (6) Kilometrajul total
- (7) Simbolul cartelei conducător auto-2
- (8) Activitate conducător auto-2

Afișaj standard (b):

- (1) Timp de condus "a" conducător auto 1 de la întreruperea validă a timpului de pauză.
- (2) Timp valid de pauză "b" în întreruperi parțiale de cel puțin 15 minute și următoarele 30 minute, conform Regulamentului (CE) nr. 561/2006.
- (3) Timpul pentru conducătorul auto-2: Timpul de disponibilitate "c" pentru activitatea actuală și durata activității. ⇄

 Dacă lipsește cartela șoferului, apar perioadele care sunt alocate uneia dintre sloturile "1" sau "2".

2

Opțiune: VDO Counter * (c)

- (1) Timp de condus rămas "0H" ("h" se aprinde intermitent = această parte a afișajului este activă actualmente).
- (2) Următorul timp de pauză valabil / perioada de odihnă zilnică sau săptămânală "Hh".
 ➔ *Vezi detalii "VDO Counter *" la pagina 54.*
- (3) Se afișează activitatea setată.

► Afișarea datelor când vehiculul staționează

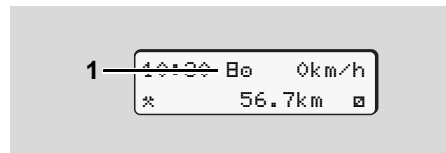
Când vehiculul staționează și cartela de conducător auto este introdusă în slot, puteți accesa și alte date de pe cartelă.
 ➔ *Vezi "Apelarea funcțiilor meniului" la pagina 52.*

► Afișarea informațiilor

Indiferent de afișajul care apare pe moment sau dacă vehiculul staționează sau merge, informațiile au prioritate în afișare.

➔ *Vezi "Apare un anunț" la pagina 74.*

► Producător



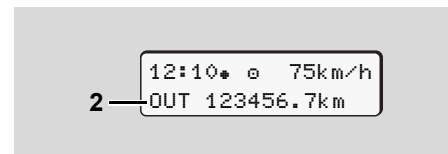
Afișare stadiu de execuție

Dacă DTCO 1381 nu este încă activat ca aparat de control, apare "Producător", cu simbolul "E" (1) DTCO 1381 nu acceptă alte cartele tahografice în afară de cartela service!



Vă rog, dispuneți imediat controlul aparatului DTCO 1381 conform regulamentului într-un atelier de specialitate abilitat.

► Out-of-scope (în afara zonei de aplicare a reglementărilor)



Afișaj standard (a): Out-of-scope

Vehiculul rulează în afara zonei de aplicarea a reglementărilor, simbol "OUT" (2).

Puteți să setați această funcție prin meniu.
 ➔ *Vezi "Out introducere început / sfârșit" la pagina 67.*

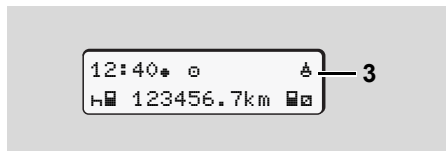
Următoarele curse pot exista exclusiv în afara domeniului de valabilitate:

- Curse pe străzi care nu sunt publice.
- Curse în afara țărilor AETR.
- Curse, pentru care greutatea totală a vehiculului nu necesită o utilizare a DTCO 1381 conform regulamentului.

Prin apăsarea unei taste oarecare din meniu puteți comuta la afișajul standard (b) sau (c) *,

➔ *vezi pagina 19.*

► Traversare în feribot sau tren



Afișaj standard (a): traversare în feribot sau tren
Vehiculul se află pe un feribot sau într-un tren, simbol "♠" (3).

Puteți să setați această funcție prin meniu.
➔ *Vezi "Introducere început feribot / tren" la pagina 67.*

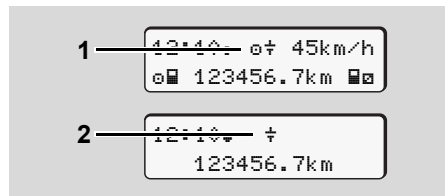
👉 Țineți cont că aceasta funcție trebuie setată înainte de începerea activității și de începerea transportului vehiculului.

Prin apăsarea unei taste oarecare din meniu puteți comuta la afișajul standard (b) sau (c) *,

➔ *vezi pagina 19.*

► Comportament la sub- / supratensiune

👉 În caz de supratensiune sau subtensiune, dacă una din fantele pentru cartele este deschisă, nu introduceți cartelele tahograf.



Afișaj standard (a): Perturbări în aprovizionarea cu energie electrică

O tensiune de alimentare actualmente prea mică sau prea mare a DTCCO 1381 apare pe afișajul standard (a), după cum urmează:

Cazul 1: "♠" (1) Subtensiune

👉 În caz de supratensiune, afișajul se oprește, iar butoanele se blochează.

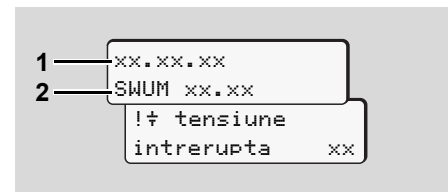
DTCCO 1381 memorează la fel activitățile. Funcțiile de printare sau afișare de date ca

și introducerea sau retragerea unei cartele tahografice nu sunt posibile!

Cazul 2: "⚡" (2)

Acest caz corespunde unei întreruperi în alimentarea cu energie electrică. Apare automat afișajul standard (a). DTCCO 1381 nu-și poate îndeplini funcția de aparat de control! Activitățile conducătorului auto nu se înregistrează.

► Întrerupere curent



Afișarea informației "Întreruperea alimentării cu energie electrică"

În momentul în care apare din nou tensiunea, pe ecran vor fi afișate pentru cca. 5 secunde versiunea software-ului de funcționare (1) și versiunea software-ului modulului de upgradare (2).

În continuare, DTCCO 1381 anunță "tensiune întrerupta".



Dacă în cazul tensiunii corecte la bord apare permanent simbolul "⚠" pe afișaj, mergeți, vă rog la un atelier de specialitate calificat!
În cazul unei defecțiuni la DTCO 1381 sunteți obligați sa menționați activitățile în scris.
➔ *Vezi "Activități înregistrate în scris" la pagina 41.*

► Eroare de comunicare a cartelei

Dacă apare o eroare de comunicare a cartelei la dispozitivul DTCO 1381, conducătorului auto i se solicită să-și extragă cartela.



În timpul ejectării cartelei, se încearcă din nou comunicarea cu aceasta. Dacă și această încercare eșuează, pornește automat o imprimare a ultimelor activități salvate pentru această cartelă.



Prin acest raport tipărit, conducătorul auto își poate documenta totuși activitățile.

Raportul tipărit trebuie semnat de către conducătorul auto.

De asemenea, acesta își poate înregistra pe raportul tipărit toate activitățile (cu excepția timpilor de condus), până la o nouă introducere a cartelei conducătorului auto.



De asemenea, conducătorul auto poate imprima un raport zilnic al unității montate pe vehicul și își poate înregistra activitățile sale suplimentare până la următoarea introducere a cartelei, semnând raportul.



În cazul unei absențe mai îndelungate – de ex. în timpul unui repaus de o zi sau de o săptămână, cartela conducătorului auto trebuie extrasă din fantă.

■ Interfața frontală

► Setări ale tahografului

Conducătorul auto sau întreprinderea (cu cartela întreprinderii) pot efectua diferite setări prin interfața frontală. Printre acestea se numără:

- Introducerea numărului de înmatriculare și a țării în care este înmatriculat vehiculul
- Afișarea contorului VDO
- Comanda de la distanță
- Schimbarea activităților la oprirea contactului
- Detectarea stării D1/D2
- Logo pentru rapoarte imprimate
- Memento pentru descărcări
- Înregistrarea profilurilor vitezei și turației
- Avertizare de depășire iminentă a vitezei.

► Comanda de la distanță a dispozitivului DTCO 1381

DTCO 1381 poate fi comandat de la distanță cu un DTCO SmartLink în combinație cu o aplicație instalată pe un dispozitiv cu tehnologie Bluetooth sau cu dispozitive de testare.

Conducătorul auto poate activa comanda de la distanță a DTCO 1381 și, cu ajutorul unui cod, poate cupla tahograful cu dispozitivul său mobil.

➔ *Vezi detalii "Activarea comenzii la distanță" la pagina 66.*

► Introducerea numărului de înmatriculare

Introducerea numărului de înmatriculare și a țării în care este înmatriculat vehiculul se poate face, de asemenea, printr-o aplicație în combinație cu DTCO SmartLink.

Regim de lucru "întreprinderi"

Funcțiile cartei întreprinderii

Introducerea cartei de întreprindere

Pregătirea descărcării datelor

Retragerea cartei de întreprindere

■ Funcțiile cartelei întreprinderii



Întreprinderea controlează utilizarea regulamentară a cartelei(cartelelor) de întreprindere.

Luați în considerație prevederile legale valabile pentru țara dumneavoastră!

3

Cartela de întreprindere identifică o întreprindere și înregistrează întreprinderea în DTCO 1381 la prima introducere. Prin aceasta se asigură dreptul de acces la datele atribuite întreprinderii.

Cartela întreprinderii introdusă vă autorizează accesul la următoarele funcții:

- Conectarea și deconectarea întreprinderii de la / la acest DTCO 1381, de exemplu la vânzarea vehiculului, la expirarea contractului de închiriere a vehiculului, etc.
- Introduceți eventual (o singură dată) statul membru și numărul de înmatriculare a autovehiculului.

- Accesul la datele din memorie și în special la datele care sunt atribuite numai acestei întreprinderii.
- Accesul la datele unei cartele de conducător auto introduse.
- Afișarea, imprimarea sau descărcarea datelor prin interfața de download.



Cartela de întreprindere este concepută exclusiv pentru managementul datelor întreprinderii și nu servește condusului vehiculului! Dacă mergeți cu cartela întreprinderii, apare un mesaj.

În anumite state membre există obligația de a descărca datele regulat. În următoarele cazuri este recomandat să descărcați datele din memorie:

- Vânzarea vehiculului,
- Încetarea activității vehiculului,
- Schimbarea DTCO 1381 în cazul defecțiunii.

► Funcțiile meniului în regimul de lucru "întreprindere"

Navigarea în domeniul funcțiilor meniului are loc în principiu întotdeauna după aceeași sistematică.

➡ *Vezi "Apelarea funcțiilor meniului" la pagina 52.*

Dacă de exemplu, cartela întreprinderii se află în slotul cartelei-2, rămân blocate toate meniurile principale, care sunt atribuite fantei cartelei-2.

➡ *Vezi "Acces blocat la meniu!" la pagina 61.*

În acest caz puteți să afișați, să tipăriți sau să descărcați doar datele unei cartele introduse în slotul cartelei-1.

➡ *Vezi "Meniu principal imprimare conducătorul auto-1 / conducătorul auto-2" la pagina 62.*

■ Introducerea cartei de întreprindere



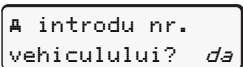
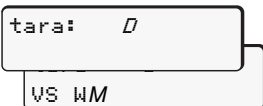
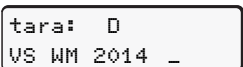
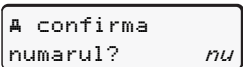
Introducerea cartei de întreprindere

1. Porniți eventual contactul, în cazul variantelor ADR.
2. Țineți apăsat unul dintre cele două butoane combinate pentru mai mult de 2 secunde.
Fanta cartei corespunzătoare se deschide.
3. Deschideți capacul fantei cartei.
4. Introduceți cartela întreprinderii în fantă cu cipul în sus și săgeata înainte.
5. Închideți capacul și împingeți fanta cartei până când aceasta se fixează în poziție.

- 👉 Cartela întreprinderii determină limba afișajului. Alternativ puteți să setați individual o limbă preferată.
➔ *Vezi "Setare limbă" la pagina 53.*

Pas / Afișare meniu	Explicație /semnificație
6. 	<p>Mesaj de întâmpinare: Pentru cca 3 secunde apar timpul local setat "12:50" și ora universală coordonată-UTC "10:50UTC" (Decalaj de timp = 2 de ore).</p>
7. 	<p>Apare numele întreprinderii. O bară de progres arată citirea cartei întreprinderii. DTCO 1381 solicită eventual introducerea numărului de înmatriculare.</p> <ul style="list-style-type: none"> • "da" selectați și cu tasta OK confirmați, ➔ <i>vezi pagina 28.</i>
8. 	<p>La prima introducere a cartei întreprinderii urmează automat înregistrarea întreprinderii la DTCO 1381. Funcția de blocare a întreprinderii este activată. Prin aceasta se asigură protecția datelor specifice întreprinderii!</p>
9. 	<p>După terminarea citirii apare afișaj standard. DTCO 1381 se află în regimul de lucru "întreprindere", simbol "1" (1).</p>

► Introducerea numărului de înmatriculare

Pas / Afișare meniu	Explicație /semnificație
1. 	Dacă apare întrebarea alăturată, <ul style="list-style-type: none"> • selectați "da" și confirmați.
2. 	<ul style="list-style-type: none"> • Alegeți țara și confirmați. Primul loc de introducere "-" se aprinde intermitent. <ul style="list-style-type: none"> • Selectați și confirmați caracterul dorit. • Repetați procedura, maxim 13 poziții.
3. 	<ul style="list-style-type: none"> • Pentru mai puține caractere apăsați tasta OK. • Confirmați introducerea de date încă o dată cu tasta OK.
4. Se execută automat o tipărire de verificare.	
5. 	<ul style="list-style-type: none"> • Verificați introducerea de date efectuată! • "Selectați "da" și confirmați. Dacă numărul de înmatriculare este greșit, selectați și confirmați "nu". Apare pasul 1, repetați introducerea de date.

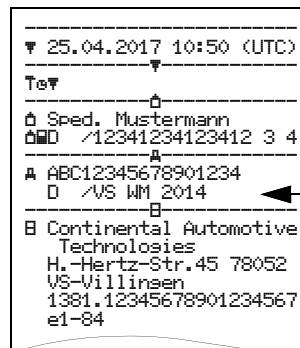
Observație: Numărul de înmatriculare se introduce o singură dată. Introduceți în DTCO 1381, numărul de înmatriculare exact așa cum este înscris pe vehicul. Orice modificare ulterioară este posibilă numai prin intermediul unei cartele de atelier, în cadrul unui service de specialitate autorizat.

Intrare date:

Selectați funcția dorită cu tastele **▲** sau **▼** și confirmați alegerea cu tasta **OK**.

Corectarea datelor introduse:

Navigați cu tasta **←** pas cu pas înapoi la poziția anterioară și repetați introducerea (introducerile) de date.

Imprimare: Date tehnice

■ Pregătirea descărcării datelor

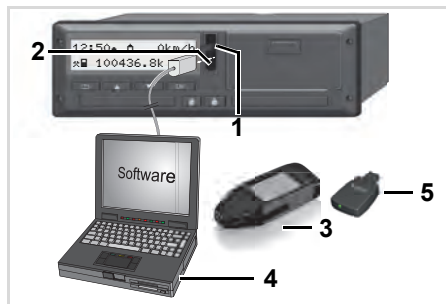


Pericol de explozie

Vă rugăm, respectați indicațiile pentru transportul și manipularea substanțelor periculoase în medii cu risc de explozie.

La încărcarea și descărcarea substanțelor periculoase ...

- trebuie închis capacul de protecție (1)
- și nu este permisă descărcarea datelor.



Interfață descărcare

1. Ridicați în sus capacul de protecție (1).
2. Conectați laptopul (4) la interfața pentru descărcare (2).
3. Porniți softul de citire date.
4. Sau introduceți cheia de descărcare (3) în interfața pentru descărcare.



Un DTCO SmartLink (5) face posibilă comunicarea între DTCO 1381 și un dispozitiv cu tehnologie Bluetooth.

5. După descărcarea datelor închideți neapărat din nou capacul de protecție (1).

Identificarea datelor

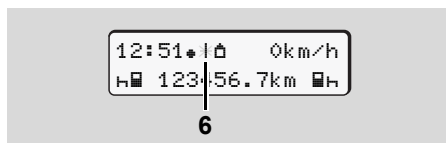
Înainte de descărcarea datelor din DTCO 1381 datele copiate au atasate semnătură digitală (identificare). Pe baza acestei semnături datele pot fi atribuite aparatului DTCO 1381 și se verifică exactitatea și veridicitatea datelor.

Descărcarea datelor de la distanță * (Remote)

Cu un sistem de management al parcurilor de mașini puteți descărca datele de la distanță, după autentificarea cu succes a cartelei întreprinderii.



Vă rog luați informații detaliate despre software din documentația corespunzătoare!




Afișaj standard (a): Identificare transmisia datelor în progres

În timpul transmisiei datelor apare simbolul (6).

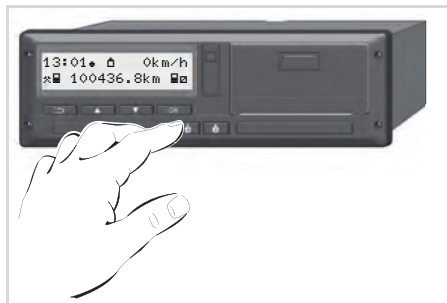


În nici un caz nu întrerupeți conexiunea cu interfața pentru descărcare. La varianta ADR * lăsați contactul pornit.

■ Retragerea cartei de întreprindere


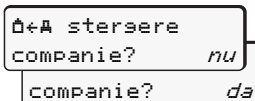

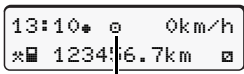
-  Puteți scoate cartela întreprinderii din fantă numai când vehiculul staționează!

3



solicitarea cartei întreprinderii

1. Porniți eventual contactul, în cazul vari-antelor ADR.
2. Solicitați pentru extargere cartela din slotul 1 sau slotul 2; ➔ *vezi pagina 14.*

Pas / Afișare meniu	Explicație /semnificație
3. 	<p>Apare numele întreprinderii. Bara de progres indică transmiterea datelor de la DTCO 1381 pe cartela întreprinderii.</p>
4.  	<p>Întreprinderea nu a ieșit din cont</p> <ul style="list-style-type: none"> • Selectați "nu" cu tastele ▲ / ▼ și confirmați cu tasta OK. <p>Leșire din cont întreprindere</p> <ul style="list-style-type: none"> • Selectați "da" și cu tasta OK confirmați. <p>Funcția de blocare a întreprinderii este dezactivată. Datele stocate ale întreprinderii dumneavoastră rămân blocate pentru alte întreprinderi!</p>
5.  1	<p>Cartela întreprinderii se eliberează, apare afișajul standard.</p> <p>Eventual, înainte poate apărea o indicație că are loc verificarea periodică sau că a expirat valabilitatea cartei întreprinderii, ➔ <i>vezi pagina 85.</i></p> <p>DTCO 1381 se află din nou în regim de lucru "Exploatare", simbol "e" (1).</p>

Regimul de lucru "exploatare"

Introduceți cartela(cartecele) de conducător auto

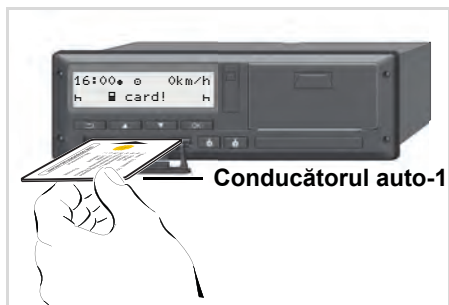
Setare activități

Descărcarea datelor de pe cartela conducătorului auto

Retrageți cartela(cartecele) de conducător auto

Schimb de conducător auto / vehicul la exploatare

■ Introducere cartelă (cartele) conducător auto



Conducătorul auto-1

Instrucțiune control după pornire contact: În slotul cartelei-1 lipsește cartela de conducător auto.



Conform procedurii de abordare corecte, în acord cu regulamentul și în interesul siguranței în circulație, vă rugăm introduceți cartela(cartelele) de conducător auto numai când vehiculul staționează!

Introducerea cartelei de conducător auto este posibilă și în timpul cursei, dar această acțiune este raportată ca eveniment și este salvată!

➤ *Vezi "Sumarul evenimentelor" la pagina 76.*

1. Porniți eventual contactul, în cazul variantelor ADR.
2. Pentru **conducătorul auto 1**, țineți apăsat butonul combinat Conducător auto 1 pentru mai mult de 2 secunde. Fanta cartelei se deschide.
3. Deschideți capacul fantei cartelei.
4. Introduceți cartela dvs. de conducător auto în fantă – cu cipul în sus și săgeata înainte.
5. Închideți capacul și împingeți fanta cartelei până când aceasta se fixează în poziție.
6. Următorul ciclu are loc conform meniului, ➤ *vezi pagina 33.*
7. De îndată ce cartela conducătorului auto 1 a fost citită, **conducătorul auto 2** introduce și el cartela sa în fanta 2.

Observație

Citirea meniului se face în limba consemnată pe cartela de conducător

auto. Alternativ puteți să setați individual o limbă preferată. Funcțiile de meniu pentru afișaj și imprimarea datelor conducătorului auto sunt posibile numai dacă este introdusă o cartelă corespunzătoare. De exemplu, punctul din meniu "Imprimare sofer 2" se afișează dacă în fanta pentru cartele 2 este introdusă o cartelă de conducător auto.

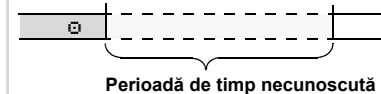
➤ *Vezi "Structura meniului" la pagina 59.*

► Introduceri manuale



Conform regulamentului, activitățile care nu pot fi înregistrate pe cartela de conducător auto trebuie completate ulterior prin "introducere manuală".
(Detalii cu privire la activități, ➤ *vezi pagina 40.*)

Retragere (15.04.2017) Introducere (18.04.2017)
16:31 Ora locală 07:35 Ora locală



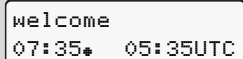
Exemplu pentru perioadă de timp necunoscută

După fiecare introducere a cartelei în slot sunt posibile următoarele introduceri de date:


- Adăugare activitate timp de odihnă "H"; Exemplu 1, ➔ *vezi pagina 37*.
- Continuare tură de lucru; exemplu 2, ➔ *vezi pagina 38*.
- Continuare, încheiere tură de lucru și/ sau trecerea în față a unor activități în cadrul unei ture de lucru; exemplu 3, ➔ *vezi pagina 39*.

Procedură principală

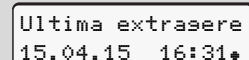
- Selectați funcția, activitatea sau valoarea numerică dorită cu tastele ▲ / ▼ din câmpul de introducere.
- Confirmați alegerea cu tasta **OK**.

1. 

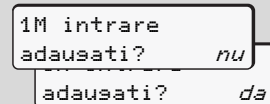
Mesaj de întâmpinare: Pentru cca 3 secunde apar timpul local setat "07:35" și ora universală coordonată-UTC "05:35UTC" (Decalaj de timp = 2 de ore).

2. 

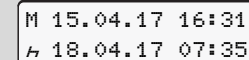
Apare numele de familie al conducătorului auto. O bară de progres arată citirea cartelei conducătorului auto.

3. 

Pentru cca. 4 secunde apar data și ora ultimei cartele extrase conform orei locale (simbol "#").

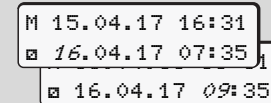
4. 

- Dacă nu doriți să completați nicio activitate, selectați "**nu**"; mai departe vezi pasul 9.
- Cu "**da**" DTCO 1381 vă solicită introducerea manuală de date.

5. 

"M" = Introducere manuală de date; "H" = Câmpul de introducere a activității se aprinde intermitent.

Apare perioada de timp dintre extragere (rândul 1) și procedura actuală de introducere a cartelei (rândul 2) conform orei locale.

6. 

rândul 2 = bloc de introducere date

Puteți introduce succesiv variabilele posibile din punct de vedere logic (câmpuri de introducere cu aprindere intermitentă) în următoarea ordine:

"Activitate – zi – lună – an – oră – minute".

Procedura se încheie la atingerea momentului introducerii cartelei.


Următoarea solicitare apare înainte de confirmarea datelor introduse manual.

7. *# țara initial

:E

*# regiune init.

E AN


- Alegeți țara și confirmați.
- Eventual alegeți regiunea și confirmați.
- Cu tasta  puteți șterge informația despre țară.

8. 1M intrare
confirmare? da

confirmare? nu


- Confirmați introducerea cu "da".
- Selectați "nu".
➔ *Vezi "Posibilități de corectare" la pagina 35.*

9. 07:36 * 0 km/h

 123456.7km 

Apare afișajul standard (a). Simbolurile de cartelă apărute anterior au următoarea semnificație:

- "-" Cartela conducătorului auto se găsește în slotul cartelei.
- "■" Puteți să începeți cursa, datele relevante sunt memorate.

 Simbolul "■" este afișat pentru ambele fante ale cartelelor.

După ce cartelele pentru conducătorul auto 1 și conducătorul auto 2 au fost introduse, se poate începe deplasarea, de îndată ce apare afișat cel puțin simbolul "■" pentru conducătorul auto 1 și 2

Începerea deplasării încheie orice introducere manuală începută. Nu mai sunt posibile introduceri manuale curente pentru cealaltă fantă a cartelei.




În timpul procesului de citire a cartelei conducătorului auto, pentru scurt timp nu este posibilă executarea funcțiilor autonome.

- Accesarea funcțiilor meniului
- Solicitarea cartelei tahografice


Dacă se apasă o tastă de meniu sau tasta de retragere, apare anunțul.

rusam asteptati!

respectiv

 eliberarea
nu e posibila xx

► Posibilități de corectare



În blocul de introducere a datelor puteți selecta și corecta direct variabilele posibile cu tasta  (pas înapoi).

Dacă negați la întrebarea: "Confirmați introducerea de date M?", mai întâi apare pasul 4, iar apoi primul bloc complet de introducere a datelor (pasul 5).

4. 1M intrare
adausati? *da*

5. M 15.04.17 16:31
16.04.17 07:35

Acum puteți corecta succesiv variabilele posibile.

 Prin apăsarea și menținerea apăsată a tastei  puteți sări la următorul câmp de introducere, respectiv la următorul bloc complet de introducere a datelor.

► Introducerea țării în cursul introducerii manuale a datelor

1. M 28.10.17 17:45
H 07.11.17 14:00
H#? țara final
H#? țara final
: D



- Selectați și confirmați în primul câmp de introducere "H" simbolul "H#? țara final" (este posibil numai dacă timpul primei introduceri manuale a datelor nu corespunde cu timpul pentru introducerea țării de la ultima extragere a cartelei.)
- Alegeți țara și confirmați.

Sau:



2. M 07.11.17 12:10
H 07.11.17 14:00
#H? țara initial
#H? țara initial
: A




- Selectați și confirmați simbolul "#H? țara initial".
- Alegeți țara și confirmați.

Alegerea țărilor

Ultima țară introdusă apare prima. Cu tastele  /  apar în continuare ultimele patru țări introduse. Identificare: Două puncte înaintea simbolului țărilor "=:B".

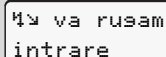
Următoarea alegere are loc în ordine alfabetică, începând cu litera "A":

- Cu tasta  A, Z, Y, X, W,...ș.a.m.d.;
 - Cu tasta  A, B, C, D, E, ... ș.a.m.d.
- ➔ *Vezi "Simbol țări" la pagina 99.*

 Prin apăsarea și ținerea apăsată a tastei  /  se accelerează alegerea (funcția auto-repeat).

► Respingerea procedurii de introducere de date

Dacă nu există nicio introducere de date la procedura de introducere date, după 30 de secunde apare următorul afișaj.



Nu va rusam
intrare

4

Dacă apăsați în următoarele 30 secunde tasta **OK**, puteți continua introducerea datelor.

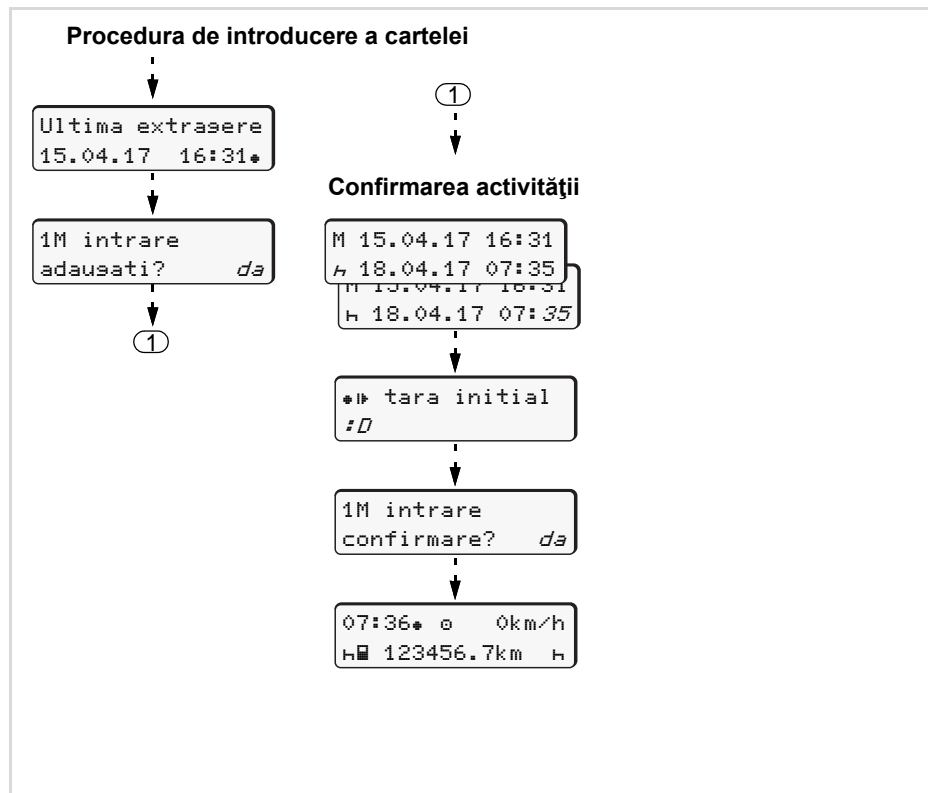
După expirarea acestui timp sau la începerea cursei se finalizează citirea cartelei conducătorului și apare afișajul standard **(a)**.

Datele deja introduse sunt ignorate, pentru a se asigura că datele sunt confirmate. Acest lucru vizează introducerea de la distanță, dar și introducerea directă în DTCO 1381.

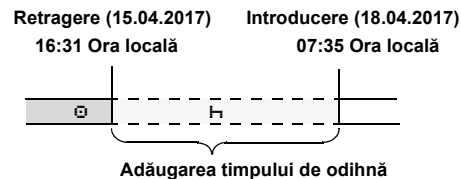
Anularea introducerii manuale prin solicitarea cartelei conducătorului auto.

➔ *Vezi detalii "Solicitarea cartelei în cursul introducerii manuale a datelor" la pagina 43.*

► Adăugarea activității "Timp de odihnă"



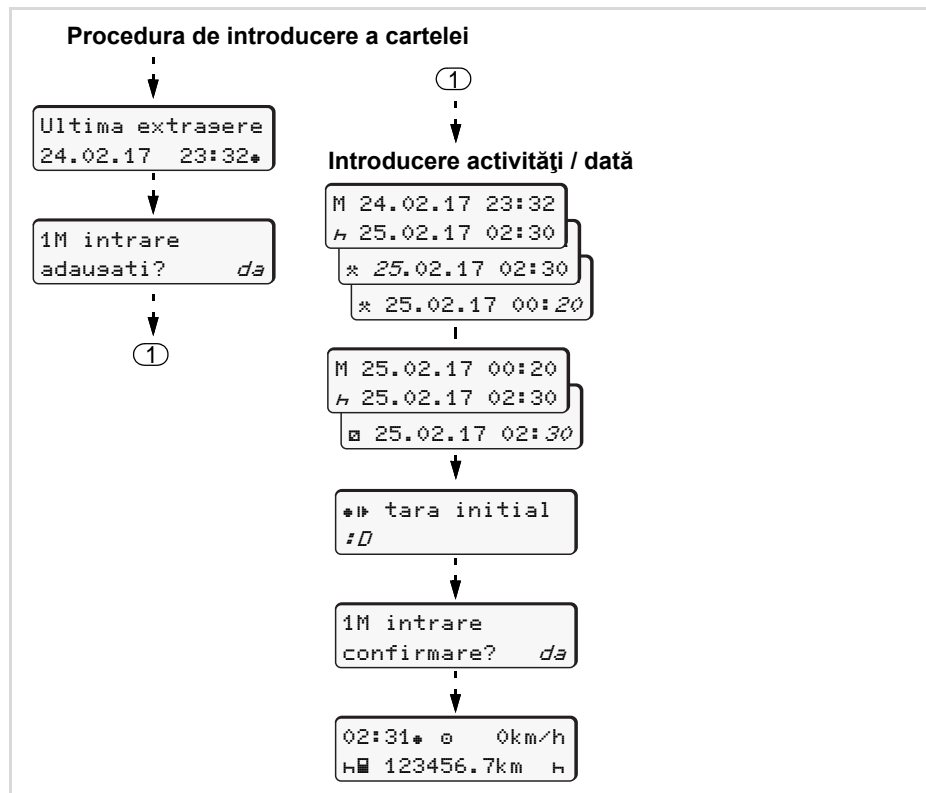
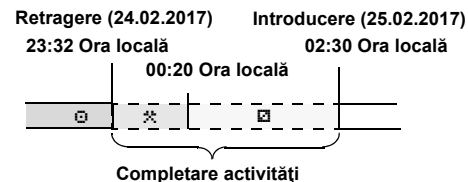
Exemplu 1:



Atenție: Datele trebuie introduse conform orei locale.

1. Apăsați și mențineți apăsată tasta **OK**.
2. Salt automat la ultimul câmp de introducere (aprindere intermitentă minute).
3. Confirmați introducerea datelor cu tasta **OK**.
4. Urmați indicațiile din meniu.

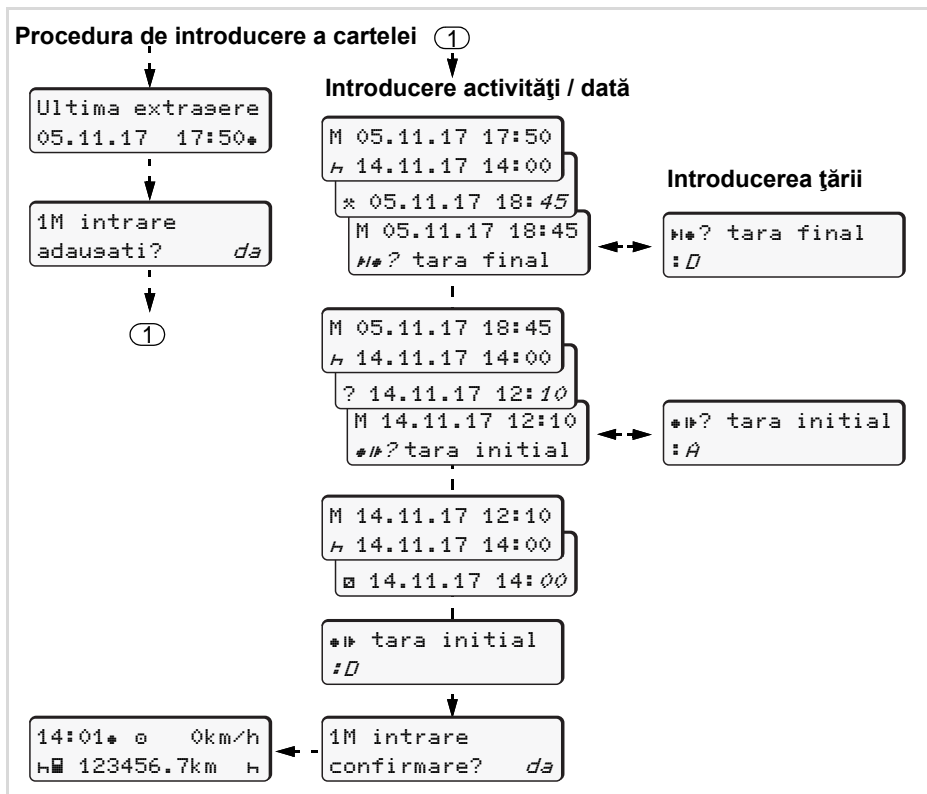
► Continuare tură de lucru

**Exemplul 2:**

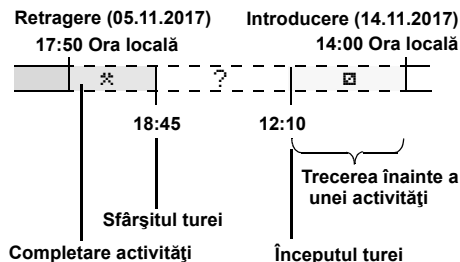
Atenție: Datele trebuie introduse conform orei locale.

1. Setați și confirmați prima activitate "*".
2. Setați și confirmați ziua, setați și confirmați orele, setați și confirmați minutele.
3. Setați și confirmați a doua activitate "▣".
4. Apăsați și mențineți apăsată tasta **OK**, minutele se aprind intermitent.
5. Confirmați introducerea datelor cu tasta **OK**.
6. Urmați indicațiile din meniu.

► Continuarea turei și trecerea înainte a activităților dintr-o tură



Exemplul 3:



Atenție: Datele trebuie introduse conform orei locale.

1. Setati și confirmați prima activitate "*" împreună cu data, ora.
2. Selectați și confirmați simbolul "H#? tara final".
3. Alegeți țara și confirmați.
4. Selectați și confirmați activitatea "?" = timp necunoscut împreună cu data și ora.
5. Repetați sistematic până la atingerea momentului introducerii cartelei.

■ Setare activități

- ⊖ = Timp de condus (automat la cursă)
- * = Toți ceilalți timpi de lucru
- ⊞ = Timpi la dispoziție (timpi de așteptare, timp rulare, timp cabina de somn în timpul cursei pt conducătorul auto-2)

⊞ = Pauze și timpi de odihnă

► Setare manuală

☞ Setarea activităților este posibilă numai când vehiculul staționează!

1. Acționați ca șofer tasta de activități pentru **șoferul 1**; ➔ *vezi pagina 14*. Apare afișajul standard **(a)**.

1 — 12:50 0 km/h
* 100436.8 km

2. Apăsați tasta până de mai multe ori când apare pe display **(1)** activitatea dorită (⊞ ⊞ *). După cca. 5 sec. apare afișajul anterior.

3. Acționați ca însoțitor tasta de activități pentru **șoferul 2**; ➔ *vezi pagina 14*.

► Setare automată

DTCO 1381 comută automat pe următoarele activități:

la ...	Conduc. auto-1	Conduc. auto-2
cursa	⊖	⊞
oprire vehicul	*	⊞



La sfârșitul turei sau pentru pauză setați **obligatoriu** activitatea "⊞". Astfel este garantat un calcul sigur al VDO Counter *.

► Setare automată după pornire/oprire contact *

După pornirea/oprirea contactului, DTCO 1381 poate comuta pe o activitate definită; de exemplu "⊞".

Activitatea **(1)** și/sau **(2)** care se schimbă în funcție de pornirea sau oprirea automată a contactului apare pe afișajul standard **(a)** și se aprinde intermitent pentru cca 5 secunde. În continuare apare din nou afișajul anterior.

1 — 18:01 0 km/h
⊞ 123456.7 km — 2

Aprinderea intermitentă a activității (activităților) pe afișajul standard (a)

☞ Funcție de necesități, modificați activitățile setate, corespunzător cu activitatea Dvs. Prezentă.



Observație

Conform cererii clientului, cu ajutorul cartelei întreprinderii (➔ *vezi pagina 23.*) sau la un atelier service autorizat (➔ *vezi pagina 122.*) se pot programa activități pe care DTCO 1381 să le înregistreze automat după pornirea/oprirea contactului.

► Activități înregistrate în scris

Conform regulamentului sunteți obligat ca șofer să notați activitățile în următoarele cazuri:

- La defectarea DTCO 1381.
- În cazul pierderii, furtului, avarierii sau funcționării eronate a cartelei de conducător auto trebuie să faceți la începutul și sfârșitul cursei o printare a zilei la DTCO 1381. În acest caz trebuie completate în scris perioadele de disponibilitate și alți timpi de lucru.

Pe spatele rolei de hârtie aveți posibilitatea să notați activitățile **(2)** dv și să completați datele personale **(1)**.

Înregistrări în scris ale activităților

Date personale

- ☉ Prenume și nume de familie
- ☑ Numărul cartelei de conducător auto sau al permisului de conducere
- ♠ No. Numărul de înmatriculare al vehiculului
- ♣ Locul la începutul turei
- ♣ Locul la sfârșitul turei
- ♣ km Km la sfârșitul turei
- km♣ Km la începutul turei
- km Kilometri parcurși
- Dat. Dată
- Sig. Semnătura proprie



Luați în considerație prevederile legale valabile pentru țara dumneavoastră!

■ Descărcarea datelor de pe cartela conducătorului auto

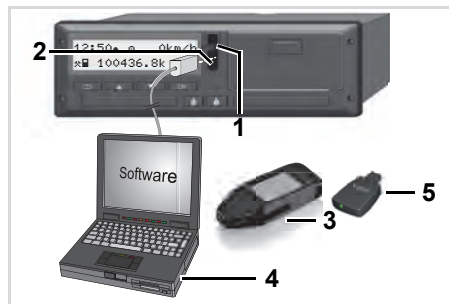


Pericol de explozie

Vă rugăm, respectați indicațiile pentru transportul și manipularea substanțelor periculoase în medii cu risc de explozie.

La încărcarea și descărcarea substanțelor periculoase ...

- trebuie închis capacul de protecție (1)
- și nu este permisă descărcarea datelor.

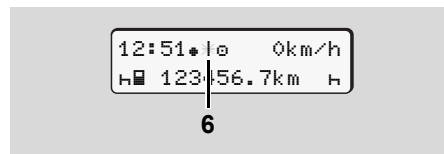


Interfață descărcare

☞ Atenție, trebuie să fie introdusă o singură cartelă de conducător auto! Altfel nu are loc transferul de date.

1. Ridicați în sus capacul de protecție (1).
2. Conectați laptopul (4) la interfața pentru descărcare (2).
3. Porniți softul de citire date.
4. Sau introduceți cheia de descărcare (3) în interfața pentru descărcare.

☞ Un DTCO SmartLink (5) face posibilă comunicarea între DTCO 1381 și un dispozitiv cu tehnologie Bluetooth.



Afișaj standard (a): Identificare transmisia datelor în progres

În timpul transmisiei datelor apare simbolul (6).

☞ În nici un caz nu întrerupeți conexiunea cu interfața pentru descărcare. La varianta ADR * lăsați contactul pornit.

5. După descărcarea datelor închideți neapărat din nou capacul de protecție (1).

Identificarea datelor

Datele copiate sunt prevăzute cu o semnătură digitală (identificare). Pe baza acestei semnături datele pot fi atribuite cartelei de conducător auto și poate fi verificată exactitatea și veridicitatea datelor.

📖 Vă rog luați informații detaliate despre software din documentația corespunzătoare!

■ Retragere cartelă (cartele) conducător auto



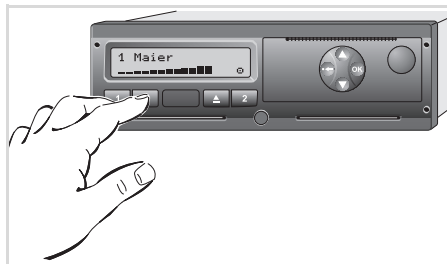
La final de tură, cartela conducătorului auto trebuie extrasă din fantă.

În cazul schimbului de șofer sau vehicul trebuie să luați cartela din slot.

➔ *Vezi "Schimb de conducător auto / vehicul la exploatare" la pagina 45.*



Puteți scoate cartela de conducător auto din slot numai când vehiculul staționează!



Solicitare cartelă de conducător

1. Porniți eventual contactul, în cazul variantelor ADR.
2. Setări activitatea corespunzătoare, de exemplu la sfârșitul turei pe "H".
3. Solicitați pentru extargere cartela din slotul 1 sau slotul 2; ➔ *vezi pagina 14.* Următorul ciclu are loc conform meniului, ➔ *vezi pagina 44.*

Solicitarea cartelei în cursul introducerii manuale a datelor

1. Solicitați pentru extargere cartela din slotul 1 sau slotul 2; ➔ *vezi pagina 14.*
2. Selectați și confirmați următoarele întrebări cu "nu".


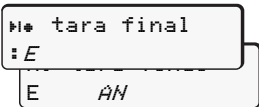

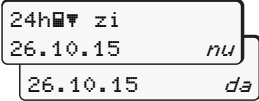
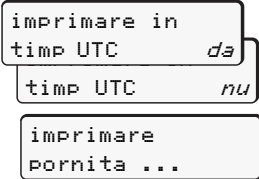
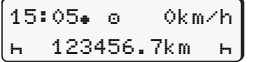
1M intrare
confirmare? nu




1M intrare
adausati? nu

3. Mai departe, ➔ *vezi pagina 44.*

Se anulează introducerea manuală a datelor, pentru o perioadă nedeterminată DTCO 1381 salvează activitatea "?".

► Citirea meniului după scoaterea cartelei conducătorului auto

Pas / Afișare meniu	Explicație /semnificație
1. 	Apare numele de familie al conducătorului auto. Bara de progres indică transmiterea datelor de la DTCO 1381 pe cartela întreprinderii.
2. 	<ul style="list-style-type: none"> • Alegeți țara și confirmați. • Eventual alegeți regiunea și confirmați. • Cu tasta  anulați introducerea țării, dacă, de exemplu, doriți să vă continuați tura.
3. 	<ul style="list-style-type: none"> • Selectați "da" și confirmați, dacă aveți nevoie de o imprimare, dacă nu, confirmați cu "nu".
4. 	<ul style="list-style-type: none"> • Confirmați cu "da", dacă doriți imprimarea în timp UTC (solicitare conform legii). • Dacă selectați și confirmați "nu" veți obține o imprimare în "coordonate de timp locale". <p>La funcția aleasă apare pe afișaj continuarea acțiunii.</p>
5. 	Este eliberată cartela conducătorului auto, apare afișajul standard (a).

Selectați țara cu tastele  sau  și confirmați alegerea cu tasta .

Opțiune DTCO 3.0a/b

Dupa caz, poate să apară o observație precum că expiră valabilitatea cartelei de conducător auto, că trebuie efectuată verificarea periodică sau că trebuie efectuată următoarea descărcare a cartelei de conducător auto; ➔ *vezi pagina 85.*

■ Schimb de conducător auto / vehicul la exploatare



Schimbare cartelă (cartele) conducător auto

Cazul 1:

Personal se schimbă, conducătorul auto-2 devine conducătorul auto-1

1. Extrageți cartelele conducătorilor auto din fațeti schimb, introduceți-le în celelalte fante.
2. Setare activitatea dorită.

Cazul 2:

Conducătorul auto-1 și / sau conducătorul auto-2 părăsesc vehiculul

1. Dacă este necesar, șoferul care părăsește vehiculul generează o imprimare pe fiecare zi, apoi solicită cartela și o extrage din DTCO 1381.
2. Noul personal auto introduce cartela, fiecare după funcție (conducător auto-1 sau -2) în slot.

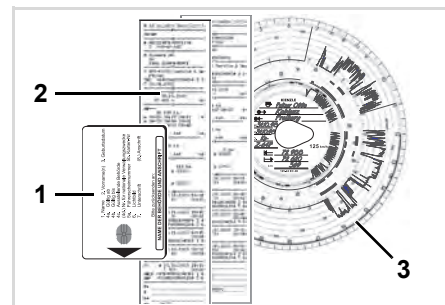
Cazul 3 - exploatare mixtă:

Aplicație auto cu tipuri diferite de tahografe

- De exemplu tahografe cu înregistrare pe suport hârtie sau ...
- Tahografe digitale cu cartelă de conducător auto conform regulamentului EG (EWG) Nr. 3821/85 anexa I B, de exemplu DTCO 1381 3.X.

La un control conducătorul auto trebuie să prezinte pentru săptămâna în curs și pentru ultimele 28 zile următoarele:

- cartela de conducător auto (1),
- imprimările zilnice, relevante de la tahograful digital (2), de exemplu în cazul deteriorării sau erorii de funcționare a cartelei conducătorului auto,
- diagramele tahograf completate (3),
- și eventual înregistrările scrise de mână ale activităților.



Luați în considerație prevederile legale valabile pentru țara dumneavoastră!

► Documente însoțitoare

Concediu medical / odihnă:

Conform directivei Comisiei Europene 2006/22/EG, conducătorul auto trebuie să prezinte o adeverință despre următoarea situație a ultimelor 28 de zile:

- Perioada de timp, în care șoferul s-a aflat în concediu medical.
- Perioada de timp, în care șoferul s-a aflat în concediu de odihnă.
- Perioada de timp pentru o cursă care a fost făcută în afara domeniului de aplicabilitate a regulamentului CE nr. 561/2006 și a AETR.



O variantă pentru imprimare a formularului se găsește pe internet la: **ec.europa.eu**

**CERTIFICAT DE DESFĂȘURARE A ACTIVITĂȚII
ÎN CONFORMITATE CU REGULAMENTUL (CE) NR. 561/2006
SAU
CU ACORDUL EUROPEAN PRIVIND MUNCĂ ECHIPAJELOR V
CARE EFECTUEAZĂ TRANSPORTURI RUTIERE INTERNAȚIONALE**

*A se completa la mașina de scris și a se semna înainte de căle
A se păstra cu originalul înregistrării tahografului în cazul în care se ce
Falsificarea certificatelor constituie o infracțiune*

1. Numele întreprinderii: _____
2. Stradă, cod poștal, localitate, țară: _____, _____, _____
3. Număr de telefon (inclusiv prefixul internațional): _____
4. Număr de fax (inclusiv prefixul internațional): _____
5. Adresă de e-mail: _____

Subsemnatul,
6. Nume: _____
7. Funcția ocupată în întreprindere: _____

declară că conducătorul auto

8. Nume: _____
9. Data nașterii: _____
10. Permis de conducere sau carte de identitate sau pașaport numărul: _____
pentru perioada

11. de la (ora-ziua-luna-anul) ____-____-____-____
12. până la (ora-ziua-luna-anul) ____-____-____-____

13. s-a aflat în concediu medical (**)

14. s-a aflat în concediu anual (**)

15. conducea un vehicul exclus din domeniul de aplicare al Regulamentului (CE) nr. 561/2006 sau al AETR (**)

16. Pentru întreprindere, locul ____ data ____ semnătura _____

17. Subsemnatul, conducătorul auto, confirm că eu nu conduceam un vehicul din domeniul de aplicare al Regulamentului (CE) nr. 561/2006 sau al AETR, în anterior.

18. Locul ____ data ____ Semnătura conducătorului auto _____

(*) Acest formular este disponibil sub formă electronică imprimabil pe internet la ec.europa.eu.
(**) Doar una din căsuțele 13, 14 sau 15 poate fi bifată.

Extras: Model activități

Cazuri neobișnuite:

Pentru a garanta siguranța persoanelor, vehiculului sau a bunurilor transportate, pot fi necesare abateri de la prevederile legale valabile. În astfel de cazuri conducătorul auto trebuie să precizeze în scris tipul și motivul abaterii cel târziu când ajunge într-un loc de oprire adecvat.

- De exemplu, pe foaia de parcurs,
- pe o imprimare de la DTCO 1381
- sau în programul de lucru.

Manipularea imprimantei

Inserați rola de hârtie

Printarea datelor

■ Introducerea rolei de hârtie



Atenție, vă rog

Utilizați (comandați) numai role de hârtie (Hârtie pentru imprimat Original VDO) pe care sunt vizibile următoarele însemne:

- Tahograf tipul (DTCO 1381) cu marca de conformitate "E184"
- și marca de înregistrare "E1174" sau "E1189".

5



Apăsăți tasta de deblocare

1. Apăsăți suprafața de deblocare de pe plăcuța imprimantei; sertarul imprimantei se deschide.



**Pericol de accidentare
În funcție de volumul imprimării,
capul de imprimare termică
poate fi foarte fierbinte! Puteți să
vă ardeți degetele!**

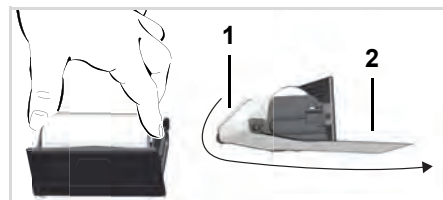
După scoaterea sertarului imprimantei, nu introduceți mâna în compartimentul pentru sertar.



Deteriorarea dispozitivului

Pentru a evita deteriorarea dispozitivului, nu introduceți obiecte în compartimentul pentru sertar.

2. Trageți sertarul imprimantei din DTCO.



Inserați rola de hârtie

3. Introduceți o nouă rolă de hârtie conform imaginii și treceți-o peste rola de ghidare (1).



Aveți grijă ca rola de hârtie să nu se agațe în sertarul imprimantei, iar capătul hârtiei (2) să iasă în afară peste marginea sertarului!

4. Împingeți sertarul imprimantei în compartiment, până când se fixează în poziție.
5. Imprimanta este gata de funcționare. Puteți porni imprimarea unui raport.

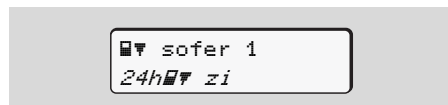


Dacă hârtia se termină în timpul unei imprimări, aceasta trebuie reluată după introducerea unei noi role de hârtie, cu ajutorul funcției de meniu.

■ Printarea datelor

► Începerea imprimării

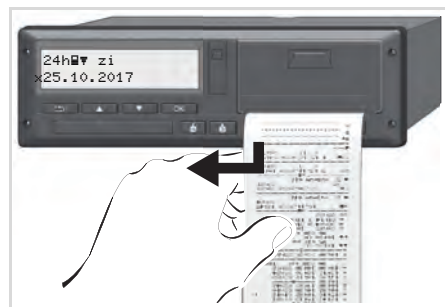
- ☞ O imprimare este posibilă numai dacă ...
- Vehiculul staționează contactul este pus (necesară numai pentru varianta ADR *),
 - Sertarul imprimantei închis și rola de hârtie inserată,
 - niciun alt deranjament nu împiedică printarea.



1. Cu ajutorul meniului, solicitați un raport zilnic.
☞ *Vezi "Apelarea funcțiilor meniului" la pagina 52.*
2. Confirmați afișajul meniului cu tasta **OK**.

3. Selectați și confirmați tipul de imprimare dorită (UTC sau ora locală).
4. Începe imprimarea. Așteptați să se termine imprimarea.

- ☞ Asigurați-vă că fantele cartelelor sunt închise atunci când rupeți raportul imprimat, pentru a evita murdărirea lor cu particule de hârtie.



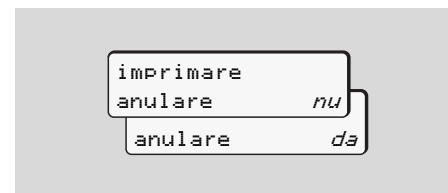
Separați imprimarea din rola de hârtie

5. Separați imprimarea din rola de hârtie prin tragerea în sus sau în jos de marginea de rupere.

6. Protejați hârtia de imprimare de murdărire, de lumină și de expunerea directă la radiația solară.

► Întrerupere imprimare

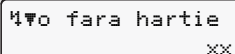
1. Apăsati încă o dată, în timp ce rulează imprimarea tasta **OK** și apare următoarea întrebare.



2. Selectați funcția dorită cu tastele **▲** / **▼** și confirmați cu tasta **OK**; printarea continuă sau se întrerupe.

► Specificații pentru printare

- Capătul hârtiei de apropiere spre final este identificabil printr-un marcaj colorat de pe spatele hârtiei imprimate.
- Pe capătul hârtiei apare următorul mesaj.



Fara hârtie
xx

5

- Dacă hârtia se termină în timpul unei imprimări, aceasta trebuie reluată după introducerea unei noi role de hârtie, cu ajutorul funcției de meniu.

► Îndepărtarea hârtiei prinsă în imprimantă

Pot apărea blocaje ale hârtiei, de exemplu atunci când un raport nu a fost detașat corect și astfel a blocat transportul următorului raport către fanta pentru hârtie sau dacă s-a ajuns la capătul rolei de hârtie.

1. Deschiderea sertarului imprimantei.
 - ➔ *Vezi "Introducerea rolei de hârtie" la pagina 48.*
2. Separați hârtia mototolită din rolă și îndepărtați resturile de hârtie din sertarul imprimantei.
3. Introduceți din nou rola de hârtie și împingeți sertarul imprimantei în compartiment, până când se fixează în poziție.



Fiți atenți, vă rog la avertismentele menționate!

➔ *Vezi "Introducerea rolei de hârtie" la pagina 48.*



La începutul fiecărui raport rămâne un spațiu gol de cca. 5 cm.

Funcțiile meniului

Apelarea funcțiilor meniului

VDO Counter *

Structura meniului

**Meniu principal imprimare conducătorul auto-1/
conducătorul auto-2**

Meniul principal imprimare vehicul

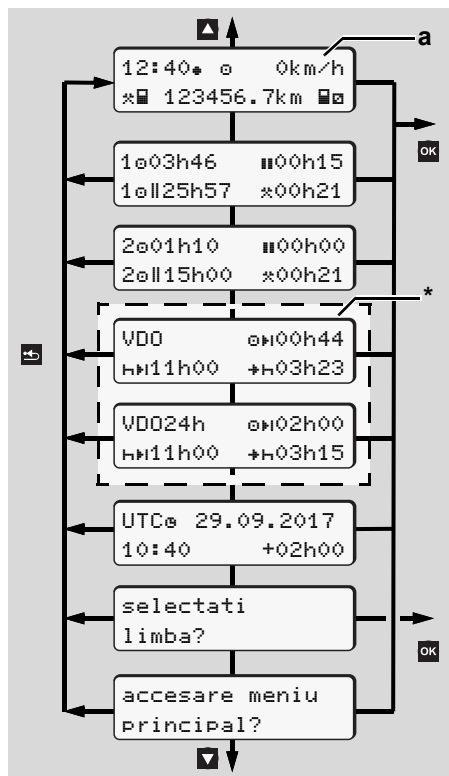
**Meniu principal intrare date conducătorul auto-1/
conducătorul auto-2**

Meniul principal introducere date vehicul

**Meniu principal afișare conducătorul auto-1/
conducătorul auto-2**

Meniul principal afișare vehicul

■ Apelarea funcțiilor meniului



Navigare în primul nivel al meniului

☞ Funcțiile de meniu pentru afișaj și imprimarea datelor conducătorului auto sunt posibile numai dacă este introdusă o cartelă corespunzătoare. De exemplu, punctul din meniu "Imprimare sofer 2" se afișează dacă în fanta pentru cartele 2 este introdusă o cartelă de conducător auto.

☞ Dacă s-a selectat un punct de meniu din nivelurile de meniu secundare și nu se introduce nicio dată în decursul a 30 de secunde, DTCCO 1381 revine la ultimul punct de meniu selectat din primul nivel.

Toate datele introduse până în acel moment și neconfirmate vor fi ignorate.

► Pentru vehicul oprit

În primul nivel de meniu puteți accesa cu tastele ▲ / ▼ informațiile de mai jos:

- Detalierea timpilor pentru cartela (cartelele) de conducător auto introdusă/e.
- Măsurile ajutoare pentru planificarea viitoarelor dv. zile și săptămâni cu ajutorul VDO Counter*.
 - ➔ *Vezi detalii "VDO Counter" la pagina 54.*
- Timpul UTC cu dată, cât și decalajul de timp (offset) setat pentru ora locală.
- Meniul pentru setarea limbii dorite.
 - ➔ *Vezi "Setare limbă" la pagina 53.*
- Cu tasta **↵** vă întoarceți direct la afișajul standard (a).

Prin apăsarea tastei **OK** funcțiile extinse ale meniului.

➔ *Vezi "Structura meniului" la pagina 59.*

Schimbarea activității

1. Apăsați tasta de activități „1/„2” și va fi afișat mesajul standard (a).
2. Dacă este necesar, schimbați activitatea afișată actualmente. După 5 secunde DTCCO 1381 se conectează din nou la afișajul setat anterior.

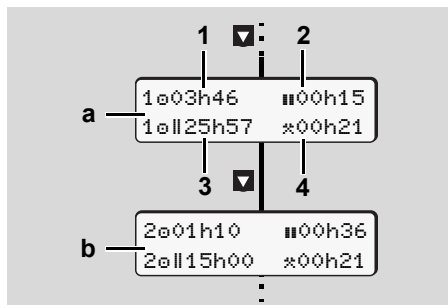
► Afişaj la începerea cursei

La începutul călătoriei apare ultimul afişaj standard setat **(a)** sau **(b)**.

☞ Dacă este activat, poate apărea și afişajul standard pentru VDO Counter *.

➔ *Vezi detalii "Afişaj(e) standard" la pagina 19.*

► Afişare timpii cartelei de conducător auto



Afişarea datelor pentru conducătorul auto-1

(a) Timpii pentru conducătorul auto-1

(b) Timpii pentru conducătorul auto-2

(1) Timp de condus "e" conducător auto-1

de la întreruperea validă a timpului de pauză.

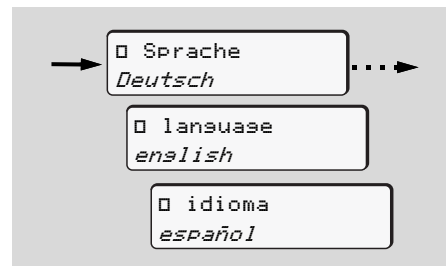
- (2)** Timp valid de pauză "||" în întreruperi parțiale de cel puțin 15 minute și următoarele 30 minute, conform Regulamentului (CE) nr. 561/2006.
- (3)** Suma timpului de condus pentru două săptămâni
- (4)** Durata activității setate

☞ Pentru o cartelă eronată apar perioadele (cu excepția poziției 3) care sunt alocate unuia dintre sloturile cartelelor "1" sau "2".

► Setare limbă

☞ Fiți atenți la paragraful "memorarea setării limbii", ca DTCO 1381 să memoreze temporar limba dorită.

- 1.** Cu tastele ▲ / ▼ selectați funcția "selectati limba?" și apăsați tasta **OK**.
- 2.** Selectați funcția dorită cu tastele ▲ / ▼ și confirmați alegerea cu tasta **OK**.



Selectarea limbii dorite

- 3.** DTCO 1381 anunță pentru 3 secunde acțiunea realizată în limba aleasă.

Memorarea setării limbii

Dacă în momentul setării limbii cartela dv de conducător auto sau cartela întreprinderii se află în fanta cartelei-1, DTCO 1381 memorează limba preferată sub numărul cartelei dv.

La următoarea scoatere / introducere a cartelei tahografice prezentarea meniului și toate textele afișate apar în limba aleasă.

DTCO 1381 rezervă până la cinci locuri în memorie. Dacă toate locurile din memorie sunt ocupate, valoarea nouă se scrie peste cea mai veche.


■ VDO Counter *



Atenție, vă rog!

VDO Counter nu scutește utilizatorul de obligația înregistrării și autoevaluării timpilor de condus, de odihnă, de disponibilitate și a altor timpi de lucru, ca urmare a diverselor interpretări ce pot fi făcute de autoritățile naționale de control cu privire la Regulamentul UE 561/2006 și la prevederile AETR sau ca urmare a altor limitări ale sistemului. Prevederile valabile pot fi respectate.

Nu se pot formula pretenții referitor la afișajele generale, lipsite de erori ale prevederilor juridice de către VDO Counter. Alte informații despre VDO Counter pot fi găsite pe site-ul www.fleet.vdo.com.

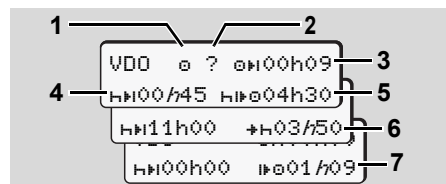
 Pentru ca acest VDO Counter să indice informații utile, pentru analiza datelor e necesară obligatoriu îndeplinirea următoarelor condiții:

- O completare a activităților dvs. pe cartea de conducător auto fără întreruperi.
- O setare corectă a activității actuale – fără o deservire incorectă. De


exemplu, reglarea accidentală a activității timp de lucru "x" în loc de perioada de odihnă zilnică "h"!

- Introducerea datelor de tip feribot/tren și activitatea actuală.

► Structura afișajului VDO Counter



VDO Counter: Structura afișajului

 Dacă litera "h" se aprinde intermitent, înseamnă că acest afișaj este, în prezent, activ..

(1) Activități setate în prezent

(2) "?" = Indicații pentru utilizatori

Pe cartea conducătorului auto sunt stocate perioade de timp cu activitate necunoscută "?" sau date insuficiente (de exemplu, utilizarea unei noi cartele de conducător auto). VDO Counter evaluează activitățile lipsă, cum este activitatea "h". În cazul în care se con-

stată o suprapunere de timp relevantă în activitățile conducătorului auto, aceasta se afișează pe display prin simbolul "!00" în locul simbolului "?" și al activității conducătorului auto.

(3) Timp de condus rămas "0H"

În timpul călătoriei se afișează distanța care mai trebuie să parcură.
(0H00h00 = încheiere timp de condus)

(4) Timp de pauză rămas "HH"

Durata următoarei perioade de pauză/odihnă La încetarea activității "h" se face o numărătoare inversă a timpilor de pauză și a perioadelor de odihnă rămase.
(HH00h00 = încheiere pauză)

(5) Timpul viitor de condus "HH0"

Durata timpului viitor de condus după respectarea timpului recomandat de pauză/ perioadei de odihnă.

(6) Început mai târziu perioada de odihnă zilnică "+H"

De exemplu la activitatea setată "x" mai apare încă timpul rămas până la începerea perioadei de odihnă zilnice necesare.



(7) Începerea următorului timp de condus "H0"

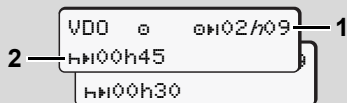
Puteți începe următoarea perioadă de condus abia după expirarea acestui timp.

► Afișaje în timpul cursei



Vă rugăm să respectați reglementările specifice fiecărei țări referitoare la programul de lucru!

Exemplul 1:

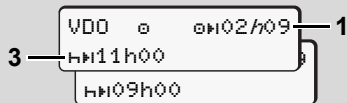


Activitatea "0"; "h" = afișaj activ

(1) Timp de condus rămas.

(2) Cel târziu după expirarea timpului de condus (1) trebuie să aibă loc o pauză, respectiv o continuare a pauzei cumulate.

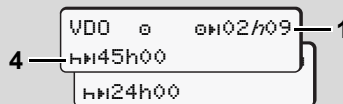
Exemplul 2:



Activitatea "0"; "h" = afișaj activ

(3) Cel târziu după expirarea timpului de condus (1) trebuie să aibă loc continuarea perioadei de odihnă zilnice. Dacă este permis, această perioadă de odihnă poate avea loc în două etape. A doua etapă poate cuprinde un interval de timp fără întreruperi de 9 ore.

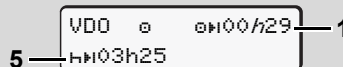
Exemplul 3:



Activitatea "0"; "h" = afișaj activ

(4) Cel târziu după expirarea timpului de condus (1) trebuie să aibă loc o perioadă de odihnă săptămânală, periodică, respectiv, dacă este permis, o perioadă de odihnă săptămânală redusă.

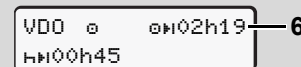
Exemplul 4:



Activitatea "0"; "h" = afișaj activ

(5) VDO Counter identifică staționarea pe un feribot/tren. Condiția obligatorie: introducerea datelor corecte pentru această funcție, ► *vezi pagina 67*. Cel târziu după expirarea timpului de condus (1) trebuie să aibă loc continuarea perioadei de odihnă zilnice.

Exemplul 5: OUT-of-scope



Activitatea "0"; setat Out of scope (în afara zonei de aplicare a reglementărilor)

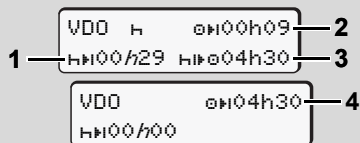
(6) Afișajul timpului de condus rămas este inactiv ("h" nu se aprinde intermitent), nu are loc o contorizare înapoi. VDO Counter evaluează activitatea "0" ca activitatea "x".



Vă rugăm să aveți în vedere că efectuarea calculului timpilor de condus și de odihnă pentru VDO Counter se realizează conform Regulamentului (UE) 561/2006 și nu Regulamentului CE (CEE) 3821/85, anexa I B. Din această cauză pot apărea abateri față de mesajele standard afișate la DTCO; ► *vezi pagina 19*.

► Afisare la activitatea "Pauză"

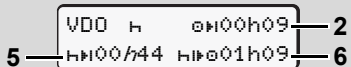
Exemplul 1: Timp de pauză



Activitatea "H"; "h" = afișaj activ

- (1) Timp de pauză rămas.
- (2) Timpul de condus rămas, dacă nu se respectă timpul de pauză (1).
- (3) Durata timpului de condus imediat disponibil după expirarea timpului de pauză afișat (1).
- (4) Timpul de condus disponibil după un timp de pauză valabil.

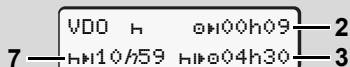
Exemplul 2: Timp de pauză



Activitatea "H"; "h" = afișaj activ

- (5) Timp de pauză rămas.
- (6) Durata timpului de condus zilnic care mai este disponibil după expirarea timpului de pauză (5).

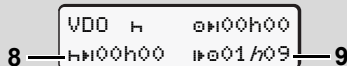
Exemplul 3: Perioada de odihnă zilnică



Activitatea "H"; "h" = afișaj activ

- (7) Perioada de odihnă zilnică rămasă. Dacă este permis, se împarte 3 + 9 ore.

Exemplul 4:



Activitatea "H"; "h" = afișaj activ

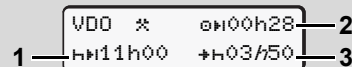
- (8) Încheiat timp de pauză/perioadă de odihnă valabile.
Mesajul 00h00 clipește timp de 10 secunde. În cazul în care timpul de odihnă continuă, VDO Counter comută pe durata următorului timp de odihnă zilnic sau săptămânal.
- (9) Începerea următorului timp de condus. Situația: A fost atins deja timpul max. de condus, respectiv timpul de condus pentru două săptămâni. Deși s-a respectat întreruperea valabilă, VDO Counter identifică numai după expirarea timpului afișat noua perioadă

de condus posibilă!

► Afișaj la activitatea "timp de lucru".



Vă rugăm să respectați reglementările specifice fiecărei țări referitoare la programul de lucru!



Activitatea "H"; "h" = afișaj activ

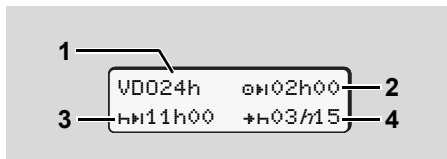
- (1) Durata următoarei perioade de odihnă zilnice.
- (2) Timpul de condus rămas.
- (3) Începutul următoarei perioade de odihnă zilnice. Cel târziu înainte de expirarea timpului reprezentat trebuie să înceapă o nouă perioadă de odihnă zilnică.

Observație:

VDO Counter evaluează activitatea "H" în timpul unei întreruperi a timpului de condus prin comparație cu activitatea "H" (cu excepția perioadei de odihnă zilnice).

Cu tastele **▲** / **▼** puteți accesa informații suplimentare.

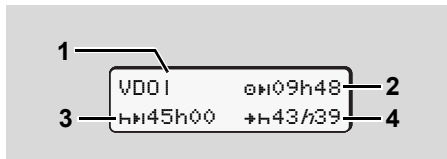
► Afișare valori zilnice



Activitatea "*/□"; "h" = afișaj activ

- (1) Număr de înmatriculare pentru afișajul valorilor zilnice
- (2) Timp de condus zilnic rămas
- (3) Durata următoarei perioade de odihnă zilnice.
- (4) Cel târziu înainte de expirarea timpului reprezentat trebuie să înceapă perioada de odihnă zilnică.

► Afișare valori săptămânale



Activitatea "*/□"; "h" = afișaj activ

- (1) Număr de înmatriculare pentru afișarea valorilor săptămânale de la ultima perioadă de odihnă săptămânală.
- (2) Timp de condus săptămânal rămas
- (3) Durata perioadei de odihnă săptămânale.

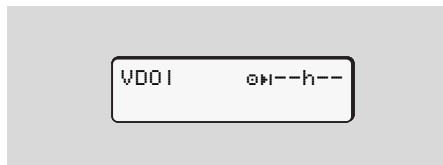
Cel târziu după șase timpi de condus zilnici trebuie să urmeze o perioadă de odihnă săptămânală.

(4) Cel târziu înainte de expirarea timpului reprezentat trebuie să înceapă perioada de odihnă săptămânală.

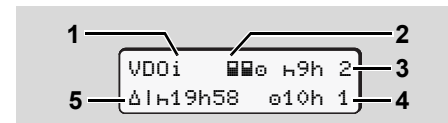


Afișajele pentru timpii de odihnă săptămânali (3) și (4) pot fi dezactivate în cazul transportului internațional de persoane.

În cazul în care calculul valorilor săptămânale este dezactivat în VDO Counter, valorile nu sunt afișate.



► Afișarea stării



VDO Counter afișarea stării

- (1) Număr de înmatriculare pentru afișarea stării
- (2) Număr de înmatriculare pentru personal compus din doi conducători auto (multi-manning). Apare dacă de la începutul turei de lucru există regimul de exploatare în echipă. VDO Counter respectă în calculele sale regulile valabile pentru aceasta.
- (3) În această săptămână sunt permise încă două perioade de odihnă zilnice reduse (posibil de max. 3x pe săptămână).
- (4) În această săptămână este permis încă un timp de condus zilnic prelungit de max. 10 ore (posibil de max. 2x pe săptămână).
- (5) Compensarea unei perioade de odihnă săptămânale reduse.

Timpul afișat trebuie compensat pe baza unei perioade de odihnă săptămânale reduse împreună cu o pauză de odihnă de minim 9 ore.



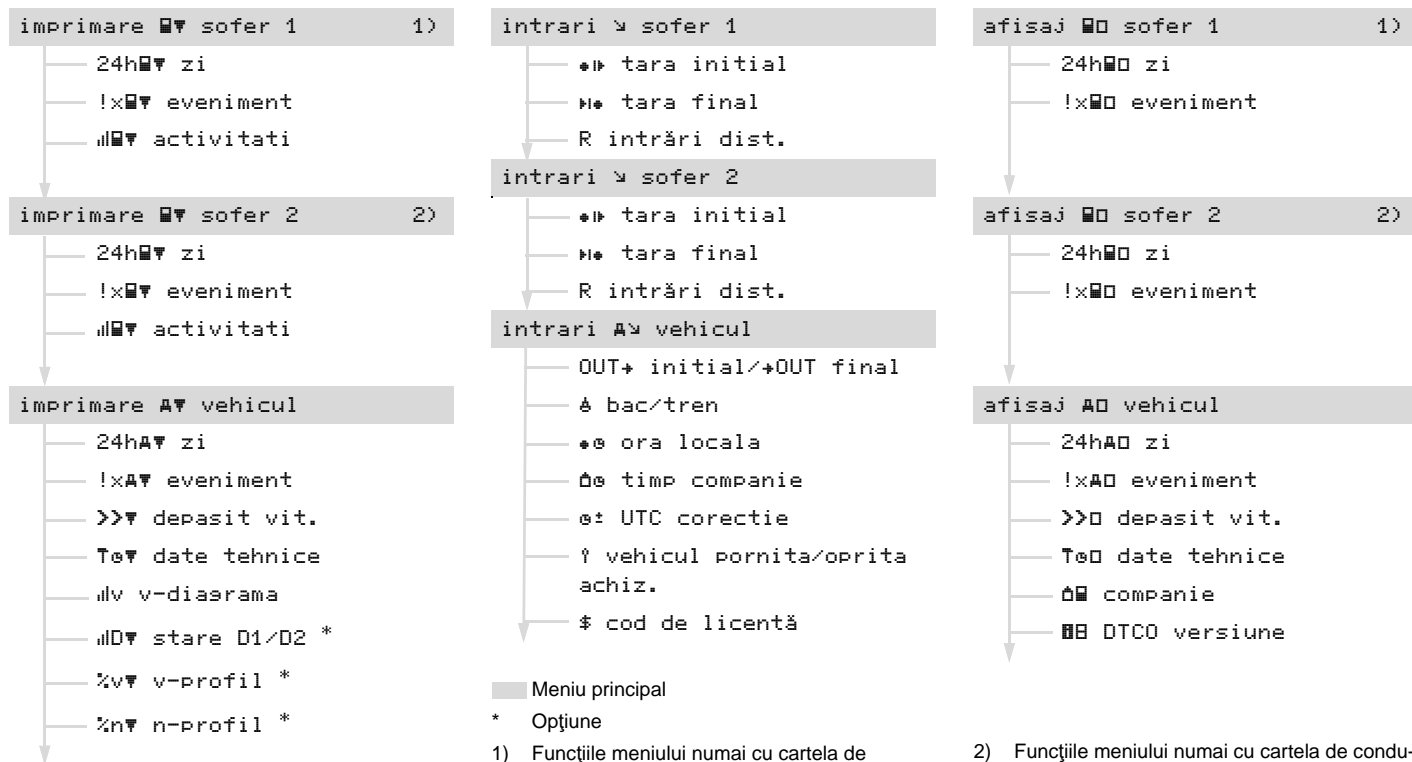
Afișajul pentru timpul de odihnă săptămânal redus (**5**) pot fi dezactivat în cazul transportului internațional de persoane.

În cazul în care calculul valorilor săptămânale este dezactivat în VDO Counter, valorile nu sunt afișate.

6

```
VDOi      H9h 2
           e10h 1
```

■ Structura meniului



► Navigare prin funcțiile meniului

☞ Apelarea funcțiilor meniului este posibilă numai când vehiculul staționează!

Eventual, în cazul variantelor ADR, porniți contactul pentru a putea utiliza fără restricții modulele de operare Imprimantă și Afișaj.

Procedul are loc mereu după aceeași sistematică și este descris în detaliu în cele ce urmează.

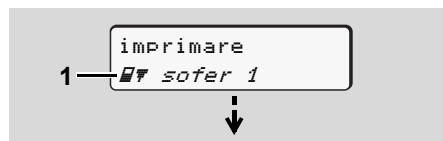
6 1. Apăsăți tasta **OK**, vă aflați în meniul principal 1.

Afișajele din meniul principal 1, care se referă la meniurile de afișare și de imprimare, diferă în funcție de cartelele de conducător auto introduse în fanta pentru cartele 1 și 2:

- Dacă în fanta pentru cartele 1 este introdusă o cartelă de conducător auto, se afișează "imprimare sofer 1".

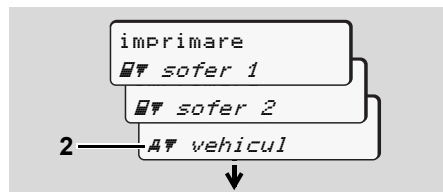
- Dacă în fanta pentru cartele 2 este introdusă o cartelă de conducător auto, se afișează "imprimare sofer 2".
- Dacă nu este introdusă nicio cartelă de conducător auto, se afișează "imprimare vehicul".

Acestea nu sunt valabile pentru meniurile de introducere a datelor.



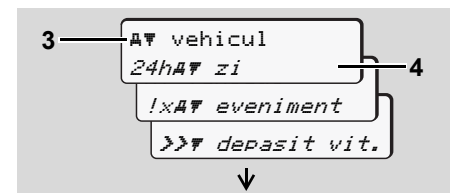
1. Meniu principal

Clipitul în linia a doua (reprezentată cursiv) vă sugerează că există și alte posibilități de alegere.



Căutați în meniul principal

2. Cu tastele **▲** / **▼** selectați meniul principal dorit, de exemplu imprimarea datelor autovehiculului (2), și confirmați alegerea cu tasta **OK**.



Selectați o funcție de meniu

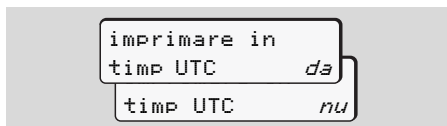
Apare meniul principal selectat (3), funcțiile posibile luminează intermitent în linia 2 (4).

3. Cu tastele **▲** / **▼** selectați funcția dorită, de exemplu imprimarea unei zile (4), și confirmați alegerea cu tasta **OK**.



Selectați ziua dorită

4. Cu tastele ▲ / ▼ selectați ziua dorită (5), și confirmați alegerea cu tasta **OK**.



"nu" = Imprimare în ora locală

5. Cu tastele ▲ / ▼ selectați tipul de imprimare dorit și confirmați alegerea cu tasta **OK**.

Timp de 3 secunde DTCO 1381 anunță pornirea unei imprimări. Eventual puteți întrerupe imprimarea.

➔ *Vezi detalii "Întrerupere imprimare" la pagina 49.*

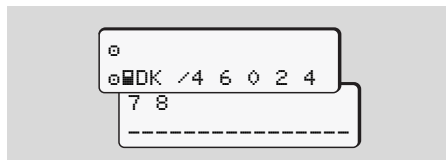
În continuare apare ultima funcție de meniu selectată.

6. Selectați o altă imprimare cu tastele ▲ / ▼.
7. Sau apăsați tasta **ESC** și schimbați înapoi la nivelul imediat următor al meniului.

► Acces blocat la meniu!

Acces blocat la date

Accesul la date memorate este reglementat de regulamentul prin drepturile de acces și se realizează prin cartelele tahografice corespunzătoare. Absența autorizației apare în următorul mod:



Datele prezentate apar trunchiate. Datele personale sunt șterse parțial sau în întregime.

► Părăsirea funcțiilor meniului

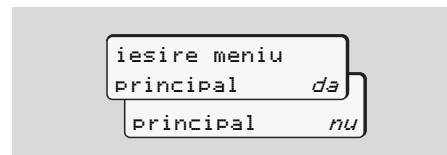
Automat

În următoarele situații meniul este părăsit automat:

- După introducerea sau solicitarea unei cartele tahografice
- sau la începutul cursei.

Manual

1. Apăsați tasta **ESC** până apare următoarea instrucțiune:




2. Cu tastele ▲ / ▼ selectați "da" și cu tasta **OK** confirmați. Sau cu tasta **ESC** ignorați instrucțiunea. Apare afișajul standard (a).

■ Meniu principal imprimare conducătorul auto-1 / conducătorul auto-2

În acest meniu principal puteți să printați datele unei cartele introduse.

Selectați funcțiile specificate pas cu pas.

 Porniți eventual contactul, în cazul variantelor ADR.

Observație

Ciclul pentru conducătorul auto-1 este identic cu cel pentru conducătorul auto-2 și nu va fi descris explicit în cele ce urmează. Înainte de fiecare imprimare puteți selecta tipul de imprimare dorit.

```
imprimare in
 timp UTC   da
 timp UTC   nu
```

"nu" = Imprimare în ora locală

► Printare bilanțul zilei

1. imprimare
sofer 1
2. sofer 1
24h zi
3. 24h zi
23.10.2017
22.10.2017

Are loc printarea tuturor activităților din ziua selectată; ➔ *vezi pagina 101.*

► Printare evenimente

1. imprimare
sofer 1
2. sofer 1
!x eveniment

Are loc o printare a evenimentelor memorate sau încă active și a deranjamentelor; ➔ *vezi pagina 102.*

► Imprimare activități

1. imprimare
sofer 1
2. sofer 1
activitati
3. activitati
23.10.2017
22.10.2017

Începând cu ziua selectată are loc o imprimare a tuturor activităților din ultimele 7 zile calendaristice; ➔ *vezi pagina 106.*

■ Meniul principal imprimare vehicul

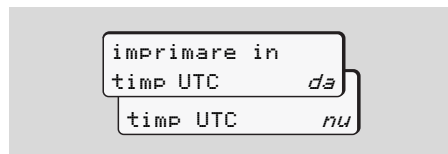
În acest meniu principal puteți să printați datele din memorie.

Selecționați funcțiile specificate pas cu pas.

☞ Porniți eventual contactul, în cazul variantelor ADR.

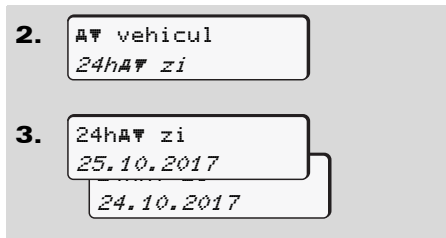
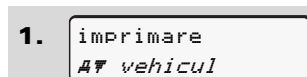
Observație

Înainte de fiecare imprimare puteți selecta tipul de imprimare dorit.



"nu" = Imprimare în ora locală

► Printarea bilanțului zilei din memorie



Are loc printarea tuturor activităților conducătorului auto în ordine cronologică separat după conducătorul auto-1 / -2;
☞ *vezi pagina 103.*

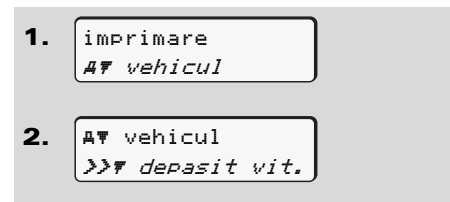
► Printarea evenimentelor din memorie



Are loc o printare a evenimentelor memorate sau încă active și a

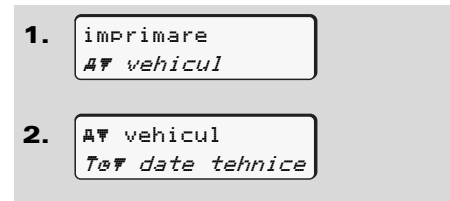
deranjamentelor; ☞ *vezi pagina 104.*

► Printarea depășirilor de viteză



Are loc printarea depășirilor valorii vitezei setate la DTCO 1381; ☞ *vezi pagina 105.*

► Printarea datelor tehnice



Are loc printarea datelor la identificarea vehiculului, răspunsul senzorului și calibrare; ☞ *vezi pagina 105.*

► **Imprimare diagramă-v**

1. imprimare
A# vehicul
2. A# vehicul
#v v-diasrama
3. #v v-diasrama
25.10.2015
24.10.2015

6 De la ziua selectată are loc o imprimare a diagramei de viteză; ➤ *vezi pagina 106.*

► **Imprimare stare D1/D2 ***

1. imprimare
A# vehicul
2. A# vehicul
#D# stare D1/D2

3. #D# stare D1/D2
25.10.2015
24.10.2015

Începând cu ziua selectată are loc o imprimare a intrărilor de stare din ultimele 7 zile calendaristice; ➤ *vezi pagina 106.*

► **Printarea profilului vitezei ***

1. imprimare
A# vehicul
2. A# vehicul
%v# v-profil
3. %v# v-profil
25.10.2015
24.10.2015

Are loc o printare a profilului vitezelor de conducere; ➤ *vezi pagina 107.*

► **Printare profilul frecvenței de rotație ***

1. imprimare
A# vehicul
2. A# vehicul
%n# n-profil
3. %n# n-profil
25.10.2015
24.10.2015

Are loc o printare a profilului turației motorului; ➤ *vezi pagina 107.*

■ Meniu principal intrare date conducătorul auto-1/conducătorul auto-2

Independent de funcția de introducere sau retragere a cartei de conducător auto, puteți să introduceți datele țării.



Conform regulamentului conducătorul auto-1 și -2 trebuie să introducă separat în tahograf țara în care începe sau se termină tura sa.

Observație

Ciclu pentru conducătorul auto-1 este identic cu cel pentru conducătorul auto-2 și nu va fi descris explicit în cele ce urmează.

► Introducere început țară

Selectați pas cu pas următoarele funcții:

1. `intrari`
`▼ sofer 1`
2. `▼ sofer 1`
`◆▶ țara initial`
3. `◆▶ țara initial`
`28.10 11:30 :D`
`28.10 11:30 :E`
4. `◆▶ resiuene init`
`11:30 E AN`

În condițiile date vi se cere automat introducerea regiunii (pasul 4).

► Introducere sfârșit țară

Selectați pas cu pas următoarele funcții:

1. `intrari`
`▼ sofer 1`
2. `▼ sofer 1`
`◆▶ țara final`
3. `◆▶ țara final`
`29.10 11:30 :F`
`29.10 11:30 :E`
4. `◆▶ resiuene final`
`11:30 E AN`

În condițiile date vi se cere automat introducerea regiunii (pasul 4).

▶ **Activarea comenzii la distanță**

Selecțaiți pas cu pas următoarele funcții:

6

1. `intrari`
`▼ sofer 1`
2. `▼ sofer 1`
`R intrări dist`
3. `R Activați intr.`
`distanță? da`
`distanță? nu`
4. `R1 Imperecheati`
`echip. 12345678`



La utilizarea comenzii de la distanță, utilizatorul este responsabil, conform legii, pentru caracterul complet și corect al datelor introduse și confirmă acest lucru prin utilizarea comenzii de la distanță.

Utilizarea comenzii de la distanță nu este o componentă a sistemului tahograf prevăzut de lege. Utilizarea se face pe propria răspundere.

Perioadele în care a fost utilizată comanda de la distanță pot fi tipărite și afișate. ➔ *Vezi detalii "Printare zi vehicul" de la pagina 103.*

Dacă în tahograf este introdus un DTCO SmartLink și se inițiază o cuplare prin intermediul unui dispozitiv cu tehnologie Bluetooth, pe afișajul DTCO 1381 apare o cheie (pasul 4) pe care trebuie să o introduceți pe dispozitivul cu tehnologie Bluetooth.

■ Meniul principal introducere date vehicul

Din acest meniul principal puteți prelua următoarele date.

► Out introducere început / sfârșit

Dacă circulați cu vehiculul în afara domeniului de valabilitate al regulamentului, puteți seta funcția "out of scope" sau să închideți din nou.


Selecționați pas cu pas următoarele funcții.

1. intrari
A🚗 vehicul
2. A🚗 vehicul
OUT+ initial
- A🚗 vehicul
+OUT final

Setarea "out of scope" ia sfârșit automat, când introduceți sau scoateți o cartelă de conducător auto din fantă.

► Introducere început feribot / tren

Documentați staționarea vehiculului pe un feribot sau pe un tren în momentul în care v-ați ocupat poziția la transport.


 **Feribot/tren în combinație cu VDO Counter *:** Aveți în vedere faptul că introducerea datelor pentru începutul călătoriei "feribot/tren" trebuie să aibă loc întotdeauna între începutul primului bloc de timp de odihnă și finalul celui de-al doilea. În caz contrar, timpul de odihnă zilnic nu este recunoscut în mod corect.


Selecționați pas cu pas următoarele funcții.

1. intrari
A🚗 vehicul
2. A🚗 vehicul
& bac/tren



3. Setări în continuare activitatea dvs. curentă.

Inregistrarea deplasării se încheie automat, în momentul în care DTCO 1381 a înregistrat un timp de călătorie de un minut.

 Simbolul "⚠" se stinge automat la introducerea sau extragerea unei cartele de conducător auto.

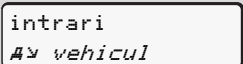
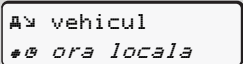
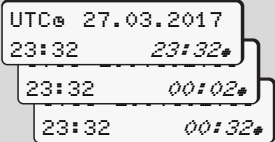
 Dacă vehiculul se deplasează, nu se mai afișează simbolul "⚠". Afișarea reapare totuși dacă vehiculul se oprește, fără ca DTCO 1381 să fi înregistrat un timp de călătorie de un minut.

► Setare timpul local

 Înainte de a face schimbări, familiarizați-vă cu indicațiile din capitolul "Managementul timpului!"
 *Vezi "Managementul timpului" la pagina 92.*




Selectați funcțiile specificate pas cu pas.

1. 
2. 
3. 

6

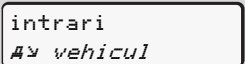
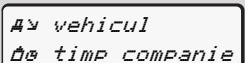
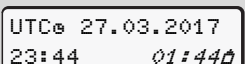
Puteți să potriviți ora din afișajul standard la timpul local, la începutul și la sfârșitul orei de vară în etape de ± 30 de minute.

 Luați în considerație prevederile legale valabile pentru țara dumneavoastră!

► **Setarea orei locale a întreprinderii**

Pentru o calculare simplă a timpilor de lucru, DTCO 1381 oferă un contor al timpului de lucru, ce are ca referință ora locală a întreprinderii. Aceste informații pot fi accesate prin interfața pentru descărcare.

Selectați următorul punct de meniu pentru a seta ora locală a întreprinderii:

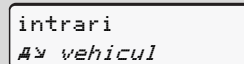
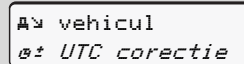
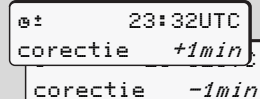
1. 
2. 
3. 


La pasul 3, introduceți data și ora de la sediul întreprinderii precum și diferența față de UTC (timpul universal coordonat).

► **Introducerea corecturii UTC**

Puteți să corectați timpul UTC cu maxim ± 1 pe săptămână. Abateri mai mari se pot corecta doar într-un atelier de specialitate autorizat.

Selectați pas cu pas următoarele funcții:

1. 
2. 
3. 

 Dacă abaterea timpului UTC afișat însumează mai mult de 20 de minute, contactați vă rugăm un atelier de specialitate autorizat!

➡ Această funcție a meniului se blochează în următoarele situații:

- S-a realizat deja o corectură în ultimele 7 zile.
- sau
- Dumneavoastră încercați să corectați timpul UTC înainte sau după miezul nopții.

La selectare apare pentru 3 secunde următoarea indicație.

A screenshot of a menu item with a hand icon. The text displayed is "UTC corectare imposibila!".

► Pornirea/oprirea detecției vehiculului

Aveți posibilitatea de a activa înregistrarea datelor de poziției și datelor vehiculului și de a o dezactiva.

Selectați pas cu pas următoarea funcție:

1. intrari
A\ vehicul
2. A\ vehicul
? achiz.
3. A\ vehicul
? pornita achiz.
? oprita achiz.

► Deblocarea funcțiilor suplimentare

Prin introducerea unui cod de licență, DTCO 1381 permite deblocarea unor funcții suplimentare.

Selectați pas cu pas următoarea funcție:

1. intrari
A\ vehicul
2. A\ vehicul
\$ cod de licență
3. \$ cod de licență
12345678

➡ Dacă codul corect de licență a fost deja introdus, acesta este afișat complet și nu mai poate fi modificat. În acest caz, funcțiile suplimentare sunt deja deblocate.

■ Meniu principal afișare conducătorul auto-1/conducătorul auto-2

În acest meniu principal puteți să afișați datele unei cartele introduse.

- ☞ Eventual, în cazul variantelor ADR, porniți contactul pentru a putea utiliza fără restricții afișarea datelor.

Indicație la afișare

Comparativ cu printarea datele apar pe display cu o linie de printare (24 de semne) reprezentată separat pe două linii.

6

▼ 23.10.2017 14:
55 (UTC)
-----▼



Exemplu de afișare de date

În cazul în care vă întoarceți din nou la căutarea informațiilor cu tastele ▲ / ▼, puteți să apelați numai cca 20 de linii de printare înapoi.

Cu tasta **f** părăsiți afișajul.

Observație

Apelarea funcțiilor se face identic cu apelarea imprimării și de aceea nu va fi descrisă explicit în cele ce urmează. Există de asemenea posibilitatea de a accesa orice afișaj dorit în ora locală.

Toate activitățile zilei selectate, respectiv toate evenimentele și deranjamentele memorate sau încă active se pot afișa prin răsfoire.

afisare in timp UTC da
afisare in timp UTC nu

"nu" = Afișaj în oră locală

Selectați pas cu pas afișările posibile pentru conducătorul auto -1 sau -2.

sofer 1
24h zi
25.10.2017

sau

sofer 1
!x eveniment

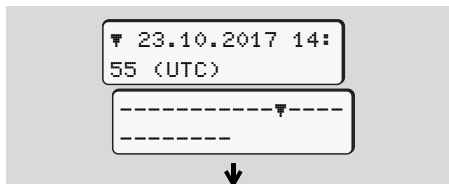
■ Meniul principal afișare vehicul

În acest meniu principal puteți afișa datele din memorie.

👉 Eventual, în cazul variantelor ADR, porniți contactul pentru a putea utiliza fără restricții afișarea datelor.

Indicație la afișare

Comparativ cu printarea datei apar pe display cu o linie de printare (24 de semne) reprezentată separat pe două linii.



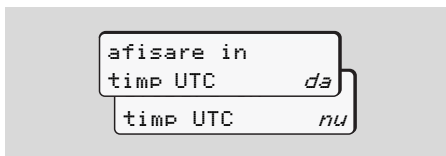
Exemplu de afișare de date

În cazul în care vă întoarceți din nou la căutarea informațiilor cu tastele **▲** / **▼**, puteți să apelați numai cca 20 de linii de printare înapoi.

Cu tasta **↵** părăsiți afișajul.

Observație

Apelarea funcțiilor se face identic cu apelarea imprimării și de aceea nu va fi descrisă explicit în cele ce urmează. Există de asemenea posibilitatea de a accesa orice afișaj dorit în ora locală.



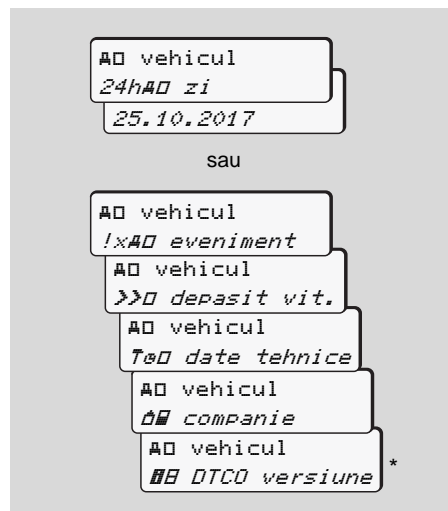
"nu" = Afișaj în oră locală

Selectați funcțiile posibile pas cu pas. Prin răsfoire puteți:

- Să afișați toate activitățile șoferului în ordine cronologică.
- Să afișați toate evenimentele și deranjamentele memorate sau încă active.
- Să afișați depășirile valorii setate a vitezei.
- Să afișați date despre identificarea vehiculului, senzorilor și despre calibrare.

sau

- Să afișați codul cartelei întreprinderii înscrise. Nu apare nicio întreprindere logată "___".



De la rel. 3.0a (Exemplul: SW 03.00.XX)

Anunțuri

Apare un anunț

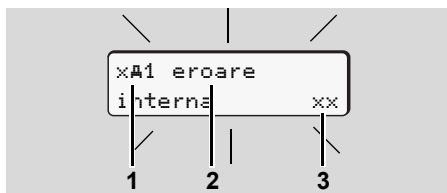
Sumarul evenimentelor

Sumarul neregulilor

Avertizări timp de condus

Sumarul indicațiilor de control

■ Apare un anunț



Afișarea unei informații

- (1) Combinații de pictograme, eventual cu numărul slotului cartelei
- (2) Textul clar al anunțului
- (3) Cod erori



Pericol de accidentare

În timpul drumului pot să apară anunțuri pe display. Există de asemenea posibilitatea ca pe fondul încălcării condițiilor de siguranță să vă fie respinsă automat cartela de conducător auto.

Nu vă abateți atenția din această cauză, ci concentrați-vă întreaga atenție asupra circulației rutiere.

DTCO 1381 înregistrează permanent datele referitoare la conducătorul auto și vehicul și supraveghează funcțiile sistemului. Erorile dintr-o componentă, din aparat sau din operare apar imediat după apariția pe display și sunt împărțite funcțional în următoarele grupe:

- ! = Eveniment
- x = Deranjament
- ⚠ = Avertizare timp de condus
- ⚠ = Mesaj de control



La mesajele referitoare la cartelă, lângă pictogramă apare și numărul slotului cartelei.

► Observații anunțuri

Evenimente, deranjamente

- Lumina de fundal a displayului clipește timp de cca 30 de secunde. Simultan, este afișată cauza erorii prin intermediul unei combinații de pictograme, textul clar al mesajului și codul de eroare.

- Trebuie să confirmați aceste anunțuri cu tasta **OK**.
- DTCO 1381 memorează în plus pentru eveniment sau deranjament datele corespunzătoare specificațiilor regulamentului în memoria de mare capacitate și pe cartela de conducător auto. Puteți afișa sau printa aceste date prin funcția de meniu.

Avertizări timp de condus


- Mesajul avertizează conducătorul auto cu privire la o depășire a timpului de condus.
- Mesajul apare cu iluminarea fundalului și trebuie confirmat cu tasta **OK**.


Mesaje de control

Mesajele de control apar fără iluminarea intermitentă a fundalului și dispar (până la anunțuri) automat după 3, respectiv 30 de secunde.





Odometru


În cazul în care în vehicul este instalat un odometru, controlul funcției "  " indică anunțurile DTCO 1381.

 Informații detaliate vezi instrucțiunile de exploatare vehicul.

► Confirmare anunțuri

1. Dacă apăsați tasta , se stinge clipitul iluminării de fundal.
2. Apăsați încă o dată tasta , mesajul dispare și apare din nou afișajul standard setat anterior **(a)**, **(b)** sau **(c)**.

Observație

O instrucțiune de control dispare după prima confirmare cu tasta .



Dacă apar mai multe anunțuri trebuie să le confirmați pe rând.



În cazul funcțiilor eronate ale tahografului aveți obligația ca șofer să notați pe o foaie separată sau pe spatele rolei de hârtie că datele afișate sau imprimate de tahograf despre activități nu mai sunt ireproșabile.

➔ *Vezi "Activități înregistrate în scris" la pagina 41.*

■ Sumarul evenimentelor



În cazul în care se repetă permanent un eveniment, contactați vă rog un atelier de specialitate abilitat!

Picto / cauză	semnificație	Luare măsuri
!⚠ violare sicherheit	Pot fi posibile următoarele cauze: <ul style="list-style-type: none"> • Eroare la memorarea datelor, siguranța datelor nu mai este garantată la DTCO 1381. • Datele senzorului nu mai sunt fiabile. • Carcasa aparatului DTCO 1381 a fost deschisă neautorizat. 	Confirmare anunț.
!⚠1 violare sicherheit	<ul style="list-style-type: none"> • Blocarea cartei este deranjată sau defectă. • DTCO 1381 nu mai recunoaște o cartelă tahografică introdusă corect anterior. • Identitatea sau autenticitatea cartei tahografice nu este în regulă sau datele înregistrate pe cartelă nu sunt fiabile. 	Confirmare anunț. Dacă DTCO 1381 identifică violări ale securității datelor, prin care nu se mai asigură securitatea datelor, cartela tahografică este respinsă automat în timpul cursei! Introduceți încă o dată cartela sau duceți-vă la verificat.
!⚡ tensiune intrerupta	Tensiunea a fost deconectată sau alimentarea cu energie electrică a DTCO 1381 a fost prea mică sau prea mare. Acest anunț poate să apară și la pornirea motorului!	Confirmare anunț. ➡ <i>Vezi "Comportament la sub- / supratensiune" la pagina 21.</i>
!⚠ conflict semnal depla.	Discrepanță la evaluarea deplasării vehiculului între emițător și o sursă de semnal independentă. Eventual la deplasare nu a fost setată funcția (feribot/tren).	Confirmare anunț. Căutați cât mai curând un atelier de specialitate.
!⚠ traductor defect	Comunicarea cu senzorul este perturbată.	Confirmare anunț.



Picto / cauză	semnificație	Luare măsuri
!🚗 conducere fara card	Cursa a început fără cartelă sau fără cartelă de conducător auto valabilă în slotul-1. Mesajul apare și dacă înainte sau în timpul călătoriei s-a introdus o combinație nepermisă de cartele. ➡ <i>Vezi "Regimuri de lucru DTCO 1381" la pagina 88.</i>	Confirmare anunț. Opriți vehiculul și introduceți cartela de conducător valabilă. Extrageți cartela întreprinderii/cartela de control eventual introdusă din DTCO 1381.
!🚗1 introducere pe parcurs	Cartela a fost introdusă după începerea cursei.	Confirmare anunț.
!🕒1 timp suprapus	Timpul UTC setat al acestui tahograf rămâne în urmă față de timpul UTC al tahografului precedent. Rezultă de aici o diferență negativă de timp.	Confirmare anunț. Identificați tahograful care nu indică timpul UTC corect și aveți grijă să-l duceți la verificat și corectat cât mai curând într-un atelier de specialitate autorizat.
!🚗1 cardul invalid	Fie a expirat cartela tahografică, fie nu este valabilă, fie autentificarea este eronată. O cartelă introdusă de conducător auto, care nu mai este valabilă după o tură este respinsă automat după oprirea vehiculului.	Confirmare anunț. Verificare cartelă tahografică și reintroducere.
!🚗🚗 conflict carduri	Nu este permisă introducerea concomitentă a două cartele tahografice în DTCO 1381! De exemplu introducerea cartelei de întreprindere împreună cu o cartelă de control.	Confirmare anunț. Retrageți cartela tahografică respectivă din slot.
!🚗A1 card nefinalizat	Cartela de conducător auto nu a fost retrasă corect din ultimul tahograf. În aceste cazuri nu sunt stocate datele despre conducătorul auto.	Confirmare anunț.
>> depasire viteza	Viteza maximă admisă setată a fost depășită pe o durată mai mare de 60 de secunde.	Confirmare anunț. Reducere viteză.

■ Sumarul deranjamentelor





În cazul în care se repetă permanent un eveniment, contactați vă rog un atelier de specialitate calificat!

Picto / cauză	Semnificație	Luare măsuri
x#A eroare internă	Deranjament grav la DTCO 1381, pot fi posibile următoarele cauze:	Confirmare anunț.
	<ul style="list-style-type: none"> Eroare neașteptată în program sau în timpul prelucrării datelor. 	
	<ul style="list-style-type: none"> Elemente de taste blocate sau apăstate concomitent un timp mai lung. 	Verificare funcție elemente de taste.
	<ul style="list-style-type: none"> Deranjament în comunicarea cu aparatele externe. 	Verificare cabluri de conectare sau funcția aparatelor externe.
	<ul style="list-style-type: none"> Deranjament în comunicarea cu odometrul. 	Verificare cabluri de conectare sau funcția odometrului.
	<ul style="list-style-type: none"> Deranjament la ieșire impulsuri. 	Verificare cabluri de conectare sau funcția unității de control electronic conectate.
x#A1 eroare internă	<ul style="list-style-type: none"> Deranjament la mecanica asociată cartelei, de exemplu nu are loc blocarea cartelei. 	Extragere cartelă tahografică și reintroducere.
x#A timp eronat	Timpul UTC al DTCO 1381 nu este plauzibil sau nu este afișat corect. Pentru evitarea inconsistenței datelor, nu sunt acceptate cartelele nou introduse de conducător auto/de întreprindere.	Confirmare anunț.



Picto / cauză	Semnificație	Luare măsuri
x☒ eroare imprimanta	S-a întrerupt alimentarea imprimantei cu energie electrică sau senzorul de temperatură pt capul de imprimare este defect.	Confirmare anunț. Repetare proces, eventual mai înainte scoateți / introduceți cheia în contact.
x☒ descarcare date eronata	Deranjament în timpul descărcării datelor pe un aparat extern.	Confirmare anunț. Repețați încă o dată descărcarea datelor. Verificare cabluri de conectare (de ex. contact slăbit) sau aparat extern.
x☒ traductor defect	Senzorul anunță după autotest un deranjament intern.	Confirmare anunț.
x☒1 card defect x☒2 card defect	În timpul citirii / detalierii cartei tahografice a apărut un deranjament în comunicare, de exemplu din cauza contactelor murdărite. Datele nu pot fi înregistrate complet pe cartela de conducător auto.	Confirmare anunț. Curățați contactele cartei tahografice și introduceți-o încă o dată. ➡ <i>Vezi "Curățarea cartei tahograf" la pagina 12.</i>

■ Avertizări timp de condus

Picto / cauză	Semnificație	Luare măsuri
 Pauză! 1e04h15 ■00h15	Acest anunț apare după un timp de rulare neîntrerupt de 04:15 ore.	Confirmare anunț. Luăți o pauză scurtă.
 Pauză! 1e04h30 ■00h15	Depășire timp de rulare! Acest anunț apare după un timp de rulare neîntrerupt de 04:30 ore.	Confirmare anunț. Luăți vă rog o pauză.

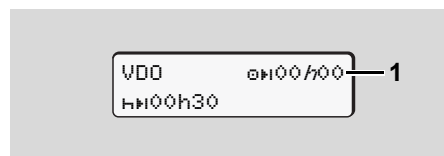


Atenție, vă rog!

DTCO 1381 înregistrează, salvează și calculează timpii de conducere pe baza regulilor stabilite prin regulament. Avertizează din timp conducătorul auto înaintea depășirii timpului lui de condus!

Acești timp de rulare cumulați nu constituie un acces la interpretarea legală pentru "timp de rulare neîntrerupt".

Afișaj VDO Counter*

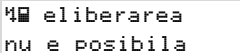
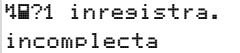
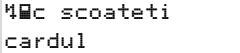
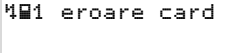
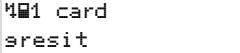


După confirmarea celei de-a doua "avertizări timp de condus" VDO Counter afișează că timpul dvs. de condus (**1**) este la sfârșit. (Cu excepția regimului Out of scope.)

Vă rugăm să introduceți imediat o pauză.

■ Sumarul indicațiilor de control

<i>Picto / cauză</i>	<i>Semnificație</i>	<i>Luare măsuri</i>
⚠ va rusa intrare	Dacă la procedura de introducere manuală a datelor nu are loc intrarea datelor, apare această cerință.	Apăsați tasta OK și continuați intrarea datelor.
⚠ imprimarea nu e posibilă	<p>Momentan nu este posibilă printarea:</p> <ul style="list-style-type: none"> • deoarece, la variantele ADR, contactul este eventual oprit, • temperatura capului de imprimare termică este prea ridicată, • dacă interfața imprimantei este ocupată cu un alt proces activ, de exemplu imprimare în curs • sau dacă tensiunea de alimentare este prea mare sau prea mică. <p>• Momentan nu este posibilă nicio afișare, deoarece, la variantele ADR, contactul este eventual oprit.</p>	Atât timp cât s-a eliminat cauza, puteți solicita o imprimare.
⚠ imprimare întârziată	O imprimare în curs este întreruptă sau întârziată deoarece temperatura capului de imprimare este prea mare.	Așteptați răcirea. În momentul când s-a atins starea admisă, începe automat printarea.
⚠ fara hartie	Imprimanta nu mai are hârtie sau sertarul imprimantei nu este introdus corect. Comanda imprimantei este respinsă sau o imprimare în curs este întreruptă.	<ul style="list-style-type: none"> • Introduceți o nouă rolă de hârtie. • Introduceți corect sertarul imprimantei. <p>Un proces de imprimare întrerupt trebuie re-pornit prin funcția de meniu.</p>




Picto / cauză	Semnificație	Luare măsuri
 eliberarea nu e posibilă	Solicitarea cartelei tahografice este refuzată: <ul style="list-style-type: none"> • deoarece este posibil ca datele să fie citite sau transferate chiar în acest moment, • sau se solicită din nou o cartelă corect citită în rețeaua de înregistrare, • are loc o schimbare a zilei după timpul UTC, • vehiculul rulează • sau, în cazul variantelor ADR, contactul este eventual oprit. 	Așteptați până DTCO 1381 eliberează funcția sau înlăturați cauza: Opriti vehiculul sau porniți contactul. Solicitați în continuare din nou cartela tahografică.
 înregistrare incompletă	În succesiunea în timp a datelor de pe cartela de conducător auto există o inconsistență.	Acest anunț poate să apară până când se înlocuiesc înregistrările eronate cu datele noi! În cazul în care anunțul apare permanent, duceți cartela tahografică la verificat.
 scoateți cardul	La scrierea datelor pe cartela conducătorului auto a survenit o eroare.	În timpul ejectării cartelei, se încearcă din nou comunicarea cu aceasta. Dacă și această încercare eșuează, pornește automat o imprimare a ultimelor activități salvate pentru această cartelă.
 eroare card	La prelucrarea datelor de pe cartela tahografică a apărut o eroare. Cartela tahografică nu este acceptată și este scoasă afară din nou.	Curățați contactele cartelei tahografice și introduceți-o încă o dată. Dacă anunțul apare din nou, verificați dacă o altă cartelă tahografică este citită corect.
 card ărsit	Cartela introdusă nu este o cartelă tahograf. Cartela nu este acceptată și este scoasă afară din nou.	Vă rog introduceți o cartelă tahografică valabilă.

Picto / cauză	Semnificație	Luare măsuri
141 eroare internă	Deranjament la mecanismul asociat cartelei, de exemplu nu are loc blocarea cartelei.	Extragere cartelă tahografică și reintroducere.
14 eroare internă	<ul style="list-style-type: none"> • Deranjament la ieșire impulsuri. 	Verificare cabluri de conectare sau funcția unității de control electronic conectate.
	<ul style="list-style-type: none"> • DTCO 1381 are o defecțiune gravă sau există o eroare de timp fatală. De exemplu timp UTC nerealist. Cartela tahografică nu este acceptată și este scoasă afară din nou. 	<p>Aveți grijă ca un atelier de specialitate autorizat să verifice tahograful sau să-l înlocuiască în cel mai scurt timp posibil.</p> <p>Vă rog fiți atent la instrucțiunile în cazul funcției de eroare a tahografului;</p> <p>➡ <i>vezi pagina 75.</i></p>

Instrucțiuni de control ca informație

<i>Picto / cauză</i>	<i>Semnificație</i>	<i>Luare măsuri</i>
■ fara date!	Funcția de meniu nu poate fi apelată, deoarece în slotul cartelei ... <ul style="list-style-type: none"> • nu este introdusă nicio cartelă • sau nu este introdusă nicio cartelă de întreprindere / control. 	Aceste instrucțiuni dispar automat după 3 secunde. Nu este nevoie să se ia măsuri.
⊕ UTC corectare imposibila!	Funcția de meniu nu poate fi apelată: <ul style="list-style-type: none"> • Timpul UTC a fost corectat deja în ultimele 7 zile. • Dumneavoastră încercați să corecțați timpul UTC înainte sau după miezul nopții. 	
imprimare pornita ...	Răspunsul funcției alese.	
intrare memorata	Răspuns că DTCO 1381 a stocat datele intrate.	



Picto / cauză	Semnificație	Luare măsuri
afisaj imposibil!	Atât timp cât rulează procedura de printare, nu pot fi afișate date.	Aceste instrucțiuni dispar automat după 3 secunde. Nu este nevoie să se ia măsuri.
rusam asteptati!	Cartela tahografică nu este complet citită încă. Nu este posibilă apelarea funcțiilor de meniu.	
 AȘ calibrare in zile 18	Următoarea verificare periodică are loc, de exemplu, în 18 zile. Verificările necesare din cauza modificărilor tehnice nu pot fi luate în considerare! Un atelier service autorizat poate programa de la ce zi trebuie să apară acest avertisment. ➔ <i>Vezi detalii "Obligația verificării pt tahografe" de la pagina 93.</i>	
 1 expira in zile 15	De exemplu, cartela eliberată a tahografului nu este valabilă în 15 zile! Un atelier service autorizat poate programa de la ce zi trebuie să apară acest avertisment.	
 1 descarcari in zile 7	Următoarea descărcare a cartelei de conducător auto este scadentă, de exemplu, în 7 zile (setare standard). Un atelier service autorizat poate programa de la ce zi trebuie să apară acest avertisment.	

Descrierea produsului

Regimuri de lucru DTCO 1381

Cartelele tahografice

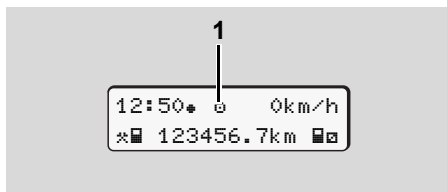
Date salvate

Managementul timpului

Întreținere și asistență

Date tehnice

■ Regimuri de lucru DTCO 1381



DTCO 1381 dispune de patru regimuri de lucru:

- Exploatare "E"
- întreprindere "I"
- Control "C"
- Calibrare "T"

În funcție de cartela (cartelele) tahografului introdusă (introduse), DTCO 1381 comută automat pe următorul mod de funcționare:

(1) Afișare regim de lucru

Regimuri de lucru		Slotul cartelei-1				
		Fără cartelă	Cartela de conducător auto	Cartela de întreprindere	Cartela de control	Cartela atelierului
Slotul cartelei-2	Fără cartelă	Exploatare	Exploatare	întreprindere	Control	Calibrare
	Cartela de conducător auto	Exploatare	Exploatare	întreprindere	Control	Calibrare
	Cartela de întreprindere	întreprindere	întreprindere	întreprindere	Exploatare	Exploatare
	Cartela de control	Control	Control	Exploatare	Control	Exploatare
	Cartela atelierului	Calibrare	Calibrare	Exploatare	Exploatare	Calibrare

În aceste situații DTCO 1381 utilizează numai cartela tahografică din slotul-1.

■ Cartelele tahografice

Cartelele tahografice stipulate de lege se obțin prin autoritățile statelor membre UE.

► Cartela de conducător auto

Cartela conducătorului auto servește la identificarea șoferului în raport cu DTCO 1381. Cartela conducătorului auto este destinată regimului normal de deplasare a autovehiculului și permite salvarea, afișarea și (numai dacă este introdusă o singură cartelă de conducător auto) imprimarea unor activități sub această identitate.

► Cartela de întreprindere

Cartela de întreprindere identifică întreprinderea și reglementează accesul la datele acestei întreprinderi. Cartela întreprinderii permite afișarea, imprimarea și descărcarea datelor stocate în memoria de mare capacitate sau în cartela conducătorului auto introdusă. Dacă este cazul (o dată per aparat) introducerea statului membru autorizat și numărul oficial de înmatriculare în DTCO 1381.

De asemenea există posibilitatea descărcării datelor de la distanță, cu un sistem corespunzător de management al parcurilor de mașini. Cartela întreprinderii este destinată proprietarului sau posesorului vehiculelor.

► Cartela de control

Cartela de control identifică funcționarul unui organ de control (de ex. Poliția) și permite accesul la memoria de mare capacitate. Toate datele memorate și datele cartelei conducătorului auto introduse sunt accesibile. Ele pot fi afișate, printate sau descărcate prin interfața de download.

► Cartela atelierului

Personalul unui atelier autorizat care sunt autorizate să programeze, să calibreze și să verifice obțin cartela atelierului.

► Blocarea cartelelor tahografului

Dacă DTCO 1381 acceptă o cartelă tahografică introdusă, extragerea ei se blochează mecanic. Scoaterea cartelei tahografice este posibilă numai dacă:

- Vehiculul este oprit,
- La cererea utilizatorului,
- După memorarea datelor definite de regulament pe cartela tahografică.

Scoatere automată

Dacă DTCO 1381 identifică o defecțiune în comunicarea cartelei, el încearcă să transmită datele existente pe cartela tahografului.

Conducătorul auto este informat în legătură cu defecțiunea prin mesajul "Ejectare cartelă" și i se solicită să extragă cartela conducătorului auto. Imprimarea ultimelor activități salvate pentru cartela conducătorului auto are loc automat. ➡ *Vezi detalii "Eroare de comunicare a cartelei" la pagina 22.*

► **Dreptul de accesare al cartelei tahografice**

Drepturile de acces ale datelor din memoria de mare capacitate a DTCO 1381 sunt reglementate legal și sunt permise numai cu cartela corespunzătoare.

		Fără cartelă	Cartela de conducător auto	Cartela de întreprindere	Cartela de control	Cartela atelierului
Printare	Date conducător auto	X	V	V	V	V
	Date vehicul	T1	T2	T3	V	V
	Date parametrii	V	V	V	V	V
Afișări	Date conducător auto	X	V	V	V	V
	Date vehicul	T1	T2	T3	V	V
	Date parametrii	V	V	V	V	V
Citire date	Date conducător auto	X	T2	V	V	V
	Date vehicul	X	X	T3	V	V
	Date parametrii	X	X	V	V	V

Date conducător auto = Date cartela conducătorului auto
 Date vehicul = Datele memoriei de mare capacitate
 Date parametrii = Date reglare aparat/calibrare

V = Drepturi nelimitate de acces
 T1 = Activitățile conducător auto din ultimele zile fără date de identificare ale conducătorului
 T2 = Identificare conducător auto numai după introducerea cartelei
 T3 = Activitățile conducătorului auto angajat al întreprinderii
 X = Nu e posibil

■ Date salvate

► Cartela de conducător auto

- Datele pentru identificarea conducătorului auto

După fiecare utilizare a vehiculului se salvează următoarele date:

- Vehicule utilizate
- Activitățile conducătorului auto, la un regim normal de deplasare minim 28 de zile.
- Introducere date țară
- Evenimente / deranjamente apărute
- Informațiile despre activitățile de control
- Condiții specifice la care vehiculul se află pe un feribot/tren sau în starea Out of scope.

Dacă se depășește capacitatea de stocare, DTCO 1381 scrie peste datele mai vechi.

► Cartela de întreprindere

- Se identifică întreprinderea și se autorizează accesul la datele salvate ale întreprinderii.

Cu privire la activitățile întreprinderii se salvează următoarele date:

- Tipul activității
 - Intrare / ieșire cont
 - Descărcarea datelor din memoria de mare capacitate
 - Descărcarea datelor de pe cartela de conducător auto
- Perioada de timp (de la / până la) în care au fost descărcate datele.
- Identificare vehicul
- Identitatea cartelei conducătorului auto de la care au fost descărcate datele.

► Memoria de masă

- Într-o perioadă de minim 365 de zile calendaristice memoria de masă salvează datele prestabilite conform regulamentului VO(CEE) 3821/85 anexa I B.

- Evaluarea activităților are loc la intervale de un minut calendaristic, iar pentru aceasta, DTCO 1381 activitatea de cea mai lungă durată din intervalul considerat.
- DTCO 1381 poate salva timp de cca 168 de ore, valorile vitezei cu rezoluție de o secundă. Valorile se înregistrează cu precizie de secunde, cu oră și dată.
- Valorile vitezei salvate cu înaltă rezoluție (un minut înainte și un minut după o întârziere neobișnuită) folosesc la evaluare în cazul unui accident.

Aceste date pot fi citite prin Download Interface:

- Download legal 24 de ore,
- cu software special de download întreaga memorie de masă.

► VDO GeoLoc *

Opțional este posibilă și înregistrarea datelor de poziție și a datelor vehiculului.

➔ *Vezi "VDO GeoLoc **" la pagina 18.*

■ Managementul timpului

DTCO 1381 memorează începutul și sfârșitul tuturor intrărilor de timp pt timpul de lucru, de disponibilitate, de condus, de odihnă etc. în timp UTC.



Zone de timp în Europa

8 Timpul UTC corespunde zonei "0" din cele 24 de zone (-12 ... 0 ... +12) ale globului.

Din fabrică, ora afișată pe display este setată din principiu în timp UTC. Prin funcțiile din meniu puteți seta ora locală.

➔ *Vezi "Setare timpul local" la pagina 67.*

Offset- zone de timp	State
00:00 (UTC)	UK / P / IRL / IS
+ 01:00 h	A / B / BIH / CZ / D / DK / E / F / H / HR / I / L / M / N / NL / PL / S / SK / SLO / SRB
+ 02:00 h	BG / CY / EST / FIN / GR / LT / LV / RO / TR / UA
+ 03:00 h	RUS

▶ Convertire în timp UTC

Timp UTC = Timp local - (ZO + SO)

ZO = Offset- zone de timp

SO = offset-ora de vară
(la sfârșitul orei de vară nu se aplică acest offset)

(ZO + SO) = offset setat la DTCO 1381

Exemplu:

Ora locală în Germania = ora 15:30 (ora de vară)

Timp UTC = Timp local - (ZO + SO)
= Ora 15:30 -
(01:00 h + 01:00 h)

Timp UTC = 13:30 Ora

■ Întreținere și asistență

► Curățare DTCO 1381

Curățați carcasa, ecranul și tastele de funcții cu o lavetă ușor umezită sau cu o lavetă de curățare din microfibre.



Nu utilizați detegenți corozivi și nici diluanți sau benzină.

► Obligația verificării pt tahografe

Serviciul de întreținere preventivă nu este necesar pt DTCO 1381. Cel puțin o dată la doi ani trebuie verificată funcționarea regulamentară a DTCO 1381 printr-un atelier autorizat.

Reexaminările sunt necesare, dacă ...

- Au avut loc schimbări la vehicul, de exemplu la numărul de impulsuri sau la circumferința anvelopei,
- S-a făcut o reparație la DTCO 1381,
- Se modifică semnul oficial al vehiculului,
- Timpul UTC este deviat cu mai mult de 20 de minute.



Aveți grijă să fie reînnoită plăcuța de instalare după fiecare verificare și să conțină indicațiile prescise.

► Comportament la reparație / înlocuire DTCO 1381

Atelierele de reparație autorizate pot să descarce date de pe DTCO 1381 și să le furnizeze întreprinderii corespunzătoare.

Dacă descărcarea datelor stocate nu este posibilă din cauza unui defect, atelierele de reparații sunt autorizate să elibereze întreprinzătorului o confirmare scrisă asupra acestui fapt.



Arhivați datele sau păstrați confirmarea scrisă pentru eventualele întrebări.

► Îndepărtarea componentelor




Vă rog îndepărtați DTCO 1381 împreună cu componentele de sistem conform directivelor în vigoare din statele membre, privind îndepărtarea aparatelor de control EG.

■ Date tehnice

► DTCO 1381

Valoare finală domeniu de măsură	220 km/h (conform anexei I B) 250 km/h (pentru alte utilizări ale vehiculului)										
LC-display	2 linii cu câte 16 caractere										
Temperatură	Exploatare: -20 până la 70 °C Exploatare ADR: -20 până la 65 °C Depozitare: -20 până la 75 °C										
Tensiune	24 sau 12 volt-DC										
Consum de curent	<table border="0"> <tr> <td></td> <td>Tipic pentru funcționare:</td> </tr> <tr> <td>Standby:</td> <td>max. 30 mA (12 V)</td> </tr> <tr> <td></td> <td>max. 20 mA (24 V)</td> </tr> <tr> <td></td> <td>max. 5,0 A (12 V)</td> </tr> <tr> <td></td> <td>max. 4,2 A (24 V)</td> </tr> </table>		Tipic pentru funcționare:	Standby:	max. 30 mA (12 V)		max. 20 mA (24 V)		max. 5,0 A (12 V)		max. 4,2 A (24 V)
	Tipic pentru funcționare:										
Standby:	max. 30 mA (12 V)										
	max. 20 mA (24 V)										
	max. 5,0 A (12 V)										
	max. 4,2 A (24 V)										
Greutate	600 g (+/- 50 g)										
EMC / EMC	ECE R10										
Unitate printare termică	Dimensiune caracter: 2,1 x 1,5 mm Lățime imprimare: 24 caractere/linie Viteza: cca. 15 - 30 mm/s Imprimarea diagramelor										
Tip de protecție	IP 54										
Echipament special posibil	<ul style="list-style-type: none"> • Variante ADR • Plăcuță specifică clientului, iluminarea ecranului și tastelor • Setarea automată a activităților după pornit / oprit aprindere • Imprimarea și descărcarea profilurilor v / n, intrărilor de stare D1/D2 • VDO Counter / VDO GeoLoc 										

► Rolă de hârtie

Condiții de mediu ambiant	Temperatură: -25 până la 70 °C
Dimensionări	Diametru: cca 27,5 mm Lățime: 56,5 mm Lungime: cca 8 m
Comand.-nr.	1381.90030300 Rolele de hârtie de schimb originale se obțin de la centrul dvs. autorizat de service și distribuție.
<p> Atenție, vă rog</p> <p>Utilizați (comandați) numai role de hârtie (hârtie originală pentru imprimare VDO) pe care este vizibil tipul tahografului (DTCO 1381) cu simbolul de verificare "☒84" și simbolul valabil de acceptare "☒174" sau "☒189".</p>	

Pictograme și exemple de printare

Aspectul pictogramei

Simbol țări

Exemple printare

Explicație la exemple de printare

Caracteristica setului de date pentru evenimente sau deranjamente

■ Aspectul pictogramei

Regimuri de lucru	
⌚	Întreprindere
⏸	Control
⚙	Exploatare
⚖	Calibrare
⌚	Producător

Persoane	
⌚	Întreprindere
⏸	Controlor
⚙	Șofer
⚖	Atelier / loc verificare
⌚	Producător

Activități	
⏸	Timpi disponibilitate
⚙	Timpi rulare
⏸	Pauză și timp odihnă
⌚	Alt timp de lucru
⏸	Întrerupere legală
?	Necunoscut

Aparate / funcții	
1	Slotul cartelei-1; Șofer-1

2	Slotul cartelei-2; Șofer-2
📄	Cartelă tahografului (citirea încheiată)
—	Cartela tahografului introdusă, date în curs de citire
🕒	Ora
🖨	Imprimantă / imprimare
📥	Intrare date
📄	Afișare
📍	Sistemul de înregistrare a datelor de poziție și datelor vehiculului este pornit (de exemplu, VDO GeoLoc *).
📄	Cod de licență
📦	Stocare externă Descărcare date (copiere)
📡	Transmisia datelor în progres
📡	Senzor
🚗	Vehicul / unitate vehicule / DTCO 1381
🔍	Circumferință pneuri
⚡	Alimentare energie electrică
📡	Comanda de la distanță

Diverse	
!	Eveniment
✖	Deranjament
📄	Instrucțiune control / avertizare timp lucru
📅	Început tură
+	Loc
📄	Securitate
➤	Viteza
🕒	Timpi
Σ	Total / abstract
📅	Sfârșitul turei
📄	Intrare manuală date despre activități șofer

Condiții specifice	
OUT	Nu e necesar aparatul de control
🚂	Staționare pe feribot sau tren

Calificative	
24h	Zilnic
I	Săptămânal
II	Două săptămâni
+	De la sau până la

► **Combinatii-pictograme**

Diverse	
	Locul de control
	Time început
	Time sfârșit
	Început "out of scope": Nu e necesar aparatul de control
	Sfârșit "out of scope":
	Locul la începutul zilei de lucru (Începutul turei)
	Locul la sfârșitul zilei de lucru (sfârșitul turei)
	De la vehicul
	Printare cartelă conducător auto
	Printare vehicul / DTCO 1381
	Intrare date vehicul / DTCO 1381
	Afișare cartelă conducător auto
	Afișare vehicul / DTCO 1381
	Ora locală
	Oră locală întreprindere
	Corectură UTC
	DTCO versiune

Cartele	
	Cartela de conducător auto
	Cartela de întreprindere
	Cartela de control
	Cartela atelierului
	Fără cartelă

Rulare	
	Echipă
	Suma timpului de condus pentru două săptămâni

Printări	
	Activități zilnice șofer (valoare zi) pe cartelă
	Evenimente și deranjamente de pe cartelă conducător auto
	Activități zilnice șofer (valoare zi) de pe DTCO 1381
	Evenimente și deranjamente la DTCO 1381
	Depășiri viteză
	Date tehnice
	Activitățile șoferului

	Perioade cu comandă de la distanță activată
	Diagramă-v
	Diagramă stare D1/D2 *
	Profiluri viteză *
	Profiluri turație *
	Informații despre senzori
	Informații de siguranță

Afișări	
	Activități zilnice șofer (valoare zi) pe cartelă
	Evenimente și deranjamente de pe cartelă conducător auto
	Activități zilnice conducător auto (valoare zi) de la vehicul / DTCO 1381
	Evenimente și deranjamente la vehicul / DTCO 1381
	Depășiri viteză
	Date tehnice
	Întreprindere

Evenimente	
!	Introducerea unei cartele tahografice nevalabile
!	Suprapunere timp
!	Introducerea cartelei de conducător auto în timpul cursei
>>	Depășirea vitezei
!	Eroare în comunicarea cu senzorul
!	Setare timp (prin atelier)
!	Conflict cartele
!	Cursă fără cartelă de conducător auto valabilă
!	Ultima procedură a cartelei nu a fost finalizată corect
!	Înteruperea alimentării cu curent
!	Violarea securității
>	Control depășirea vitezei
!	Conflict de mișcare vehicul

Deranjamente	
×	Funcție eroare cartelă
×	Deranjament afișaj
×	Deranjament imprimantă
×	Deranjament intern DTCO 1381

×	Deranjament descărcare date
×	Deranjament senzor

Avertizări timp de condus

	Pauză!
--	--------

Procedeu manual intrare date

	Introducere "Activități"
?	Introducere "Activitate necunoscută"
	Intrare "loc" la sfârșitul turei
	Intrare "loc" la începutul turei

Instrucțiuni de control

	Intrare falsă
	Accesul la meniu nu e posibil
	Rog intrare date
	Afișarea nu e posibilă
	Nu e hârtie
	Întârziere printare
	Cartelă greșită
	scoateți cardul
	Cartelă falsă
	Extragerea nu e posibilă

	Procedeu amânat
	Înregistrare inconsistentă
	Deranjament aparat
	Nu e valabil în zilele ...
	Calibrarea în zilele ...
	Descărcare cartelă de conducător auto în zile ...

VDO Counter *

	Timp de condus rămas
	Începerea următorului timp de condus
	Timpul viitor de condus
	Timp de pauză rămas/pauză de odihnă rămasă
	Timp rămas până la începere perioadă de odihnă zilnică, săptămânală

■ Simbol țări

Alocare valori	
Å	Austria
AL	Albania
AND	Andora
ARM	Armenia
AZ	Azerbaidjan
B	Belgia
BG	Bulgaria
BIH	Bosnia și Herțegovina
BY	Belarus
CH	Elveția
CY	Cipru
CZ	Republica Cehă
D	Germania
DK	Danemarca
E	Spania ¹⁾
EC	Comunitatea Europeană
EST	Estonia
EUR	Restul Europei
F	Franța
FIN	Finlanda

FL	Liechtenstein
FR/FO	Insulele Feroe
GE	Georgia
GR	Grecia
H	Ungarn
HR	Croația
I	Italia
IRL	Irlanda
IS	Islanda
KZ	Kazahstan
L	Luxemburg
LT	Lituania
LV	Letonia
M	Malta
MC	Monaco
MD	Republica Moldovei
MK	Macedonia
MNE	Muntenegru
N	Norvegia
NL	Olanda
P	Portugalia
PL	Polonia

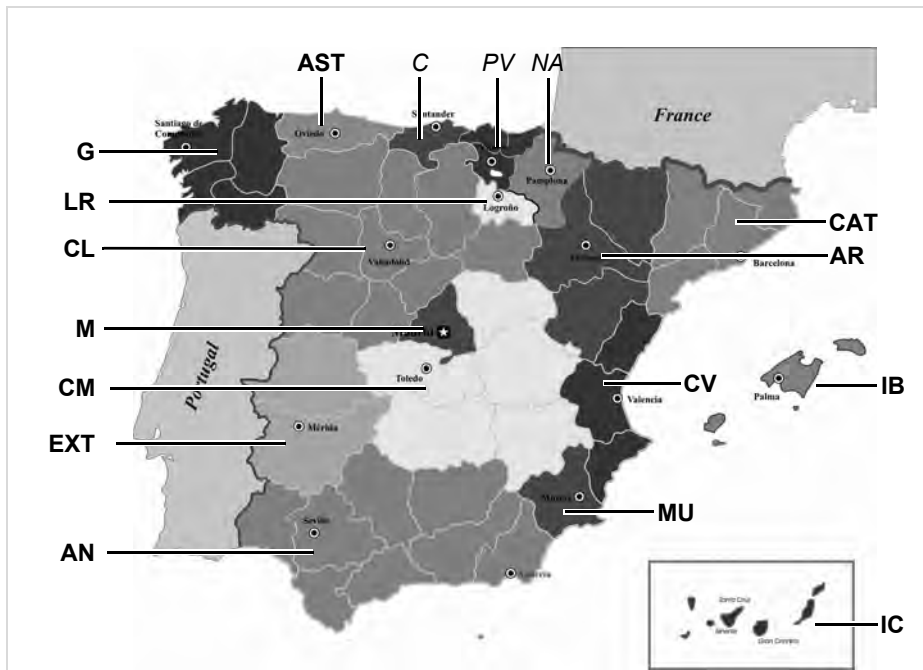
RO	România
RSM	San Marino
RUS	Federația Rusă
S	Suedia
SK	Slovacia
SLO	Slovenia
SRB	Serbia
TM	Turkmenistan
TR	Turcia
UA	Ucraina
UK	Regatul Unit, Alderney, Guernsey, Jersey, Isle of Man, Gibraltar
UZ	Uzbekistan
V	Vatican
WLD	Altele

1) ➔ *Vezi "Simboluri regiuni" la pagina 100.*

► Simboluri regiuni

Alocare valori – Spania

AV	Andaluzia
AR	Aragon
AST	Asturia
C	Cantabria
CAT	Catalonia
CL	Castilia-León
CM	Castilia-La Mancha
CV	Valensia
EXT	Extremadura
G	Galisia
IB	Insulele Baleare
IC	Insulele Canare
LR	La Rioja
M	Madrid
MU	Murcia
NA	Navara
PV	Țara Bascilor



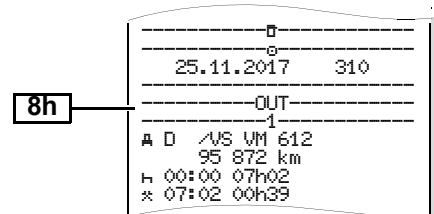
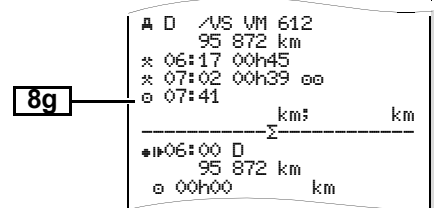
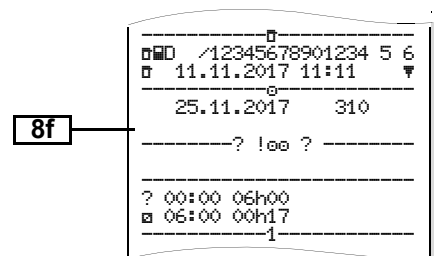
■ Exemple printare

► Printare zi cartelă conducător auto

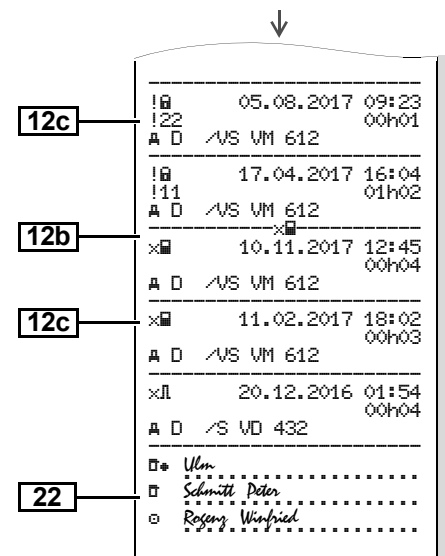
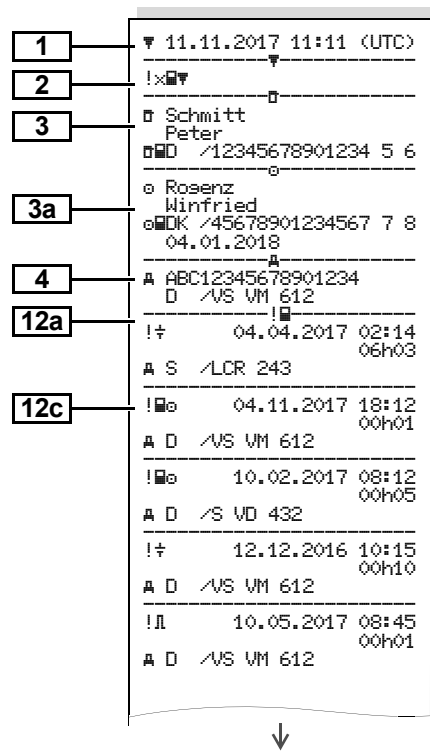
The diagram illustrates three examples of driver license printouts, with numbered callouts pointing to specific fields and icons:

- Example 1 (Left):** Shows a standard license printout with callouts 1 through 8b. Fields include date and time (1), status (2), name (3), ID number (3a), date of birth (3a), license type (4), issuer (5), and address (6). Callout 7 points to the license category, 8 to the issue date, and 8a to the validity period.
- Example 2 (Middle):** Shows a license printout with callouts 8c through 11a. Fields include driving times (8c), speed limit (8e), license type (8a), and driving times (8b). Callouts 8c, 8a, 8b, 8c, 8a, 8c, 8d, 8e, 8a, 11, and 11a point to various driving time and category fields.
- Example 3 (Right):** Shows a license printout with callouts 11d through 22. Fields include driving times (11d), license type (12), date of issue (12c), license type (13), and driving times (13c). Callout 22 points to the driver's name.

Particularitate la "printare zi cartelă conducător auto"



► Evenimente / deranjamente cartela de conducător auto



► Printare zi vehicul

1	▼ 27.11.2017 16:55 (UTC)
2	24hA▼
3	□ Schmitt Peter
	□ID /12345678901234 5 6
4	A ABC12345678901234
5	D /VS VM 612
	□
6	□ Continental Automotive Technologies 1381.12345678901
	↑
7	T NFZ-Profi Service & Ve rtrieb
	↑
8	TID /87654321087654 3 2
9	T 02.04.2016
	□
10	□ID /12345678901234 5 6
	□ 11.11.2017 11:11 □▼
	○
	25.11.2017
	95 872 - 96 284 km
	-----1
10a	□
	95 872 km
	H 00:00 06h17
	95 872 km 0 km
10b	○ Rosenz Winfried
	□DK /45678901234567 7 8
	04.01.2018
10c	A+S /LCR 243
	24.11.2017 18:54
10d	95 872 km M

10e	* 06:17 00h45
	* 07:02 00h39 ○○
10g	○ 07:41 01h19 ○○
	95 958 km 86 km
10a	□
	95 958 km
	* 09:00 00h05
	95 958 km 0 km
10b	○ Mustermann Heinz-Dieter
	□F /12345678901234 5 6
	16.06.2017
10c	A+D /M MS 680
	24.11.2015 18:54
10d	95 958 km
	* 09:05 00h25
	* 09:30 02h55
10f	□ 12:25 01h18
	12:25
	○ 13:43 00h03
10e	* 13:46 00h02 ○○
	* 13:48 00h45 ○○
	* 14:33 00h35 ○○
10g	H 15:08 01h02 ○○
	96 206 km 248 km
	□
	96 206 km
	H 16:10 00h20
	96 206 km 0 km
	○ Anton Max
	□A /56789567895678 9 5
	25.10.2017

	A+D /VS VM 612
	25.11.2017 16:30
	96 206 km
	○ 16:30 00h56
	* 17:26 01h11
	96 274 km 68 km
	□
	96 274 km
10a	* 18:37 00h23
	○ 19:00 00h21
	H 19:21 04h39
	96 284 km 10 km
10h	-----2
10a	□
	95 872 km
	H 00:00 07h02
	H 00:00 07h02
11	Σ
11b	1□
	○ 00h21 10 km
	* 00h28 □ 00h00
	H 11h16
11c	2□
	* 00h00 □ 12h16
	H 07h02
11e	○ Rosenz Winfried
	□DK /45678901234567 7 8
	H*09:00 D
	95 958 km
	○ 01h19 86 km
	* 01h24 □ 00h00
	H 00h00
	○ 01h58

↓

13 !xA
!e 1 25.11.2017 19:01
(1) 00:20

13c >> 5 15.11.2017 16:42
(2) 00h12
e 98765432109876 5 4
e /12345678901234 5 6

x 0 10.11.2017 12:45
00h04
e /45678901234567 7 8

iRv

e+ 17.11.2017 14:34
+e 17.11.2017 15:29

e* *Linden*
e *Schmitt Peter*
e+
+e
e

Particularitate la "printare zi vehicul"

↓

10i 1
OUT

e Rosenz
Winfried
e /45678901234567 7 8
04.01.2018
A+S /LCR 243

► Evenimente / deranjamente vehicul

1 ▼ 24.10.2017 16:07 (UTC)

2 !xA

3 Schmitt
Peter

4 A ABC12345678901234
D /US VM 612

13a ! 0 10.08.2017 08:12
(0) 00h01
e /12345678901234 5 6
e /12345678901234 5 6

13c ! 0 10.08.2017 08:20
(0) 00h03
e /12345678901234 5 6
e /12345678901234 5 6

!e 1 15.10.2017 07:02
(1) 00h54

!e 2 15.10.2017 07:02
(1) 00h54

!e 3 15.03.2016 07:56
(1) 00h01
e /12345678901234 5 6
e /22335578901234 1 2

>> 4 15.10.2017 11:10
(95) 00h30
e /45678901234567 7 8
e /12345678901234 5 6

↓

13b ! 0 17.04.2017 16:04
117 (0) 01h02
e /45678901234567 7 8
e /12345678901234 5 6
T /54321987654321 9 8

! 0 05.08.2017 09:23
122 (0) 00h01
e /45678901234567 7 8

xA

13c x 0 10.08.2017 07:00
00h02
e /12341234123412 3 4

x 0 05.05.2016 07:15
00h14
e /12345678901234 5 6
e /12345678901234 5 6

x 6 05.05.2016 07:15
00h14
e /12345678901234 5 6
e /12345678901234 5 6

x 0 12.09.2017 21:00
00h01

xA

22 x 0 02.06.2017 21:00
00h30
e /12341234123412 3 4

e* *Linden*
e *Schmitt Peter*
e

► Depășiri viteză

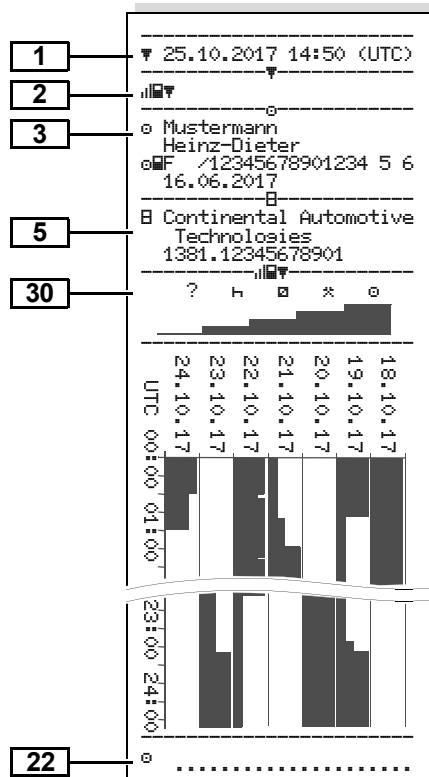
1	▼ 24.10.2017 14:50 (UTC)
2	>>▼ 90 km/h
3	○ Mustermann Heinz-Dieter eMF /12345678901234 5 6 16.06.2017
4	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
19	>13.03.2017 14:15 >>17.04.2017 17:44 (7)
20	>>24.05.2016 14:02 00h06 98 km/h 92 km/h (1)
20c	○ Förster Thomas eMD /98765432109876 5 4 >>(365)
20a	>>15.10.2017 11:10 00h30 98 km/h 95 km/h (95)
	○ Rosenz Winfried eMDK /45678901234567 7 8
20b	UMLN /12345678901234 5 6 >>(10)
20c	>>16.05.2017 17:10 00h15 94 km/h 92 km/h (12)
	○ Mustermann Heinz-Dieter eMF /12345678901234 5 6
22	○ ○ ○ Mustermann Heinz

► Date tehnice

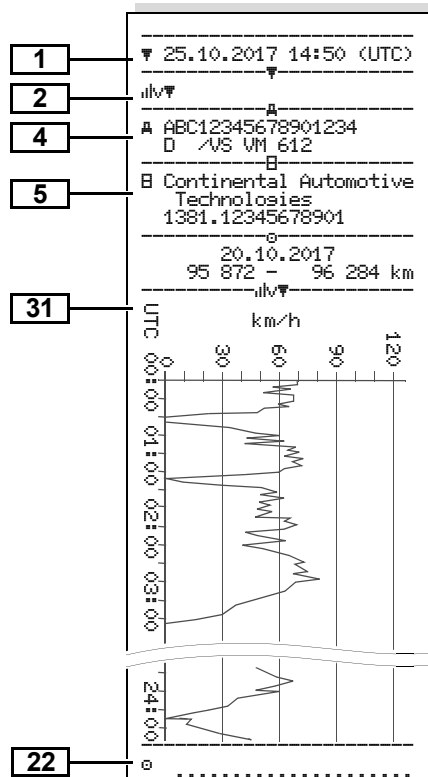
1	▼ 25.10.2017 14:50 (UTC)
2	TeF
3	○ Expedition Mustermüller eMD /12341234123412 3 4
3a	○ Mustermann Heinz-Dieter eMF /12345678901234 5 6 16.06.2017
4	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
14	B Continental Automotive Technologies H.-Hertz-Str.45 78052 VS-Villinsen 1381.12345678901234567 e1-84 12345678 2017 V xxxx 17.04.2017
15	ll 87654321 e1-175 08.03.2016
16	T Fa. Mustermann & NFZ- Hersteller Schillerstr. 10 Muster kirchen
16a	TMD /45678901234567 8 9 21.01.2017
16b	T 08.03.2016 (1) A ABC12345678901234

	↓
	???????????
	w 8 000 Imp/km
	k 8 000 Imp/km
	l 3 050 mm
	e 315/70/R22.5
	> 90 km/h
	0 - km
17	!e 08.03.2016 14:00 e 08.03.2016 15:00
17a	T Fa. Mustermann & NFZ- Hersteller Schillerstr. 10 Muster kirchen
	TMD /45678901234567 8 9 21.01.2015
	!e 28.08.2016 13:00 e 28.08.2016 13:26
	T Kienzle ARGO GMBH Bismarckstr. 19 Berlin -Steslitz
	TMD /89012345678901 5 6 19.10.2015
18	! 18.10.2017 06:34 x 30.09.2017 18:15
26	-B ATTACHMENT-
	SWUM
	V xxx.xx
27	-A- CAN: 1 Source: speed Gain: 0.00390625 Factor: 0.926
28	-ll CR(EU) No.1266/2009: XX
29	-ll Seal: ??????????

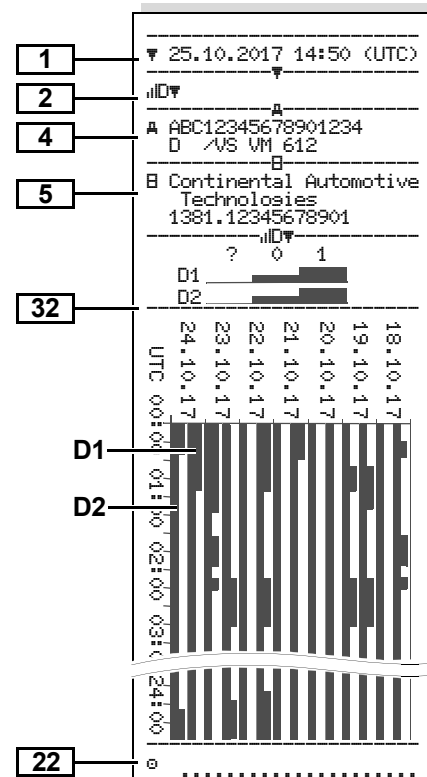
► Activitățile șoferului



► Diagramă-v



► Diagramă stare D1/D2 *



► Profiluri viteză *

1 ▼ 27.11.2017 17:05 (UTC)

2 %v▼

3 ⚠ Spedition Mustermüller
 ⚠ID /12341234123412 3 4

4 A ABC12345678901234
 D /VS VM 612

○

25.11.2017 00:00
 25.11.2017 06:17
 --- km/h

112 <=v< 221 00h00

23 ○ Mustermann
 Heinz-Dieter
 25.11.2017 18:37
 26.11.2017 00:00
 --- km/h

0	<=v<	1	05h02
1	<=v<	10	00h01
10	<=v<	16	00h02
16	<=v<	24	00h04
24	<=v<	32	00h05
32	<=v<	40	00h05
40	<=v<	48	00h04
48	<=v<	56	00h00
56	<=v<	64	00h00
64	<=v<	72	00h00
72	<=v<	80	00h00
80	<=v<	88	00h00
88	<=v<	96	00h00
96	<=v<	104	00h00
104	<=v<	112	00h00
112	<=v<	221	00h00

24

22 ○

► Profiluri turație *

1 ▼ 27.11.2017 17:05 (UTC)

2 %n▼

3 ⚠ Spedition Mustermüller
 ⚠ID /12341234123412 3 4

4 A ABC12345678901234
 D /VS VM 612

○

25.11.2017 00:00
 25.11.2017 06:17
 --- rpm

3281 <=n< * 00h00

23 ○ Mustermann
 Heinz-Dieter
 25.11.2017 18:37
 26.11.2017 00:00
 --- rpm

0	<=n<	1	05h02
1	<=n<	234	00h00
234	<=n<	469	00h00
469	<=n<	703	00h00
703	<=n<	938	00h00
938	<=n<	1172	00h00
1172	<=n<	1406	00h03
1406	<=n<	1641	00h03
1641	<=n<	1875	00h04
1875	<=n<	2109	00h09
2109	<=n<	2344	00h02
2344	<=n<	2578	00h00
2578	<=n<	2812	00h00
2812	<=n<	3047	00h00
3047	<=n<	3281	00h00
3281	<=n<	*	00h00

25

22 ○

► Imprimare în ora locală

33 !!! No local printout!!!

34 ○+ 25.11.2017 01:00
 ○+ 26.11.2017 01:00
 UTC +01h00

35 ▼ 26.11.2017 15:55 (LOC)

36 24h▼

○

○ Rosenz
 Winfried
 ⚠ID /45678901234567 7 8
 04.01.2018


A ABC12345678901234
 D /VS VM 612

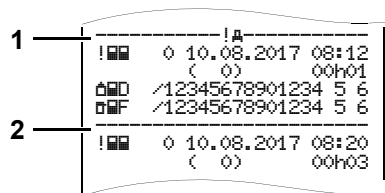
B Continental Automotive
 Technologies
 1381.12345678901

T NFZ-Profi Service & Ve
 rtrieb
 TID /87654321087654 3 2
 T 02.04.2016

⚠ID /12345678901234 5 6
 ○ 11.11.2017 12:11 ▼

■ Explicație la exemple de printare

 La cerere, imprimarea poate fi prevăzută cu logo-ul specific fimei.



Fiecare imprimare constă dintr-o succesiune de diverse blocuri de date, care sunt identificate printr-un identificator de bloc (1).

Un bloc de date conține una sau mai multe propoziții de date, care sunt identificate printr-un identificator de propoziții (2).

Un identificator de propoziții nu poate fi printat imediat după un identificator de bloc!

► Legendă blocuri de date

1	Data și ora printării în timp UTC
2	<p>Tipul printării: 24h = Printare zi cartelă conducător auto !x = Evenimente / deranjamente cartela de conducător auto 24hA = Printare zi DTCO 1381 !xA = Evenimente / deranjamente la DTCO 1381 >> = Depășiri viteză</p> <p>Valoarea setată a vitezei maxime admise legislativ este tipărită suplimentar.</p> <p>T = Date tehnice DTCO 1381 = Activitățile șoferului v = Diagramă-v</p> <p>Printări opționale: D = Diagramă stare D1/D2 * %w = Profiluri viteză * %n = Profiluri turajie *</p>

3	<p>Date titularul cartelei tahografice introduse: □ = Controlor □ = Șofer □ = Întreprinzător T = Atelier / loc verificare</p> <ul style="list-style-type: none"> • Nume • Prenume • Identificare cartelă • Cartelă valabilă până la ... <p>Pentru cartelele tahografice care nu sunt asociate unei persoane, în locul numelui se printează numele locului de control, al întreprinderii sau al atelierului.</p>
3a	Date titularul următoarei cartelei tahografice
4	<p>Identificare vehicul:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Număr identificare vehicul • Stat membru admis și simbol vehicul
5	<p>Identificare tahograf:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Producător tahograf • Număr tahograf DTCO 1381



6	<p>Ultima calibrare a tahografului:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Numele atelierului • Identificare cartelă atelier • Data calibrării
7	<p>Ultimul control</p> <ul style="list-style-type: none"> • Identificare cartelă de control • Data, ora și tipul controlului <p>▣ = Descărcare date de pe cartela de conducător auto ⚡ = Descărcare de pe DTCO 1381 ☐ = Printare □ = Afișări</p>
8	<p>Lista tuturor activităților șoferului în ordinea intrării:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ziua calendaristică a contorizării printării și prezenței (numărul zilelor în care s-a utilizat cartela.)
8a	<p>? = Perioadă, cartelă neintrodusă:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Activitatea de intrare date manual după introducerea cartelei de conducător auto cu pictogramă, început și durată.

8b	<p>Introducerea cartelei de conducător în locaș (slotul cartelei-1 sau slotul cartelei-2):</p> <ul style="list-style-type: none"> • Stat membru admis și codul vehiculului • Kilometrajul la introducerea cartelei
8c	<p>Activități cartela de conducător auto:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Început și durată și statut conducerea vehiculului ☐ = Exploatare în echipă
8d	<p>Condiții specifice:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Timp intrare și pictogramă, în exemplul: Feribot sau tren
8e	<p>Scoaterea cartelei de conducător auto:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Kilometraj și distanța parcursă de la ultima introducere
8f	<p>Atenție: Inconsistență posibilă la înregistrarea datelor, deoarece această zi a fost stocată de două ori pe cartela tahografică.</p>
8g	<p>Activitate incompletă:</p> <ul style="list-style-type: none"> • La imprimarea cu cartela de conducător introdusă, durata activităților și rezumatul zilei pot fi incomplete.

8h	<p>Condiția specifică "OUT of scope" a fost activată la începutul zilei.</p>
9	<p>Începutul listării tuturor activităților șoferului la DTCO 1381:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Zi calendaristică a imprimării • Kilometrajul la ora 00:00 și la la 23:59
10	<p>Ordinea cronologică a tuturor activităților de la slotul cartelei-1</p>
10a	<p>Perioada în care în slotul cartelei-1 nu a fost introdusă nicio cartelă de conducător auto:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Kilometrajul la începutul perioadei • Activități setate în această perioadă • Kilometrajul la sfârșitul perioadei și distanța parcursă
10b	<p>Introducerea cartelei de conducător auto:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Nume conducător auto • Prenume conducător auto • Identificare cartelă • Cartelă valabilă până la ...

10c	<ul style="list-style-type: none"> Stat membru admis și codul oficial al vehiculului anterior Data și ora scoaterii cartei din vehiculul precedent
10d	<ul style="list-style-type: none"> Kilometrajul la introducerea cartei M = s-a efectuat o introducere manuală de date
10e	<p>Lista activităților:</p> <ul style="list-style-type: none"> Pictograma activității, Început și durata și statut conducerea vehiculului ☐☐ = Exploatare în echipă
10f	<p>Introducere condiții specifice:</p> <ul style="list-style-type: none"> Timp intrare și pictograma condiției ⚡ = Tranzit pe feribot sau pe tren ⏸ = Început (nu e necesar aparatul de control) +⏸ = Sfârșit
10g	<p>Scoaterea cartei de conducător auto:</p> <ul style="list-style-type: none"> Kilometrajul și distanța parcursă
10h	<p>Ordinea cronologică a tuturor activităților de la slotul cartei-2</p>

10i	<p>Condiția specifică "OUT of scope" a fost activată la începutul zilei.</p>
11	<p>Rezumatul zilei</p>
11a	<p>Locuri introduse:</p> <ul style="list-style-type: none"> ⚡ = Început oră cu țara și eventual regiunea ⚡ = Sfârșit oră cu țara și eventual regiunea Kilometrajul vehiculului
11b	<p>Rezumatul segmentelor de timp fără cartela de conducător în slotul cartei-1:</p> <ul style="list-style-type: none"> Locuri introduse în ordine cronologică (în exemplu fără înregistrare) Toate activitățile de la slotul cartei-1
11c	<p>Rezumatul segmentelor de timp fără cartela de conducător în slotul cartei-2:</p> <ul style="list-style-type: none"> Locuri introduse în ordine cronologică (în exemplu fără înregistrare) Toate activitățile de la slotul cartei-2

11d	<p>Rezumatul zilei "Valori totale ale activităților" de pe cartela de conducător auto:</p> <ul style="list-style-type: none"> Timp total de rulare și distanța parcursă Timp total de lucru și de disponibilitate Timp total de odihnă și timp necunoscut Timp total activități în echipă
11e	<p>Rezumatul activităților ordonate cronologic după conducător auto (câte un șofer, cumulativ pentru ambele fante):</p> <ul style="list-style-type: none"> Nume, prenume, identificarea cartei conducătorului auto ⚡ = Început oră cu țara și eventual regiunea ⚡ = Sfârșit oră cu țara și eventual regiunea Activitățile acestui conducător auto: timp total de rulare și distanță parcursă, timp total de lucru și timp total de disponibilitate, timp total de odihnă, timp total activități în echipă.

12	Lista ultimelor cinci evenimente sau deranjamente stocate pe cartela de conducător auto.
12a	Lista tuturor evenimentelor stocate pe cartela șoferului ordonate după tipul de eroare și dată.
12b	Lista tuturor deranjamentelor stocate pe cartela șoferului ordonate după tipul de eroare și dată.
12c	<p>Set de date al evenimentului sau deranjamentului.</p> <p><i>Linia 1:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Pictograma evenimentului sau deranjamentului. • Data și începutul <p><i>Linia 2:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Evenimentele a căror securitate este vulnerabilă sunt detaliate printr-o criptare suplimentară. <ul style="list-style-type: none"> ➤ <i>Vezi "Caracteristica setului de date pentru evenimente sau deranjamente" la pagina 115.</i> • Durata evenimentului sau deranjamentului.

	<p><i>Linia 3:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Statul membru admis și numărul de înmatriculare al vehiculului la care au apărut evenimentele sau deranjamentele.
13	Lista ultimelor cinci evenimente / deranjamente stocate sau încă active la DTCCO 1381.
13a	Lista tuturor evenimentelor înregistrate sau permanente la DTCCO 1381.
13b	Lista tuturor deranjamentelor înregistrate sau permanente la DTCCO 1381.
13c	<p>Set de date al evenimentului sau deranjamentului.</p> <p><i>Linia 1:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Pictograma evenimentului sau deranjamentului. • Criptare aplicație set de date. <ul style="list-style-type: none"> ➤ <i>Vezi "Caracteristica setului de date pentru evenimente sau deranjamente" la pagina 115.</i> • Data și începutul

	<p><i>Linia 2:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Evenimentele a căror securitate este vulnerabilă sunt detaliate printr-o criptare suplimentară. <ul style="list-style-type: none"> ➤ <i>Vezi "Criptarea următoare descrieri" la pagina 117.</i> • Numărul evenimentelor asemănătoare din această zi. <ul style="list-style-type: none"> ➤ <i>Vezi "Numărul evenimentelor asemănătoare" la pagina 116.</i> • Durata evenimentului sau deranjamentului. <p><i>Linia 3:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Identificarea cartelei (cartelelor) introduse la începutul sau la sfârșitul evenimentului sau deranjamentului (maxim patru înregistrări). • "■---" apare dacă nu este introdusă nicio cartelă de conducător auto.
--	--

14	<p>Identificare tahograf:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Producător tahograf • Adresa producătorului tahografului • Număr • Numărul autorizației tipului de construcție • Numărul seriei • Anul construcției • Versiunea și data instalării softului de exploatare
15	<p>Identificare senzor:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Numărul seriei • Numărul autorizației tipului de construcție • Data primei instalări (prima cuplare cu DTCO 1381)
16	<p>Date calibrare</p>
16a	<p>Lista datelor de calibrare (în seturi de date):</p> <ul style="list-style-type: none"> • Nume și adresă atelier • Identificare cartele atelier • Cartelă atelier valabilă până la ...

16b	<ul style="list-style-type: none"> • Data și scopul calibrării: <ul style="list-style-type: none"> 1 = Activare; înregistrarea datelor de calibrare cunoscute în momentul activării 2 = Prima instalare; primele date de calibrare după activarea DTCO 1381 3 = Instalare după reparare – aparat de schimb; primele date de calibrare pentru vehiculul actual 4 = Verificare regulată; date de calibrare după verificare 5 = Introducerea numărului de înmatriculare de către antreprenor • Vehicul Număr identificare • Statul membru admis și numărul de înmatriculare • μ = Turația vehiculului • k = constantă setată la DTCO 1381 pentru aproximarea vitezei • 1 = Circumferința reală a pneului • σ = mărime pneu • λ = Viteza maximă admisă legislativ • Kilometraj vechi și nou
------------	---

17	<p>Setări de timp</p>
17a	<p>Lista datelor disponibile despre setarea timpului:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Data și ora, vechi • Data și ora, schimbat • Numele atelierului care a setat timpul • Adresa atelierului • Identificare cartele atelier • Cartelă atelier valabilă până la ... <p>Observație: În setul 2 de date este evident că timpul UTC setat a fost corectat de un atelier autorizat.</p>
18	<p>Ultimul eveniment înregistrat și ultimul deranjament:</p> <ul style="list-style-type: none"> • ! = cel mai nou eveniment, data și ora • \times = cel mai nou deranjament, data și ora
19	<p>Informații la controlul "Depășirea vitezei":</p> <ul style="list-style-type: none"> • Data și ora ultimului control • Data și ora primei depășiri de viteză de la ultimul control și numărul următoarelor depășiri.



20	Prima depășire de viteză după ultima calibrare.
20a	Cele 5 cele mai grave depășiri de viteză din ultimele 365 de zile.
20b	Ultimele 10 depășiri de viteză înregistrate. În plus se înregistrează și cea mai mare depășire de viteză pe zi.
20c	<p>Înregistrări la depășirile de viteză (în ordine cronologică după cea mai mare \ddot{R} viteză):</p> <ul style="list-style-type: none"> • Data, ora și durata depășirii • Cea mai mare viteză de depășire și viteza \ddot{R}, numărul evenimentelor asemănătoare din această zi • Nume conducător auto • Prenume conducător auto • Identificare cartela conducătorului auto <p>Observație: Dacă într-un bloc nu există niciun set de date pentru o depășire a vitezei, apare "→----".</p>

21	<p>Perioade cu comandă de la distanță activată:</p> <ul style="list-style-type: none"> • $\text{⊕}+$ = Timp început • $+\text{⊕}$ = Timp sfârșit <p>Observație: Înregistrarea se face separat pentru conducătorul auto 1 și pentru conducătorul auto 2. Pe raport sunt indicați timpii ambilor conducători auto, chiar dacă sunt identici.</p>
22	<p>Date scrise de mână:</p> <ul style="list-style-type: none"> • ⊞ = Locul controlului • ⊞ = Semnătură controlor • $\text{⊕}+$ = Timp început • $+\text{⊕}$ = Timp sfârșit • ⊞ = Semnătură șofer
23	<p>Date la titularul cartelei profilului înregistrat:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Nume conducător auto • Prenume conducător auto • Identificare cartela <p>Observație: Datele eronate la titularul cartelei înseamnă: nu este introdusă nicio cartelă de conducător auto în slotul-1.</p>

	<ul style="list-style-type: none"> • Început înregistrare profil cu dată și oră • Sfârșit înregistrare profil cu dată și oră <p>Sunt generate noi profiluri:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Prin introducerea / scoaterea cartelei tahografice din slotul cartelei-1 • Prin schimbarea zilei • Prin corectura timpului UTC • Printr-o întrerupere în alimentarea cu energie electrică
24	<p>Înregistrare profiluri de viteză:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Lista domeniilor de viteză definite și perioada de timp în acest domeniu • Domeniu: $0 \leq v < 1 =$ Staționare vehicul <p>Profilul vitezei este împărțit în 16 zone. Domeniile autonome pot fi setate individual la instalare.</p>

25	<p>Înregistrare profiluri de turație:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Lista domeniilor definite de turație motor și perioada de timp în acest domeniu • Domeniu: $0 \leq n < 1 =$ Motor oprit • Domeniu: $3281 \leq n < x =$ infinit <p>Profilul turației este împărțit în 16 zone. Domeniile autonome pot fi setate individual la instalare.</p>
26	<p>Date specifice producătorului:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Numărul versiunii modulului upgrade software (SWUM)
27	<p>Configurarea "semnalului de deplasare independent"</p> <ul style="list-style-type: none"> • CAN: Vehicul magistrală date 1 sau 2 • Source: Sursă semnal; speed = ABS / wheel = turație roți / odometer (GPS) = aparat GPS <p>Gain: Factor de conversie la aproximarea unității de măsură între "sursa de semnal independentă" și semnalul emițătorului.</p>

28	<p>Date despre traductorul montat:</p> <ul style="list-style-type: none"> • OK: Traductorul conectat (KITAS2+) corepunde prevederii 161a(CR(EU) No.1266/2009). • ?: Traductorul trebuie verificat manual de un atelier de specialitate autorizat.
29	<p>Numărul sigiliului carcasei la DTCO 1381.</p>
30	<p>Marcarea activităților:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Legenda simbolurilor • Începând cu ziua selectată se formează o diagramă a activităților ultimelor 7 zile calendaristice.
31	<p>Înregistrare prin diagrama vitezelor din ziua selectată.</p>
32	<p>Înregistrarea grupurilor suplimentare de lucru, ca utilizarea Blaulicht, Martinshorn etc.:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Legenda simbolurilor • Începând cu ziua selectată se formează o diagramă a intrărilor de stare D1/D2 ale ultimelor 7 zile calendaristice.

33	<p>Atenție, vă rog: Imprimare neautorizată!</p> <p>Conform regulamentului (de exemplu: obligația de păstrare a documentelor) este invalidă imprimarea în oră locală!</p>
34	<p>Intervalul imprimării în oră locală.</p> <ul style="list-style-type: none"> •  = Începerea înregistrării •  = Sfârșitul înregistrării • UTC +01h00 = Diferența dintre timpul UTC și ora locală.
35	<p>Data și ora imprimării în oră locală (LOC).</p>
36	<p>Tipul imprimării de exemplu "24h" în oră locală "h".</p>



Produsul și instrucțiunile conțin încă referiri la denumirea anterioară a producătorului „Continental Automotive Technologies GmbH” Acest lucru nu constituie un motiv de reclamație, deoarece schimbarea denumirii producătorului în „AUMOVIO Germany GmbH” reprezintă un proces de tranziție cu preluarea tuturor drepturilor și obligațiilor producătorului.

■ Caracteristica setului de date pentru evenimente sau deranjamente

DTCO 1381 înregistrează și stochează datele la fiecare eveniment sau deranjament constatat după reguli prescrise.

00h30	/12345678901234 5 6
00h30	/22335578901234 1 2
1	→→ 4 15.10.2017 11:10 (45) 00h30
00h30	/45678901234567 7 8
00h30	/12345678901234 5 6
2	

(1) Aplicație set de date

(2) Numărul evenimentelor asemănătoare din această zi

Aplicația setului de date (1) determină cauza înregistrării unui eveniment sau unui deranjament. Evenimente de același tip care au apărut repetat în această zi apar la poz. (2).

► Criptare aplicație set de date

Următorul rezumat indică evenimentele și deranjamentele ordonate după tipul erorii (cauza) și coordonarea aplicației setului de date:

Evenimente		
Picto / cauză		Aplicație
! 00	Conflict cartele ²⁾	0
! 00	Cursă fără cartelă de conducător auto valabilă ²⁾	1 / 2 / 7
! 00	Pomire în cursă	3
! 00	Cartelă neînchisă	0
>>	Viteză prea mare ²⁾	4 / 5 / 6
! 00	Înterupere curent	1 / 2 / 7
! 00	Deranjament generator	1 / 2 / 7
! 00	Conflict deplasare ²⁾	1 / 2
! 00	Violarea securității	0
! 00	Suprapunere timp ¹⁾	-
! 00	Cartelă nevalabilă ³⁾	-

Deranjamente		
Picto / cauză		Aplicație
× 00	Deranjament cartele	0
× 00	Deranjament aparat	0 / 6
× 00	Deranjament imprimantă	0 / 6
× 00	Deranjament afișaj	0 / 6
× 00	Deranjament descărcare date	0 / 6
× 00	Deranjament generator	0 / 6

¹⁾ Acest eveniment este stocat numai pe cartela de conducător auto.

²⁾ Acest eveniment / această defecțiune se salvează numai în DTCO 1381.

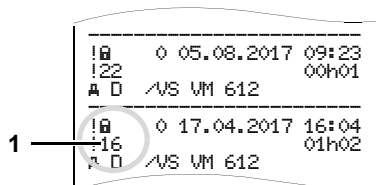
³⁾ DTCO 1381 nu stochează acest eveniment.

Rezumat aplicație set de date

- 0 = Unul dinre cele mai noi 10 evenimente sau deranjamente.
- 1 = Cel mai lung eveniment al uneia dintre ultimele 10 zile în care a apărut un eveniment.
- 2 = Unul dintre cele mai lungi 5 evenimente din ultimele 365 de zile.
- 3 = Cel mai lung eveniment al uneia dintre ultimele 10 zile în care a apărut un eveniment.
- 4 = Cel mai grav eveniment al uneia dintre ultimele 10 zile în care a apărut un eveniment.
- 5 = Unul dintre cele mai grave 5 evenimente din ultimele 365 de zile.
- 6 = Primul eveniment sau primul deranjament după ultima calibrare.
- 7 = Un eveniment activ sau un deranjament permanent.

Numărul evenimentelor asemănătoare

- 0 = Stocarea "Numărul evenimentelor asemănătoare" nu este necesară pentru acest eveniment.
- 1 = În această zi a apărut un eveniment de acest tip.
- 2 = În această zi au apărut două evenimente de acest tip și numai unul a fost stocat.
- n = În această zi au apărut "n" evenimente de acest tip și numai unul a fost stocat.

► **Criptarea următoarei descrieri**

Evenimentele a căror securitate "!!" este vulnerabilă sunt detaliate printr-o criptare suplimentară.

Încercări de violare a securității la DTCO 1381

- 10 = Fără alte date
- 11 = Autentificare eșuată a generatorului
- 12 = Eroare autentificare cartelă șofer
- 13 = Schimbare neautorizată a generatorului
- 14 = Eroare integritate; autenticitatea datelor de pe cartela de conducător auto nu este garantată.

- 15 = Eroare integritate, autenticitatea datelor stocate ale utilizatorului nu este garantată.
- 16 = Eroare internă în înregistrarea datelor
- 18 = Manipulare hardware

Încercări de încălcare a securității la generatorul de impulsuri

- 20 = Fără alte date
- 21 = Autentificare eșuată
- 22 = Eroare integritate, autenticitatea datelor stocate nu este garantată.
- 23 = Eroare internă la înregistrarea datelor
- 24 = Deschidere neautorizată a carcasei
- 25 = Manipulare hardware



■ Registru parole

A			
Accesorii	123	Date de pe cartela de conducător auto	91
Afișaj standard	19	Introducere cartela de conducător auto	32
Afișaj variante	18	Retragere cartelă de conducător auto	43
Afișarea datelor când vehiculul staționează	20	Cartela de control	89
Afișarea informațiilor	20	Cartela de întreprindere	89
Indicație după pornire contact	19	Date de pe cartela de întreprinderii	91
Modul Stand-by	18	Funcțiile cartelei întreprinderii	26
Out-of-scope (în afara zonei de aplicare a reglementărilor)	20	Funcțiile meniului în regimul de lucru "întreprindere"	26
Producător	20	Introducerea cartelei de întreprindere	27
Sub- / supratensiune	21	Introducerea numărului de înmatriculare	28
Traversare în feribot sau tren	21	Retragerea cartelei de întreprindere	30
Afișaj-variente		Cartelele tahografice	89
Afișaje standard la mers	19	Blocarea cartelelor tahografului	89
VDO GeoLoc *	18	Cartela atelierului	89
Afișare întreprindere	71	Cartela de conducător auto	89
Anunțuri	73	Cartela de control	89
Apare un anunț	74	Cartela de întreprindere	89
Confirmare anunțuri	75	Curățarea cartelei tahograf	12
Avertizări timp de condus	80	Dreptul de accesare al cartelei tahografice	90
C		Manipularea cartelei tahografice	12
Capătul hârtiei	50	Scoatere automată	89
Cartela de conducător auto	89	Citirea meniului după scoaterea cartelei conducătorului auto	44
		Cod de licență	69
		Comanda de la distanță	66
		Combinajii-pictograme	97
		Comenzi	14
		Display	15
		Download Interfață	15
		Marginea de rupere	16
		Slotul cartelei-1	15
		Slotul cartelei-2	16
		Tasta de deblocare	16
		Taste meniu	15
		D	
		Date tehnice	94
		DTCO 1381	94
		Rolă de hârtie	94
		Definiții	8
		Conducătorul auto-1	8
		Conducătorul auto-2	8
		Deranjamente	78
		Descărcarea datelor	29, 42
		Cheie de descărcare	42

Cheie de descărcare	29
Software	29, 42
Transmisia datelor	29, 42
Descărcarea datelor de pe cartela conducătorului auto	42
Interfață descărcare	42
Detecția vehiculului	69
Dispoziții legale	10
Îndatoririle conducătorului auto	10
Îndatoririle întreprinzătorului	11
Manipularea imprimărilor	11
Download Interfață	16
Interfață descărcare	29, 42

E

Elemente de comandă tastatură conducător auto-1	15
Evenimente	76
Exemple printare	101
Activități cartela de conducător auto	101
Activitățile șoferului	106
Date tehnice	105
Depășiri viteză	105
Diagramă stare D1/D2	106
Diagramă-v	106
Evenimente / deranjamente cartela de conducător auto	102
Evenimente / deranjamente vehicul	104

Explicații	108
Imprimare în ora locală	107
Printare zi vehicul	103
Profiluri turapie	107
Profiluri viteză	107

F







Funcții suplimentare Cod de licență	69
Funcțiile meniului	51
Acces blocat la date	61
Acces blocat la meniu!	61
Afișare conducătorul auto-1/ conducătorul auto-2	70
Afișare timpii cartelei de conducător auto	53
Afișare vehicul	71
Apelarea funcțiilor meniului	52
Imprimare conducătorul auto-1/ conducătorul auto-2	62
Imprimare vehicul	63
Intrare date conducătorul auto-1/ conducătorul auto-2	65
Introducere date vehicul	67
Navigare prin funcțiile meniului	60
Părăsirea funcțiilor meniului	61
Pentru vehicul oprit	52
Setare limbă	53







I


Imprimare activități	62
Imprimare diagramă-v	64
Imprimare în ora locală	44
Imprimare stare D1/D2	64
Îndepărtarea hârtiei prinsă în imprimantă	50
Indicații generale	7
Dispoziții legale	10
Manipularea cartelei tahografice	12
Mod de reprezentare	8
Pericol de accidentare	9
Pericol de explozie	9
Utilizarea DTCO 1381	9
Instrucțiuni de control	81
Intrare date	65
Introducere corectură UTC	68
Introducere început feribot / tren	67
Introducere început țară	65
Introducere sfârșit țară	65
Out introducere început / sfârșit	67
Setare timpul local	67
Înterupere curent	21
Întreținere și asistență	93
Curățare DTCO 1381	93
Obligația verificării pt tahografe	93
Reparare / înlocuire	93

Introducerea numărului de înmatriculare	28	Pericol de accidentare	74	Activități înregistrate în scris	41
Introducerea rolei de hârtie	48	Pericol de explozie	9, 29, 42	Setare automată	40
Introduceri manuale	32	Pictogramă	96	Setare automată după pornire/oprire contact	40
Adăugarea activității "Timp de odihnă"	37	Printare profilul frecvenței de rotație	64	Setare manuală	40
Continuare tură de lucru	38	Printarea bilanțului zilei de pe cartela de conducător auto	62	Setare limbă	53
Introducere date țară	35	Printarea bilanțului zilei din memorie ...	63	Simbol țări	99
Nu treceți nicio activitate ulterior	33	Printarea datelor	49	Simboluri regiuni	100
Posibilități de corectare	35	Începerea imprimării	49	Structura meniului	59
Procedură principală	33	Înterupere imprimare	49	Sub- / supratensiune	21
Respingerea procedurii de introducere de date	36	Specificații pentru printare	50	T	
Trecerea înainte a activitatea dintr-o tură	39	Printarea datelor tehnice	63	Timp UTC	
L		Printarea depășirilor de viteză	63	Convertire în timp UTC	92
Leșire din cont întreprindere	30	Printarea evenimentelor de pe cartela de conducător auto	62	V	
Logare întreprindere	27	Printarea evenimentelor din memorie ..	63	Varianta ADR	14
M		Printarea profilului vitezei	64	Abaterile funcției	16
Managementul timpului	92	R		Simbol pe aparat	14
O		Regimuri de lucru	88	VDO Counter *	54
Odometru	75	Regim de lucru "întreprinderi"	25	Afișaj la activitatea "timp de lucru". ..	56
P		Regimul de lucru "exploatare"	31	Afișaje în timpul cursei	55
Pași de exploatare (primii)	17	S		Afișare la activitatea "Pauză"	56
Pentru conducătorul auto	17	Schimb șofer / vehicul	45	Afișarea stării	57
Pentru întreprindere	17	Documente însoțitoare	46	Structura afișajului VDO Counter	54
		Exploatare mixtă	45	Valoare zilnică	57
		Setare activități	40	VDO GeoLoc *	18, 91

■ Setarea automată a activităților după pornit / oprit aprindere

Activitate setată automat ...		
... după pornit aprindere		
<input type="checkbox"/>		Pauză / timp de staționare
<input type="checkbox"/>		Alt timp de lucru
<input type="checkbox"/>		Timp disponibilitate
<input type="checkbox"/>	–	Neschimbat
		Conduc. auto-1
<hr/>		
<input type="checkbox"/>		Pauză / timp de staționare
<input type="checkbox"/>		Alt timp de lucru
<input type="checkbox"/>		Timp disponibilitate
<input type="checkbox"/>	–	Neschimbat
		Conduc. auto-2

... după oprit aprindere		
<input type="checkbox"/>		Pauză / timp de staționare
<input type="checkbox"/>		Alt timp de lucru
<input type="checkbox"/>		Timp disponibilitate
<input type="checkbox"/>	–	Neschimbat
		Conduc. auto-1
<hr/>		
<input type="checkbox"/>		Pauză / timp de staționare
<input type="checkbox"/>		Alt timp de lucru
<input type="checkbox"/>		Timp disponibilitate
<input type="checkbox"/>	–	Neschimbat
		Conduc. auto-2

 În timpul "introducerii manuale" (completarea activităților pe cartela de conducător auto), această opțiune este în afara funcționării! Nu are loc nicio schimbare a activității după pornire/oprire contact!

Setarea automată după pornire/oprire contact rezultă la afișajul standard (a). Activitatea se aprinde intermitent pentru cca. 5 secunde, în continuare apare din nou afișajul anterior.

➔ *Detalii pentru setarea standard, vezi "Setare activități" de la pagina 40.*

Indicație!

Setările definite ale activității după pornire/oprire contact pot fi programate deja de la producătorul de automobile.

Vă rog, marcați cu "✓" în tabel funcțiile setate.

Date referitoare la DTCO 1381

Tip:

Nr.:

An:

Data setării: _____

Semnătură: _____

■ Accesorii

► DLKPro Download Key



Cu ajutorul DLKPro Download Key puteți descărca și arhiva conform legislației, datele din DTCO 1381 și cele de pe cartela conducătorului auto.

Număr comandă: **A2C59515252** cu activarea cititorului de cartele.

► DLKPro TIS-Compact (EE)



Cu ajutorul DLKPro TIS-Compact puteți descărca, arhiva și vizualiza conform legislației, datele din DTCO 1381 și cele de pe cartela conducătorului auto.

Numere comandă:

- Europa - **A2C59514673** cu activarea cititorului de cartele
- Franța - **A2C59516565** cu activarea cititorului de cartele

► Remote DL 4G



Folosind Remote DL 4G al VDO, puteți transfera datele descărcate prin GPRS către sistemul dumneavoastră de management al flotei sau un software de evaluare.

- Număr comandă: **2910002759400**

► Cartelele și șervețelele de curățare



Cu ajutorul cartelelor de curățare curățați sloturile pentru cartelele DTCO 1381. La rândul lor, șervețelele de curățare servesc la curățarea cartelelor de conducător auto și/sau de întreprindere.

Numere comandă:

- Cartele de curățare – **A2C59513382** (12 cartele)
- Șervețele de curățare – **A2C59511849** (12 șervețele)
- Șervețele de curățare (set) – **A2C59511838** (6 cartele/6 șervețele)

► VDO Link



VDO Link este un modul adițional pentru accesarea de la distanță și în timp real a datelor vehiculului și ale tahografului, de exemplu pentru telematică.

VDO Link se cuplează pe DTCO.

Număr comandă: **AAA2201870110**

Magazinul online VDO

Magazinul online pentru produse și servicii de la VDO îl găsiți la:
www.fleet.vdo.com.

■ Declaratii de conformitate / Autorizatii

În paginile următoare veți găsi declarația de conformitate pentru zona UE (marca CE) pentru tahograful digital DTCO 1381.

Sub linkul <https://fleet.vdo.com/support/ce-certificates/> veți găsi aceste și alte declarații și aprobări în mai multe limbi:

- Omologare KBA (Kraftfahrt-Bundesamt = Oficiul Federal German pentru Vehicule)
- Certificat ATEX
- Declarație de conformitate CE
- Declarația de conformitate UKCA



AUMOVIO Germany GmbH

Anexă

EU Declaration of Conformity*

1. Equipment

1a. Smart tachograph type DTCCO 1381

2. Manufacturer

VDO / AUMOVIO Germany GmbH
Heinrich-Hertz-Str. 45,
78052 Willingen-Schwenningen
Germany

3. CE Requirements

3a. We as manufacturer hereby declare that the following described equipment when used for its intended purpose is in conformity with the CE marking of the European Union. The CE marking is in accordance with the (RED) Directive and applicable Decision No. 2014/34/EU for equipment and related systems for use in potentially explosive atmospheres. This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

4. Variants of the Equipment

4a. Variants with GNSS and DSRC:

DTCCO 1381.xxxxx1X
DTCCO 1381.xxxxx2X
DTCCO 1381.xxxxx3X

4b. variants with GNSS only:

DTCCO 1381.yyyyy4X
DTCCO 1381.yyyyy5X
DTCCO 1381.yyyyy6X

4c. variants for ADR vehicles:

DTCCO 1381.zzzzzzz
DTCCO 1381.3zzzzzz
DTCCO 1381.4zzzzzz
DTCCO 1381.7zzzzzz

5. EU type examination certificate

T818402F-05-TEC
5a. Only applicable for RED certification (variants 4a. and 4b.)

6. Notified body

TUV 03 ATEX 2324 X
5b. Only applicable for ADR variants (4c.)
6a. Only applicable for RED certification (variants 4a. and 4b.):
CTC advanced GmbH, Unterdierkheimer Str. 6-10,
66117 Saarbrücken, Germany, CE 0682

7. Marking of the equipment

6b. Only applicable for EU type examination of ADR variants (4c.):
TUV NORD CERT GmbH, Geschäftsstelle Hannover, Am TÜV 1,
30519 Hannover, Germany, CE 0044

6c. Notified body of surveillance of ADR variants:
DEKRA Testing and Certification GmbH, Zertifizierungsstelle Bochum,
Dinnendahlstraße 9, 44809 Bochum CE 0158

8. Used harmonized standards

7a. Only applicable for ADR variants (4c.):
 II 3(2)G Ex ec [tb-Gb] IIC T8 Gc

1/2

AUMOVIO Germany GmbH | Querfurtstraße 7 | 68488 Frankfurt am Main | Germany
Telephone: +49 (0) 7203 33 | www.aumovio.com
VAT No.: DE245420033 | Tax No.: DE245420033 | Abrechnung 158B 3650 | VAT: DE245420033
Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Simeon Nedykov | Address: Last | Heide | Schwanen
Bankstraße | Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 2507 0100 0088 8895 00 | BIC: DEUTDE33XXX



EN 300 328 V2.2.2, EN 300 674-2-2 V2.1.1, EN 303 413 V1.2.1
 EN 301 489-1 V2.2.3, EN 301 489-3 V2.3.0 (Draft), EN 301 489-17
 V3.2.5 (Draft), EN 301 489-19 V2.Z.1
 EN 62368-1:2014/AC:2015/A11:2017/AC:2017
 EN 62479:2010

8b. Only applicable for ADR variants **(4c.)**:

EN IEC 60079-0:2018;
 EN IEC 60079-7:2015/A1;
 EN 60079-11:2012

9. Other used directives and regulations
 VO (EU) Nr. 165/2014, VO (EU) 2016/799, VO (EU) 2018/502, ECE
 R10 Rev. 06/02

10. This declaration certifies the conformity to the specified directives but does not imply any warranty for properties. The safety documentation accompanying the product shall be considered in detail.

Villingen-Schwenningen, December 18, 2025
 AUMOVIO Germany GmbH

 Pierre Bühler
 Head of Homologation

Digitally signed by Pierre Bühler
 DN: cn=Pierre Bühler, o=AUMOVIO GmbH, email=pierre.buehler@aumovio.com, c=DE
 Reason: 2025.12.18 13:31:04 +0100

 Ralphe Ulich
 Head of Quality

Digitally signed by Ralphe Ulich
 DN: cn=Ralphe Ulich, o=AUMOVIO GmbH, email=ralphe.ulich@aumovio.com, c=DE
 Reason: 2025.12.18 13:31:04 +0100



<https://www.fleet.vdo.com/support/ce-certificates/>

 AUMOVIO Germany GmbH | Quarkestraße 7 | 69468 Frankfurt am Main | Germany
 Telephone: +49 (0) 79033-0 | www.aumovio.com
 Fax: +49 (0) 79033-1000 | www.aumovio.com
 VAT: DE251447098
 Deputy Chairman of the Supervisory Board: Sören Nitzsch
 Chairman of the Supervisory Board: Address: Lisi | Head of Substanz
 Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 2507 0010 0008 8975 00 | BIC: DEUTDE33XXX



DOC Translation Annex

Language Code (ISO 639-1)	Language name		Applicable Country
	(in English)	in local language (endonym)	
EN	English	English	Ireland, Malta, United Kingdom
DE	German	Deutsch	Austria, Belgium, Luxembourg, Germany, Switzerland
BG	Bulgarian	български език	Bulgaria
ET	Estonian	Eesti keel	
FI	Finnish	suomen kieli	Finland
EL	Greek	Νέα Ελληνικά	Cyprus, Greece
ES	Spanish; Castilian	español; castellano	Spain
FR	French	français	Belgium, Luxembourg, France, Switzerland
HU	Hungarian	magyar nyelv	Hungary
IT	Italian	italiano; lingua italiana	Italy
HR	Croatian	hrvatski	Croatia
LT	Lithuanian	lietuvių kalba	Lithuania
LV	Lithuanian	Lietuvių kalba	Latvia
NL	Dutch; Flemish	Nederlands; Vlaams	Belgium, Netherlands
PL	Polish	język polski	Poland
PT	Portuguese	português	Portugal
RO	Romanian; Moldavian;	limba română	Romania
Moldovan			
SV	Swedish	svenska	Finland, Sweden
SK	Slovak	slovenčina; slovenský jazyk	Slovakia
SL	Slovenian	slovenski jezik; slovenščina	Slovenia
CS	Czech	čeština; český jazyk	Czech Republic
IS	Icelandic	íslenska	Iceland
TR	Turkish	Türkçe	Cyprus, Turkey
SR	Serbian	српски; српски	Serbia
SQ	Albanian	Shqip	Albania
MK	Macedonian	македонски јазик	North Macedonia
BS	Bosnian	bosanski; босански	Bosnia and Herzegovina

Translation:

*	(EN) EU Declaration of Conformity; (DE) EU-Konformitätserklärung; (BG) EC декларация за съответствие; (ET) EU vastavusdeklaratsioon; (PL) EU-u waleczniusteniukaisuavakulais; (EL) Δήλωση συμμόρφωσης; (EE) (ES) Declaración de conformidad UE; (FR) Déclaration de conformité UE; (HU) EU-meglelölési nyilatkozat; (IT) Dichiarazione di conformità UE; (HR) EU izjava o valjanosti; (LV) Deklarācija par atbilstību; (LT) Europos Sąjunga atitikimo deklaracija; (PT) Declaração de conformidade UE; (RO) Declarație de conformitate UE; (SV) EU-försäkran om överensstämmelse; (SK) ES vyhlášení o zhode; (SL) EU izjava EU o skladnosti; (CS) EU prohlášení o shodě; (IS) Samræmiðfyrirgenging ESB; (TR) AB Uygunluk Beyanı; (SR) EV Deklaracija o ycarmausloznicu; (SQ) Deklarata e konformitetit te BE-së; (MK) Дeкларација за yчopacнoчнocт на EY; (BS) EU deklaracija o uskladenosti
1.	(EN) Equipment; (DE) Gerät; (BG) Оборудване; (ET) Seadmed; (FI) Laitteet; (EL) Συσκευή; (ES) Aparato; (FR) Appareil; (HU) Berendezések; (IT) Apparecchio; (HR) Oprema; (LT) Prietais; (LV) Ierīce; (NL) Apparaat; (PL) Urządzenie; (PT) Aparelho; (RO) Aparat; (SV) Utrustning; (SK) Zariadenie; (SL) Naprava; (CS) Zařízení; (IS) Búnaður; (TR) Ekipman; (SR) Oprema; (SQ) Pajisje; (MK) Oprema; (BS) Oprema
1a.	(EN) Smart tachograph type DTCO 1381; (DE) Intelligenter Fahrtenschreiber Typ DTCO 1381; (BG) Интелигентен тахограф тип DTCO 1381; (ET) Nutakograaf DTCO 1381; (FI) Älykas ajoneuvon tyypin DTCO 1381; (EL) Έξυμνος ταχογράφος Τύπου DTCO 1381; (ES) Intelligente tachógrafo tipo DTCO 1381; (FR) Tachygraphe intelligent, type DTCO 1381; (HU) DTCO 1381 típusú intelligens tachográfus; (IT) Tachografo intelligente, tipo DTCO 1381; (LV) Inteleģentais tahogrāfs, tips DTCO 1381; (LT) Inteleģentasis tachografas, tipas DTCO 1381; (NL) Intelligente tachograaf, type DTCO 1381; (PL) Inteligentny tachograf, typ DTCO 1381; (PT) Tachógrafo inteligente, tipo DTCO 1381; (RO) Tachograf inteligent, tip DTCO 1381; (SK) Inteligentný tachograf, typ DTCO 1381; (SL) Inteleģentni tachograf, tip DTCO 1381; (IS) Intelligenta tachografi, tips DTCO 1381; (TR) Akıllı tip DTCO 1381 tachograf; (SR) Inteleģentni tachograf, tip DTCO 1381; (MK) Inteleģentni tachograf, tip DTCO 1381

AUMOVIO Germany GmbH | Guertelstaedle 7 | 04048 Frankfurt am Main | Germany
 Telefon: +49 (0) 30 23 31 | www.aumovio.com
 E-Mail: info@aumovio.com | aumovio@aumovio.com | Adresse: Luisenpark, Silesische Str. 100
 10119 Berlin | Deutschland | Handelsregister:
 Amtsgericht Charlottenburg, HRB 165433
 Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 2507 0010 0006 8975 00 | BIC: DEUTDE33XXX

AUMOVIO Germany GmbH
P.O. Box 1640
78006 Villingen-Schwenningen
Germany
www.fleet.vdo.com

A2C13875700 29
70194258 SPE 000 AB
BA00.1381.30 100 125
Limba: Română

Version 030b | © 2026-02 | AUMOVIO Germany GmbH

